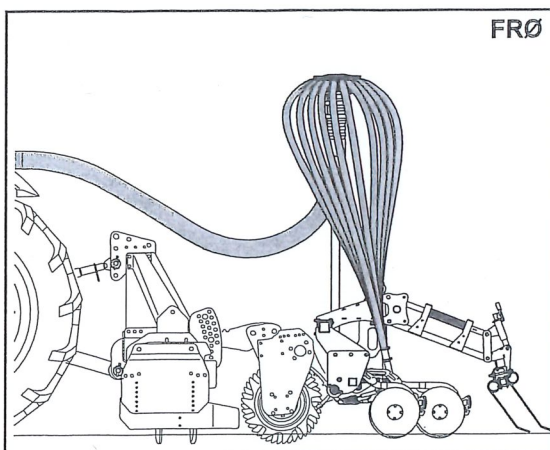
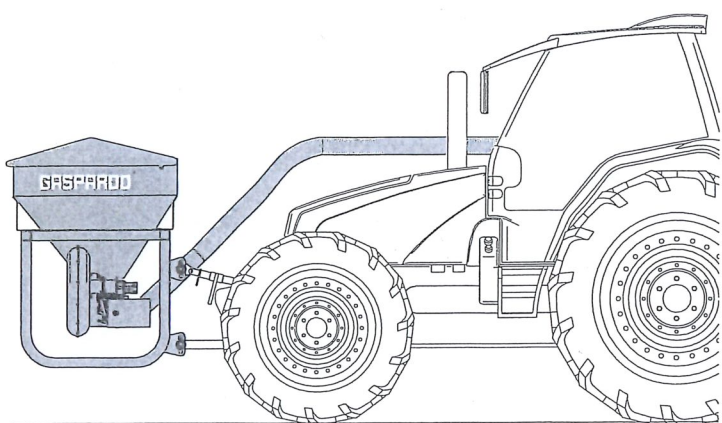
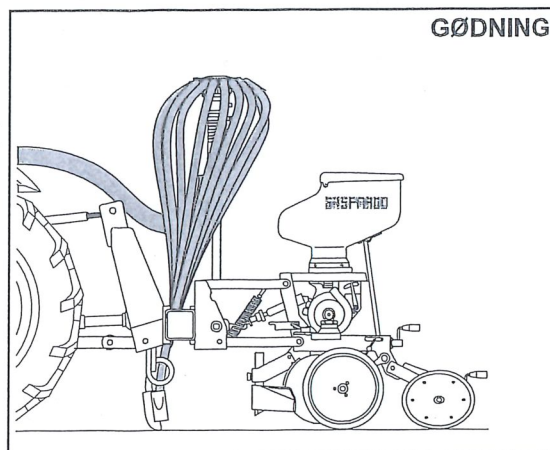
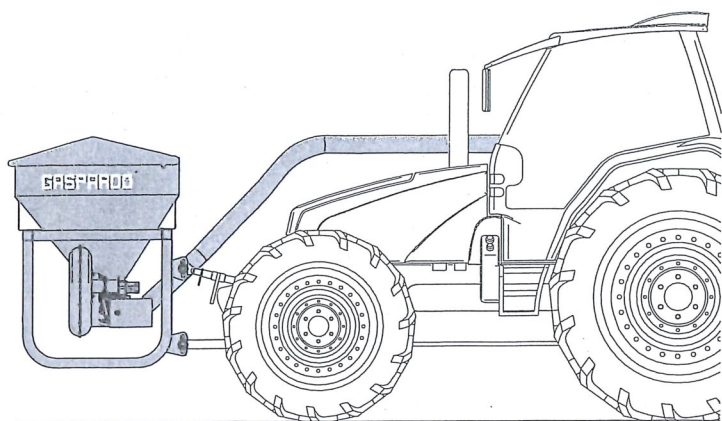


GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.



PA1

DA BRUG OG VEDLIGEHOLDELSE

Original manual skrevet på ITALIENSK



*) Gælder for EU-lande

INDHOLDSFORTEGNELSE

1.0	Forord	5
1.1	Generelt	5
1.2	Garanti	8
1.2.1	Garantiens udløb	8
1.3	Identifikation af redskabet	8
2.0	Generelle sikkerhedsanvisninger	9
2.1	Sikkerheds- og anvisningsskilte	9
2.1.1	Advarselsskilte	9
2.1.2	Fareskilte	9
2.1.3	Anvisningsskilte	9
2.2	Regler for sikkerhed og forebyggelse af ulykker	10
3.0	Beskrivelse af maskinen	13
3.1	Tekniske data	14
3.2	Håndtering	15
3.3	Oversigtstegning	16
3.4	Doseringsanordning	18
3.5	Hydraulisk aktivering af blæseren	22
3.5.1	Afhængigt system	22
3.5.2	Uafhængigt system	23
3.5.3	Justering af blæseren	24
3.5.4	Oliekøling	24
4.0	Brugsforskrifter	25
4.1	Tilkobling til traktoren	25
4.1.1	Frontmonteret redskab	25
4.1.2	Bagmonteret redskab	26
4.1.3	Midttilslutning	27
4.1.4	Indstilling af redskabet til frøspredning	27
4.1.5	Tilslutning af hydraulisk system	28
4.2	Kontrollér løftekapaciteten og stabiliteten af traktoren, som er forbundet med maskinen.	28
4.3	Lukke og åbne det bagmonterede redskab	29
4.4	Vejtransport	29
4.5	Før arbejdet	30
4.6	Doseringstest	30
4.6.1	Maksimal mængde af produkt, der spredes	31
4.7	Bagmonteret efterharve	33
4.8	Justering af sådybde	33
4.9	Justering af spormarkeringsplader	34
4.9.1	Længde af spormarkeringsarm	35
4.10	Arbejdsopstart	36
4.10.1	Forberedelse af spredning	36
4.11	Under arbejdet	37
4.12	Afslutning af arbejdet	37
4.12.1	Tømning af tragten	37
5.0	Vedligeholdelse	38
5.1	Vedligeholdelsesplan	39
5.2	Gode råd i tilfælde af problemer	41
6.0	Skrotning og bortskaffelse	41
	Overensstemmelseserklæring	42-43

1.0 FORORD

Denne Brugsanvisning (herefter kaldet Manual) giver brugeren nyttig information omkring korrekt og sikker brug af redskabet, og hjælper brugeren i anvendelsen af REDSKABET.

Nedenstående skal ikke betragtes som en lang og kedelig liste over advarsler, men som en række anvisninger, hvis formål er at forbedre maskinens præstationer på alle måder og frem for alt forebygge skader på personer, genstande eller dyr, som følge af forkert anvendelse og drift.

Det er meget vigtigt, at alle personer, som håndterer transport, installation og idriftsættelse, brug, vedligeholdelse, reparation og nedrivning af maskinen, konsulterer og læser denne manual grundigt, før de forskellige procedurer udføres, for at undgå forkerte manøvrer og problemer, som kan påvirke maskinens integritet og være farlige for personernes sikkerhed.

Hvis der stadig skulle være tvivl og usikkerhed omkring anvendelsen af maskinen efter, at man har læst manualen, bedes man kontakte fabrikanten, som vil være til rådighed for at sikre hurtig og grundig assistance for den bedste funktion og maksimale præstation af maskinen.

Til sidst minder vi om, at de gældende forskrifter omkring sikkerhed og hygiejne på arbejdspladsen samt miljøhensyn altid skal overholdes i alle faser af brug af maskinen. Det er således brugerens ansvar at kontrollere, at maskinen kun aktiveres under optimale sikkerhedsforhold både for personer og genstande.

Denne manual er en integreret del af produktet og skal sammen med overensstemmelses-erklæringen, opbevares på et sikkert sted, således at den kan konsulteres under hele maskinens levetiden samt i tilfælde af videresalg.

Denne vejledning er udarbejdet efter de gældende bestemmelser på tidspunktet for dens udgivelse.



Fabrikanten forbeholder sig ret til at ændre redskabet uden omgående at opdatere denne manual. I tilfælde af tvist er den italienske tekst den gældende reference.

Visse billeder i denne manual viser detaljer og tilbehør, som kan være forskelligt fra dem som findes på din maskine. Komponenter eller afskærmninger kan være blevet fjernet for at sikre billedernes tydelighed.

1.1 GENERELT

Typografiske konventioner:

Følgende symboler bruges til at markere og gøre det muligt at genkende de forskellige typer af farer i manualen:

 GIV AGT! FARE FOR OPERATØRENS SUNDHED OG SIKKERHED.	 GIV AGT! FARE FOR SKADE PÅ MASKINEN ELLER DET PRODUKT, DER BEARBEJDES.
--	---

I teksten findes ved siden af symbolerne sikkerhedsadvarsler, korte sætninger, som giver yderligere eksempel på typen af fare. Advarsler tjener til at sikre operatøernes sikkerhed og forebygge skade på maskinen eller det produkt, som bearbejdes.

Det påpeges, at de tegninger, fotografier og grafer, som er gengivet i denne manual, ikke er i skala. De tjener til at supplere de skriftlige oplysninger og tilhører disse, men er ikke ment som en detaljeret beskrivelse af den leverede maskine. For at give et mere fuldstændigt overblik over maskinen vises tegninger, fotografier og skemaer i de fleste tilfælde uden de installerede afskærmninger.

Endelig skal det bemærkes, at bilagene, da de består af fotokopier fra kataloger, tegninger m.v., bibeholder den oprindelige sidenummerering og identifikationsnummer (hvor angivet) og ellers forbliver uden nummerering.

Definitioner:

Nedenfor gives definitioner af de vigtigste begreber, der anvendes i manualen. Vi anbefaler en grundig læsning af manualen forud for anvendelse.

- **OPERATØR:**..... Den eller de personer, som har til opgave at installere, betjene, justere, vedligeholde, rengøre, reparere eller transportere en maskine.
- **FAREZONE:**..... Ethvert område inden for og/eller omkring en maskine, hvori en udsat person udgør en risiko for samme persons sikkerhed og helbred.
- **FARLIG SITUATION:**..... Enhver situation hvori en operatør udsættes for en eller flere farer.
- **RISIKO:**..... Kombination af sandsynligheden for og alvoren af mulige kvæstelser eller helbredsskader i en farlig situation.
- **AFSKÆRMNINGER:**..... Sikkerhedsforanstaltninger, der består i anvendelse af specifikke tekniske midler (værn og sikkerhedsanordninger) til at beskytte operatørerne mod farer.
- **BESKYTTELSESVÆRN:**..... Element på en maskine, som anvendes på en særlig måde for at yde beskyttelse ved hjælp af en fysisk barriere. Afhængigt af konstruktionen kan det kaldes hætte, låg, skærm, dør, hegn, dæksel, afgrænsning osv.
- **UDSAT PERSON:**..... Enhver person, der befinder sig helt eller delvist i en farezone.
- **BRUGER:**..... Brugeren er den person, enhed eller virksomhed, der har købt eller lejet maskinen, og som har til hensigt at bruge den til det tilsigtede formål.
- **KVALIFICERET PERSONALE:**..... Som sådan anser man de personer, der er specielt uddannede og godkendte til at udføre vedligeholdelsesindgreb og reparationer, som forudsætter særligt kendskab til maskinen, dens funktion, sikkerhedsanordninger, indgrebsmetoder og som er i stand til at opdage farene, som opstår ved brug af maskinen, og derfor kan undgå dem.
- **OPLÆRT PERSONALE:**..... Medarbejdere, som blev informeret og oplært omkring opgaverne, der skal udføres, og de medfølgende farer.
- **AUTORISERET SERVICECENTER:**..... Et Autoriseret servicecenter er en struktur, der er juridisk autoriseret af fabrikanten, som har kvalificeret personale og er kvalificeret til at udføre alle former for service, vedligeholdelse og reparation, også mere komplekse, som er nødvendige for at holde maskinen i perfekt stand.

Ansvar:

Fabrikanten fralægger sig ethvert direkte eller indirekte ansvar i tilfælde af:

- forkert brug af maskinen til utilsigtede formål;
- anvendelse af operatør, som ikke er autoriseret, oplært og ikke har kørekort;
- alvorlige mangler i den planlagte vedligeholdelse;
- uautoriserede ændringer eller indgreb;
- brug af reservedele, som ikke er originale og specifikke;
- hel eller delvis manglende overholdelse af instruktionerne i denne manual;
- manglende overholdelse af sikkerhedsanvisningerne i denne manual;
- manglende overholdelse af anvisningerne om sikkerhed, hygiejne og sundhed på arbejdspladsen;
- ekstraordinære begivenheder, som ikke kan forudsiges.



GIV AGT

- Mindreårige, analfabeter eller personer med nedsat fysisk eller mental tilstand må ikke anvende maskinen.
- Personale, som ikke har et egnet kørekort, eller, som ikke er tilstrækkeligt informeret og oplært, må ikke anvende maskinen.
- Det er operatørens ansvar at kontrollere at maskinen fungerer, som den skal, og sørge for udskiftning og reparation af sliddele, da de ellers kan forårsage skade.
- Det er kundens ansvar at informere personalet omkring ulykkesrisici, de beskyttelsesværn, som værn om operatørens sikkerhed og helbred, hvilke risici, der er forbundet med udsættelsen for støj, samt de generelle regler for forebyggelse af ulykker, som findes i internationale direktiver og i lovgivningen i det land, hvor maskinen anvendes.
- I alle tilfælde må maskinen kun anvendes af kvalificerede operatører, som er forpligtigede til strengt at overholde de tekniske instruktioner og bestemmelser til forebyggelse af ulykker, som findes i denne manual.
- Det er kundens ansvar at identificere og vælge kategorien af relevante/egnede PV (Personlige Værnemidler).
- Maskinen er udstyret med særlige piktogrammer, som operatøren skal holde i perfekt synligt stand og udskifte, når de ikke længere er læselige, som foreskrevet i fællesskabslovgivningen.
- Det påhviler brugeren at kontrollere, at maskinen udelukkende aktiveres under optimale sikkerhedsbetingelser for både mennesker, dyr og genstande.
- Enhver uautoriseret ændring på denne maskine, ophæver fabrikantens ansvar for enhver skade på genstande eller kvæstelser af operatører eller tredjemand.

Fabrikanten frasiger sig ethvert ansvar for eventuel unøjagtighed i manualen, som skyldes trykfejl, oversættelse eller transskription. Eventuelle integreringer til manualen, som fabrikanten finder det passende at sende til kunden, skal opbevares sammen med den manual, som de er en del af.

Sammenfatning af de personlige værnemidler (PV), som skal anvendes under hele maskinens levetid

I Tabel 1 er en oversigt over de PV (personlige værnemidler), som skal anvendes under de forskellige faser af maskinens levetid (for hver fase findes obligatorisk brug og/eller PV, der skal stilles til rådighed).

Det er kundens ansvar at identificere og vælge typen og kategorien af relevante/egnede PV.

Fase	Beskyttelses- beklædning	Sikkerheds- fodtøj	Handsker	Briller	Høre- værn	Maske	Hjelm eller hovedbe- skyttelse
Transport	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Håndtering	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Udpakning	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Montering	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Almindelig brug	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Justeringer	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Rengøring	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>
Vedligeholdelse	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>
Demontering	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>
Skrotning	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input checked="" type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>	<input type="radio"/>

Forudset PV. PV, som skal være tilgængeligt eller anvendes ved behov. PV ikke forudset.

De anvendte PV skal være CE-mærkede og overholde direktiv 89/686/EØF.

Beskrivelser af faserne i maskinens levetid (som anvendes i tabel 1) er vist i følgende tabel.

- **Transport:** Består i at overføre maskinen fra ét sted til et andet ved hjælp af et passende transportmiddel.
- **Håndtering** Består i overførsel af maskinen til og fra køretøjet, som anvendes til transport, samt flytninger inde i virksomheden.
- **Udpakning** Består i fjernelse af alle materialer, der er anvendt til emballering af maskinen.
- **Montering** Omfatter alle indgreb, som i første omgang forbereder maskinen til finjustering.
- **Almindelig brug** Den anvendelse, som maskinen er beregnet til (eller som anses for normal) i forhold til dens design, konstruktion og funktion.
- **Justeringer** Består i justering, finjustering og kalibrering af alle de anordninger, som skal tilpasses de driftsforhold, der normalt forventes.
- **Rengøring** Består i at fjerne støv, olie og restprodukter fra forarbejdning, der kunne påvirke god funktion og brug af maskinen, samt operatørens sikkerhed og helbred.
- **Vedligeholdelse** Består i periodisk kontrol af maskindele, som kan blive slidt eller, som skal udskiftes.
- **Demontering** Består i hel eller delvis demontering af maskinen ved behov af enhver art.
- **Skrotning** Består i endelig fjernelse af alle maskinens dele, som følge af definitiv demontering, således at komponenterne kan genbruges eller affaldssorteres i henhold til de gældende lovbestemmelser.



GIV AGT

Det er forbudt at bære beskyttelsehandsker, som kan blive viklet ind i maskinens bevægelige dele.

1.2 GARANTI

Garantien, der er gyldig i et år, dækker mod enhver defekt i materialer fra datoen for levering af redskabet.

Ved leveringen kontrolleres, at udstyret ikke har lidt skade under transporten, og at tilbehøret er intakt og komplet.

EVENTUELLE KLAGER SKAL FREMSÆTTES SKRIFTLIGT TIL FORHANDLEREN INDEN FOR 8 DAGE FRA MODTAGELSEN.

Køber kan kun gøre sine garantirettigheder gældende, hvis han har overholdt betingelserne for garantien, som beskrevet i leveringsaftalen.

1.2.1 GARANTIENS UDLØB

Udover det, der er beskrevet i leveringsaftalen, bortfalder garantien:

- Hvis grænserne angivet i tabellen med tekniske data overskrides.
- Hvis instruktionerne i denne vejledning ikke følges nøje.
- I tilfælde af forkert brug, mangelfuld vedligeholdelse og i tilfælde af andre fejl fra kundens side.
- Hvis der foretages ændringer uden fabrikantens skriftlige tilladelse, og hvis der er brugt uoriginale reservedele.

1.3 IDENTIFIKATION AF REDSKABET

Hvert enkelt redskab har et identifikationskilt (Fig. 101), som indeholder følgende data:

- 1) Fabrikantens mærke og adresse;
- 2) Maskintype og -model;
- 3) Samlet egenmasse i kilo;
- 4) Maksimal belastning i kg (frontmonteret tragt);
- 5) Maskinens serienummer;
- 6) Fremstillingsår;
- 7) CE-mærke.

Vi anbefaler, at man skriver sine serienummerdata nedenfor sammen med købsdatoen (8) og forhandlerens navn (9).

8) _____

9) _____

Disse data skal altid opgives ved enhver henvendelse om assistance eller reservedele.



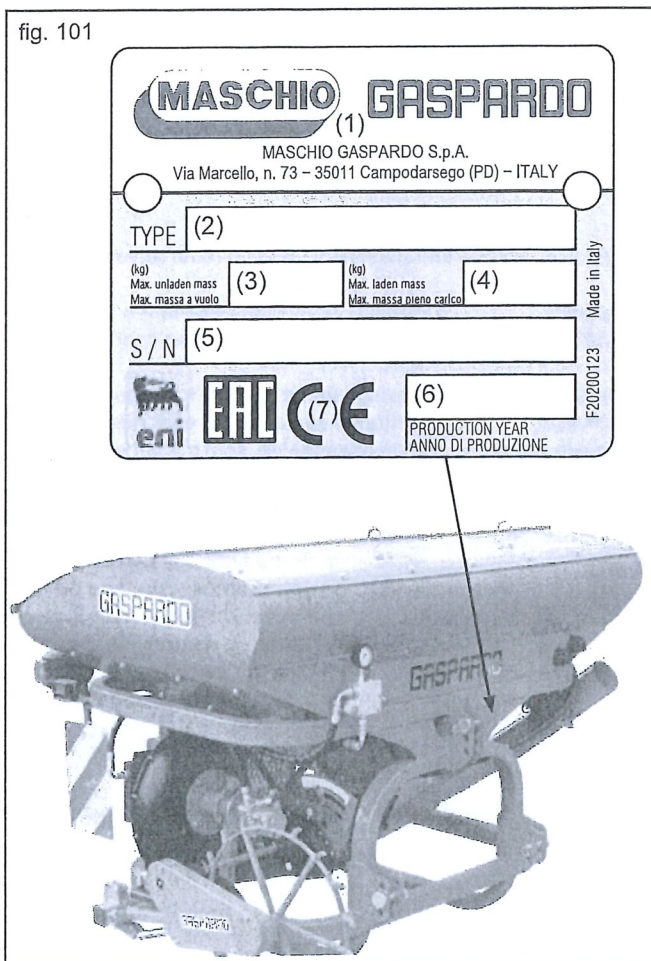
GIV AGT

CE-mærkning på maskinen må ikke fjernes, ændres eller gøres ulæselig.

Se oplysningerne på maskinens "CE"-mærkning ved kontakt med fabrikanten (for eksempel for at bestille reservedele osv.).

Når maskinen ophugges, skal "CE"-mærket destrueres.

fig. 101



2.0 GENERELLE SIKKERHEDSANVISNINGER

2.1 SIKKERHEDSSKILTE OG SKILTE MED ANVISNINGER

De beskrevne skilte findes på maskinen (Fig. 201). De skal holdes rene og udskiftes, hvis de løsner sig eller ikke kan læses. Gennemlæs informationen grundigt og lær skiltene betydning uden ad.

2.1.1 ADVARSELSSKILTE

- 1) Gennemlæs manualen omhyggeligt før brug.
- 2) Sluk maskinen og konsulter manualen, før der udføres vedligeholdelse.

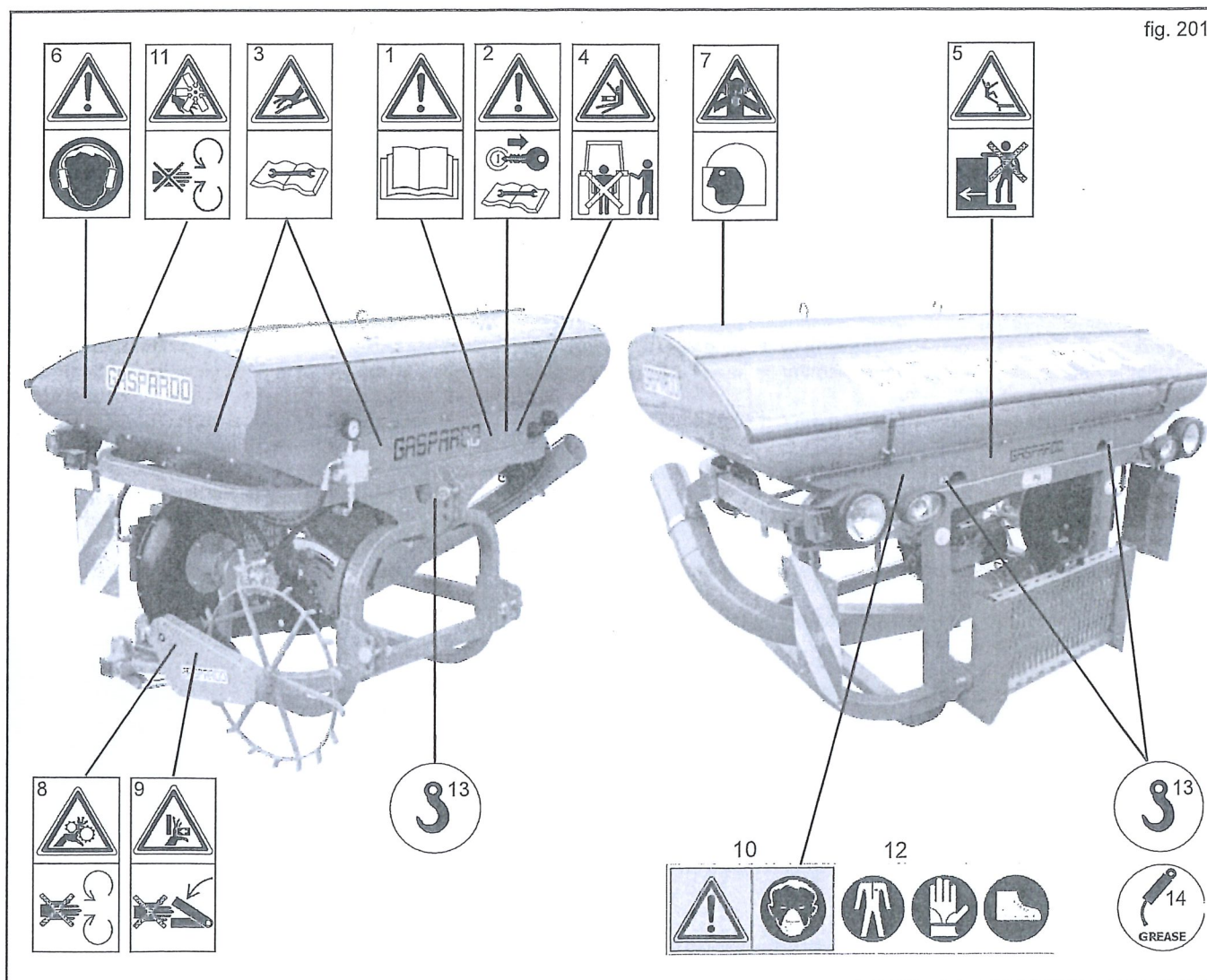
2.1.2 FARESKILTE

- 3) Rør med højtryksvæsker. Vær opmærksom på oliestrale i tilfælde af beskadigelse af de bøjelige slanger. Læs brugsvejledningen.
- 4) Fare for at blive knust i lukkefasen. Hold sikker afstand til maskinen.
- 5) Fare for at falde. Undlad at klatre op på maskinen.
- 6) Højt støjniveau. Sørg for passende høreværn.
- 7) Sørg for passende beskyttelse, når der bruges fungicider.

- 8) Fare for fastklemning. Hold afstand til dele i bevægelse.
- 9) Fare for klemning af hænder og arme under håndtering af bevægelige dele.
- 10) Fare for at indånde sundhedsskadelige stoffer. Tag en støvmaske på.
- 11) Fare for at blive viklet ind i blæseren. Undlad at fjerne afskærmningerne og kom ikke nær dele i bevægelse.

2.1.3 ANVISNINGSSKILTE

- 12) Brug beskyttelsesbeklædning.
- 13) Koblingspunkt ved løft.
- 14) Smørepunkt.



Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar, hvis sikkerhedspiktogrammerne leveret sammen med maskinen mangler, ikke kan læses eller er flyttet fra deres oprindelige position.

2.2 REGLER FOR SIKKERHED OG FOREBYGGELSE AF ULYKKER

Vær opmærksom på fareskiltene i de forskellige kapitler i denne manual.



Fareskiltene er opdelt i tre niveauer:

- **FARE:** Dette skilt advarer om, at de beskrevne handlinger **forårsager** alvorlig kvæstelse, død eller langsigtede sundhedsmæssige risici, hvis de ikke udføres korrekt.
- **GIV AGT:** Dette skilt advarer om, at de beskrevne handlinger **kan forårsage** alvorlig kvæstelse, død eller langsigtede sundhedsmæssige risici, hvis de ikke udføres korrekt.
- **FORSIGTIGHED:** Dette skilt advarer om, at de beskrevne handlinger **kan forårsage** beskadigelse af maskinen, hvis de ikke udføres korrekt.

Læs alle anvisninger nøje inden ibrugtagning af maskinen. I tvivlstilfælde skal man henvende sig direkte til teknikerne hos fabrikantens forhandlere. Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for manglende overholdelse af de sikkerhedsregler og ulykkesforebyggende oplysninger, der er beskrevet nedenfor.

Generelle anvisninger

- 1) Brug egnede personlige værnemidler under brug, vedligeholdelse, reparation, håndtering eller opbevaring af maskinen.
- 2) Al vedligeholdelse, justering og rengøring skal udføres, når maskinen hviler på jorden (og står stabilt), kraftudtaget er frakoblet, traktoren er slukket, håndbremsen er indkoblet, og startnøglen er taget ud.
- 3) Traktorens lygter skal tændes ved brug om natten eller under forhold med lav sigtbarhed.
- 4) Maskinen skal bruges af én operatør. Enhver anden brug end den angivne anses for u hensigtsmæssig.
- 5) Vær opmærksom på faresymbolerne i denne manual og på redskabet.
- 6) Etiketterne med anvisningerne anbragt på maskinen giver væsentlige råd for at undgå ulykker.
- 7) Overhold nøje anvisningerne om sikkerhed og forebyggelse af ulykker ved hjælp af manualen.
- 8) Rør aldrig dele i bevægelse.
- 9) Indgreb og justering af redskabet skal altid udføres med motoren slukket og traktoren blokeret.
- 10) Det er strengt forbudt at transportere personer eller dyr på redskabet.

- 11) Det er strengt forbudt at lade personer, som ikke har kørekort, er uerfarent eller, som ikke er ved godt helbred, føre traktoren med redskabet monteret.
- 12) Kontrollér, at alle sikkerhedsanordninger for transport og brug er fuldt effektive før ibrugtagning af traktoren og redskabet.
- 13) Før redskabet betjenes, skal det kontrolleres, at der ikke befinder sig personer, særligt børn, eller husdyr omkring maskinen, og det skal sikres, at man har et godt udsyn.
- 14) Bær passende beklædning. Undlad at bære løstsiddende tøj eller tøj med bånd, som på en eller anden måde kan blive fanget i roterende og bevægelige dele.
- 15) Før ibrugtagning af maskinen skal det sikres, at alle sikkerhedsanordninger fungerer og er anbragt korrekt; sørg for at udskiftes dem, hvis de har fejl eller er beskadigede. De skal straks udskiftes, hvis de viser tegn på ældning.
- 16) Sørg for at blive fortrolig med betjeningsanordningerne og deres funktioner, før arbejdet påbegyndes.
- 17) Begynd kun at arbejde med redskabet, hvis alle beskyttelsesanordninger er i god stand og er korrekt installeret og i sikkerhedsposition.
- 18) Det er strengt forbudt at opholde sig i maskinens arbejdsområde, hvor der er dele i bevægelse.
- 19) Det er strengt forbudt at bruge redskabet uden afskærmninger og låg på beholderne.
- 20) Under arbejdet kan maskinen få støvet til at hvirvle op. Det anbefales at bruge traktorer, der har en kabine med filtre i ventilationssystemet, eller bruge passende luftvejsbeskyttelse såsom støvmasker eller masker med filter.
- 21) Kontrollér, at maskinen ikke er blevet beskadiget under transporten, og kontakt straks fabrikanten, hvis det er tilfældet.
- 22) Hold maskinen fri for andet materiale (affald, værktøj, forskellige genstande), der kan skade udstyret eller beskadige operatøren.
- 23) Sænk redskabet, der er koblet på løfteenheden, før traktoren forlades, stands motoren, indkobl håndbremsen og tag nøglen ud af instrumentpanelet og sørg for, at ingen kan komme i nærheden af kemikalierne.
- 24) Forlad aldrig førersædet, når traktoren er i bevægelse.
- 25) Inden redskabet tages i brug, skal det kontrolleres, at støttefødderne under maskinen er blevet fjernede; kontrollér, at redskabet er monteret og justeret korrekt; kontrollér, at maskinen og alle sliddele er i perfekt stand.
- 26) Blokér løfteanordningens betjeningsgreb og sænk støttebenene, før redskabet frakobles 3-punktkoblingen.
- 27) Arbejd altid under forhold med god sigtbarhed.
- 28) Alle handlinger skal udføres af fagfolk udstyret med beskyttelseshandsker i rene og støvfri omgivelser.

Tilkobling til traktoren

- 1) Kobl redskabet til en traktor med tilstrækkelig effekt og konfiguration ved hjælp af den særlige anordning (løfteenhed), der er i overensstemmelse med forskrifterne.
- 2) Redskabets koblingsstifters kategori skal svare til løfteanordningens koblingskategori.
- 3) Vær opmærksom under arbejde i løftearmenes område, det er et meget farligt område.
- 4) Vær yderst opmærksom under til- og frakobling af redskabet.
- 5) Det er strengt forbudt at stille sig mellem traktoren og tilkoblingen for at betjene styreenheden udefra for at løfte (Fig. 202).
- 6) Det er strengt forbudt at stille sig mellem traktoren og redskabet (Fig. 202) med motoren tændt og kardanakslen tilsluttet. Det er først muligt at stille sig mellem traktoren og udstyret efter at have indkoblet parkeringsbremsen og blokeret traktoren med en passende stor klods eller sten under hjulene.
- 7) Hvis der anvendes yderligere redskaber på traktoren, indebærer det en anden vægtfordeling på akserne. Det anbefales derfor at komme særlige ballaste på traktorens forende for at afbalancere vægten på akserne. Kontrollér overensstemmelsen mellem traktorens kapacitet, og den vægt redskabet overfører på 3-punktskoblingen. Kontakt traktorfabrikanten i tvivlstilfælde.
- 8) Overhold den maksimale vægt på akserne, den samlede mobile vægt, transportbestemmelser og færdselsloven.

Kørsel på offentlig vej

- 1) Under kørsel på offentlig vej skal færdselsloven for det pågældende land overholdes.
- 2) Eventuelt ekstraudstyr skal udstyres med passende skilte og beskyttelsesanordninger ved transporten.
- 3) Det er meget vigtigt at huske på, at vejgrebet samt styre- og bremseegenskaberne kan påvirkes bemærkelsesværdigt af et redskab, som bæres eller trækkes.
- 4) Af sikkerhedshensyn skal anvisningerne i færdselsloven, der siger, at mindst 20 % af traktorens vægt skal belaste forakslen, og at massen, der belaster løfteanordningens arme ikke må være over 30 % af traktorens vægt, overholdes.
- 5) Vær opmærksom på centrifugalkraften, som udøves i et andet punkt, på tyngdepunktet, med og uden redskab, og udvis større forsigtighed på skrånende vej eller mark.
- 6) Før transport skal traktorens sideløftearmes kæder justeres og fastgøres; kontrollér, at lågene på tragtene til frø og gødning er lukkede korrekt; blokér den hydrauliske løfteanordnings betjeningsgreb.
- 7) Kørsel på vej skal ske med tomme beholdere og med en hastighed på højst 25 km/t. Fastgør låget med den særlige lukkestang (A, Fig. 203). Kontrollér jævnlige stangens stand og skift den efter behov.
- 8) Kørsel uden for arbejdsområdet skal ske med redskabet i transportposition.

- 9) På anmodning leverer fabrikanten holdere og tabeller til at signalere stor last.
- 10) Hvis størrelsen af det udstyr, som er monteret, nedsætter synligheden af traktorens blinklys og lygter skal disse gengives på redskabet i henhold til færdselsloven i det pågældende land. Sørg for, at lygterne virker korrekt. Under kørsel på vej skal lygterne B (Figur 203) være slukkede. Justér nærlygternes retning (C, Fig. 203) i overensstemmelse med færdselsloven i det pågældende land.

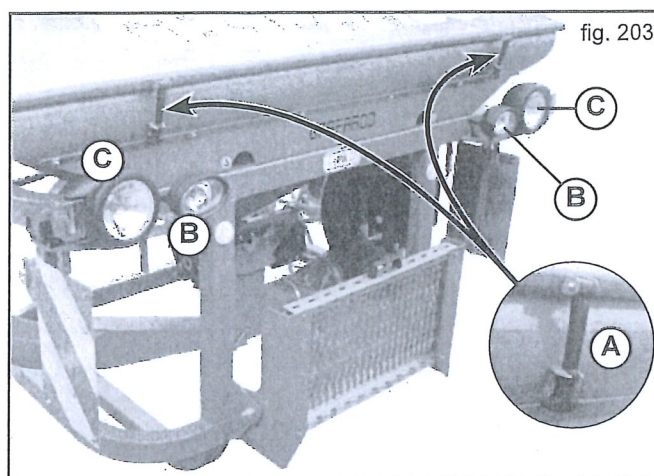


fig. 203

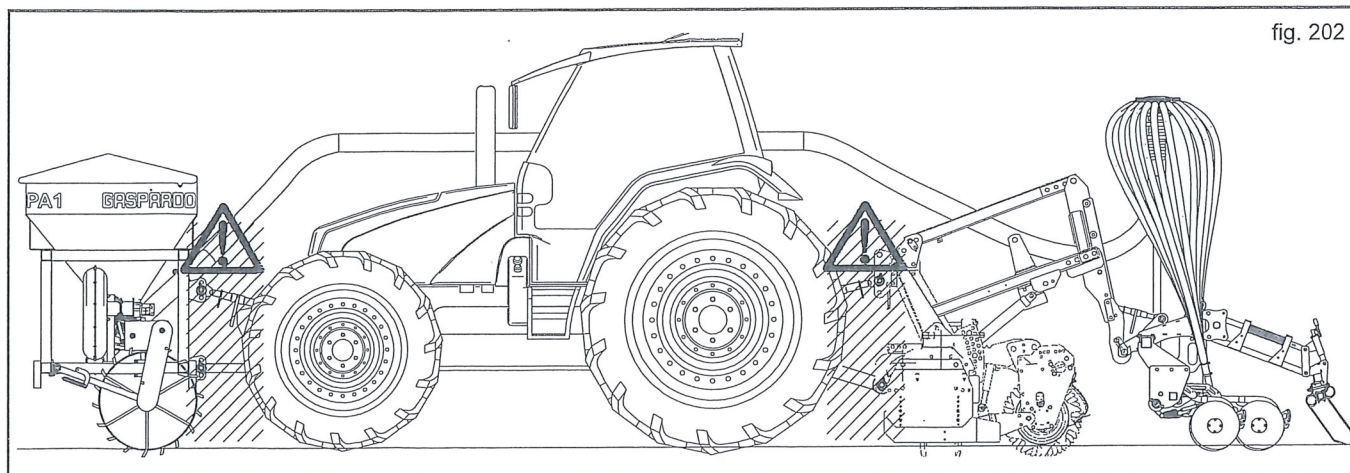


fig. 202

Hydraulisk sikkerhed

- 1) Når det hydrauliske systems hydraulikrør tilsluttes, skal det sikres, at maskinens og traktorens hydrauliske systemer ikke er under tryk.
- 2) Hvis der forekommer hydrauliske funktionskoblinger mellem traktor og maskine, skal udtag og stikkontakter være markeret med forskellige farver, således at forkert anvendelse undgås. Hvis der skulle opstå en forbytning, er der nemlig fare for uheld.
- 3) Det hydrauliske system er under højt tryk, og der skal derfor anvendes egnede hjælpeinstrumenter ved søgning efter lækager på grund af risiko for ulykker.
- 4) Søgning efter lækage må ALDRIG udføres med fingrene eller hænderne. Den væske, der kommer ud af hullerne, kan være næsten usynlig.
- 5) Under kørsel på vej skal de hydrauliske forbindelser mellem traktor og maskine være frakoblede og fastspændt i den særlige holder.
- 6) Anvend under ingen omstændigheder vegetabiliske olier. Disse kan forårsage beskadigelse af cylinderpakningerne.
- 7) Driftstrykket i det oliehydrauliske system skal være mellem 100 og 180 bar.
- 8) Det forventede tryk i det oliehydrauliske system må aldrig overstiges.
- 9) Kontroller at hurtigkoblingerne er korrekt tilsluttede, da der ellers kan opstå skader på systemets komponenter.
- 10) Lækage med olie under højt tryk kan forårsage beskadigelse af huden og medføre risiko for alvorlige sår og infektioner. Søg straks lægehjælp, hvis det skulle ske. Hvis olien ikke hurtigt fjernes kirurgisk, kan der opstå alvorlige allergier og/eller infektioner. Det er derfor strengt forbudt at installere oliehydrauliske komponenter i traktorens førerhus. Samtlige af systemets komponenter skal placeres omhyggeligt for at undgå skader under brug af redskabet.
- 11) I tilfælde af indgreb på det oliehydrauliske system, skal det oliehydrauliske tryk tømmes ved at bringe alle de hydrauliske betjeningsanordninger i alle positioner et par gange efter, at motoren er slukket.

Sikker vedligeholdelse

Under arbejde og vedligeholdelse skal der anvendes egnede personlige værnemidler (f.eks.):



- 1) Påbegynd ikke vedligeholdelse eller rengøring uden først at have frakoblet kraftudtaget, slukket motoren, indkoblet parkeringsbremsen og blokeret traktoren med en passende stor klods eller sten under hjulene.
- 2) Kontroller med jævne mellemrum at skruer og møtrikker er strammet og monteret korrekt og stram dem eventuelt. Til dette anvendes en momentnøgle og værdien 53 Nm for M10 skruer modstandsklasse 8.8 og 150 Nm for M14 skruer modstandsklasse 8.8 (tabel 2) skal overholdes.
- 3) Anvend som en sikkerhedsforanstaltning passende understøtninger til redskabet under montering, vedligeholdelse, rengøring, samling osv. med løftet redskab.
- 4) Reservedelene skal opfylde fabrikantens krav. **Anvend kun originale reservedele.**

Tabel 2

d x passo (mm)	Sezione resistente Sr (mm ²)	4,8		5,8		8,8		10,9		12,9	
		Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m	Precarico F kN	Momento M N-m
3 x 0,5	5,03	1,2	0,9	1,5	1,1	2,3	1,8	3,4	2,6	4	3
4 x 0,7	8,78	2,1	1,6	2,7	2	4,1	3,1	6	4,5	7	5,3
5 x 0,8	14,2	3,5	3,2	4,4	4	6,7	6,1	9,8	8,9	11,5	10,4
6 x 1	20,1	4,9	5,5	6,1	6,8	9,4	10,4	13,8	15,3	16,1	17,9
7 x 1	28,9	7,3	9,3	9	11,5	13,7	17,2	20,2	25	23,6	30
8 x 1,25	36,6	9,3	13,6	11,5	16,8	17,2	25	25	37	30	44
8 x 1	39,2	9,9	14,5	12,2	18	18,9	27	28	40	32	47
10 x 1,5	58	14,5	26,6	18	33	27	50	40	73	47	86
10 x 1,25	61,2	15,8	28	19,5	35	30	53	43	78	51	91
12 x 1,75	84,3	21,3	46	26	56	40	86	59	127	69	148
12 x 1,25	92,1	23,8	50	29	62	45	95	66	139	77	163
14 x 2	115	29	73	36	90	55	137	80	201	94	235
14 x 1,5	125	32	79	40	98	61	150	90	220	105	257
16 x 2	157	40	113	50	141	76	214	111	314	130	368
16 x 1,5	167	43	121	54	150	82	229	121	336	141	393
18 x 2,5	192	49	157	60	194	95	306	135	435	158	509
18 x 1,5	216	57	178	70	220	110	345	157	491	184	575
20 x 2,5	245	63	222	77	275	122	432	173	615	203	719
20 x 1,5	272	72	248	89	307	140	482	199	687	233	804
22 x 2,5	303	78	305	97	376	152	529	216	843	253	987
22 x 1,5	333	88	337	109	416	172	654	245	932	286	1090
24 x 3	353	90	383	112	474	175	744	250	1060	292	1240
24 x 2	384	101	420	125	519	196	814	280	1160	327	1360

3.0 BESKRIVELSE AF MASKINEN

Pneumatisk såmaskine til korn, raps, soja, lucerne og andre foderafgrøder, der kan lægges oven på en foldbar rotorharve for at mindske bearbejdningen.

Der er stigende interesse for at arbejde med kombinerede maskiner for at sænke dyrkningsomkostningerne. De vigtigste fordele er reduktion af arbejdstiden, energibesparelser og reduktion af jordpakning:

- Reduktion af arbejdstiden;
- Pengebesparelse;
- Forenkling af dyrkningen;
- Mindre tidsforbrug på såning;
- Giver optimal blanding af jorden, når der er rester af afgrøder og stubbe.
- Energibesparelse;
- Reduktion af jordpakning;
- Samtidig forberedelse af jorden og såning;

Den er ideel til såning af korn: hvede, byg, rug, havre, ris.

Til små frø og foder: raps, kløver, lucerne, græs.

Til store frø: soja, ærter.

Frøene spredes kontinuerligt og deponeres i jorden ved hjælp af skive- eller tandsåskær.

Mængden, der spredes, justeres ved hjælp af en doseringsenhed, hvis bevægelse afledes af drivhjulet.

Såskærenes arme er uafhængige af hinanden og giver en bred svingningsmargen for at tilpasse sig jordoverfladen.



GIV AGT

Udstyret er kun egnet til den angivne brug. Den anbefalede arbejdhastighed er 6-8 km/t. Kørsel på vej med redskab skal ske med tomme beholdere og ved en hastighed på højst 25 km/t. Enhver brug, som afviger fra den beskrevet i manualen, kan forårsage skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for brugeren. Maskinen må udelukkende anvendes af personale, som er godkendt af Kunden. Operatøren skal være forsynet med passende personlige værnemidler (sikkerhedssko, kedeldragt, handsker, osv.).

Maskinen er beregnet til professionel brug og må kun benyttes af personale, som først er blevet instrueret, oplært og godkendt, og som har kørekort.

Anvendelse

- Maskinen er bygget til dosering og spredning af de mest gængse frø i handelen.
- Den skal kombineres med et jordbearbejdningsredskab (rotorharve), som er tilsluttet en traktor gennem et 3-punktsophæng, og betjent af en operatør.
- Maskinen er beregnet til professionel brug og må kun anvendes af specialuddannede operatører.
- Maskinen skal betjenes af én operatør.
- Maskinen er ikke egnet til at blive brugt i andre sektorer end landbrug.

Følgende falder også ind under retmæssig anvendelse:

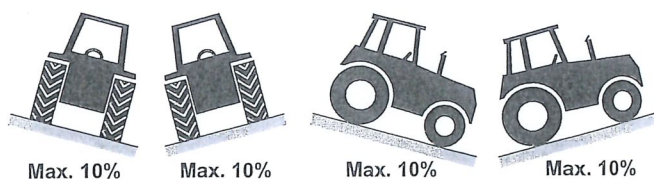
- overholdelse af alle instruktionerne i denne manual;
- udførelse af de inspektions- og vedligeholdelsesoperationer, der er beskrevet i denne manual;
- udelukkende brug af originale GASPARDO reservedele.

Det er muligt at køre og så/sprede på overflader med en hældning på op til 10%.

Ved såning på hældninger over 10% garanteres ikke, at maskinen fungerer korrekt.

Det anbefales at tage følgende foranstaltninger:

- sænk kørehastigheden;
- øg blæserens rotationshastighed til maksimal hastighed (se tabellen i denne manual);
- kontrollér ofte, at rørene ikke er tilstoppede af frø;
- kontrollér, at den anvendte mængde frø pr. Ha svarer til den indstillede;
- installér den særlige doseringsenhed til stejle skråninger, som kan leveres efter anmodning, kontakt vores tekniske afdeling for mere information;
- der må aldrig arbejdes på skråninger, der er så stejle, at de påvirker maskinens stabilitet.



Forholdsregler ved brug

Her følger en liste over de vigtigste kontraindikationer ved anvendelse af redskabet:

- det skal sikres, at der ikke er sten eller kampesten af væsentlig størrelse (diameter over 8 - 12 cm) i arbejdsområdet;
- det skal sikres, at der ikke er træstubbe på over ca. 10 cm og med en diameter over ca. 8-12 cm i arbejdsområdet;
- det skal sikres, at der ikke er metalgenstande af nogen art, især net, kabler, tove, kæder, rør, osv., i arbejdsområdet.

Et velfungerende redskab afhænger af korrekt brug og vedligeholdelse. Det anbefales derfor nøje at overholde angivelserne med henblik på at forebygge enhver fejl, der kan påvirke udstyrets korrekte drift og dets levetid. **Det er vigtigt at overholde anvisningerne i denne manual, da** fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar for skader, som skyldes uagtsomhed og manglende overholdelse af disse. Fabrikanten står altid til rådighed for at yde øjeblikkelig og nøjagtig teknisk assistance samt med andet, der måtte være nødvendigt for korrekt drift og maksimalt udbytte af redskabet.

Ansvaret for skader forårsaget af forkert anvendelse ligger udelukkende hos brugeren.

3.1 TEKNISKE DATA

FRONT TANK		Måleenhed	PA1	PA1 PACKER	
Såkkassens kapacitet		[l] (kg)	1100 (1300)		
Fordeling		Type	Elektrisk (Mekanisk - Valgfri)		
Vægt (*)	[kg] (lb)		650 (1430)	880 (1940)	
Kategori af kobling til traktoren		[stk.]	II		
Mål	Højde	[m]	1,53		
	Bredde	[m]	2,20		
	Længde	[m]	1,30		
BAGERSTE SÅARM					
Arbejdsbredde		[m]	3,00	4,00	4,50
Transportbredde		[m]	3,00	4,00	4,50
Maks. antal rækker		[stk.]	24	32	32
Mellemrum		[cm]	12,5	12,5	14,0
Fordelere		[stk.]	1	1	1
Vægt - Version med tandsåskær		[kg] (lb)	110 (242)	160 (353)	240 (529)
Vægt - Version med Corex skivesåskær		[kg] (lb)	250 (551)	390 (860)	460 (1014)
HYDRAULISK AKTIVERING AF BLÆSEREN AFHÆNGIG AF TRAKTOROLIE					
Traktorens olieflow		[l/min]	32		
Tryk returkredsløb		[bar]	0 (maks. 10)		
Maks. driftstryk		[bar]	150		
Lydtryksniveau	L _{pA} (**)	[dB]	84,2		
HYDRAULISK AKTIVERING AF BLÆSEREN UAFHÆNGIG AF TRAKTOROLIE					
Antal omgange		[r.p.m.]	1000		
Lydtryksniveau	L _{pA} (**)	[dB]	84,2		
Nødvendigt kraftudtag		[stk.]	1 (foran)		
Olietankens kapacitet		[l]	55		
Maks. driftstryk		[bar]	150		
KRAV TIL TRAKTORENS EGENSKABER					
Kategori koblinger		[stk.]	II		
Batterispænding		[V]	12		
Traktorens pumpetryk (maks)		[bar]	180		
Traktorens hydrauliske tilslutninger	Hydraulisk aktivering af blæser:	stk. 1 dobbeltvirkende + stk. 1 udløb (trykfri - maks. 10 bar).			
	Drivhjul	stk. 1 dobbeltvirkende			
	Spormarkør	stk. 1 dobbeltvirkende			
	Justering af såskærtryk	stk. 1 dobbeltvirkende			
Elektriske tilslutninger 12 V	Lygter	7-polet stik;			

(*) Med oleodynamisk afhængig systemversion.

(**) L_{pA} = Ækvivalent, konstant lydtryksniveau (A-vægtet) i "førerepositionen".

De angivne tekniske data og modellerne er ikke bindende. Vi forbeholder os ret til at ændre dem uden forudgående varsel.



PA1



PA1 PACKER

3.2 HÅNDTERING



GIV AGT!

Kunden skal følge Rådets direktiver 89/391/EØF og 90/269/EØF og efterfølgende ændringer omkring risiko ved arbejdstagers manuelle håndtering af byrder under lastning og losning.

Der skal anvendes egnede personlige værnemidler under håndtering:



Hvis redskabet skal håndteres, skal hver del løftes ved at fastgøre den i koblingspunkterne vist på (Fig. 301) og løfte den med en løfteenhed med passende kapacitet. Denne handling er farlig og skal udføres af uddannet og ansvarligt personale. Maskinens vægt kan ses på identifikationspladen (Fig. 101). Redskabets vægt er angivet i tabellen Tekniske Data i manualen og bestemmes som summen af vægten og lasten angivet i samme tabel. Stram kablet op for at nivellere maskinen. Fastgøringspunkter kan identificeres ved tilstedeværelsen af det grafiske symbol "krog" (13, Fig. 201).

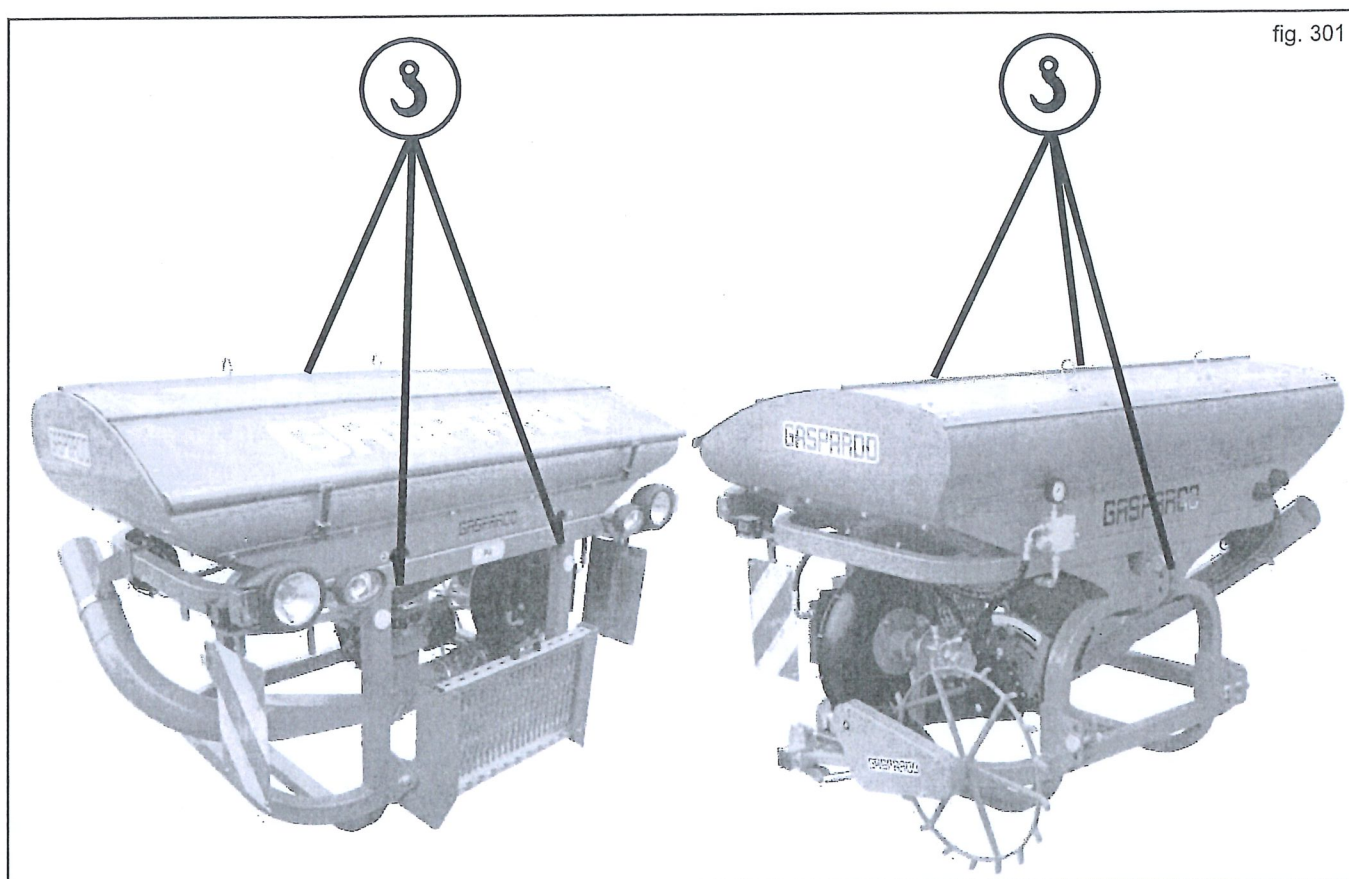


fig. 301



GIV AGT!

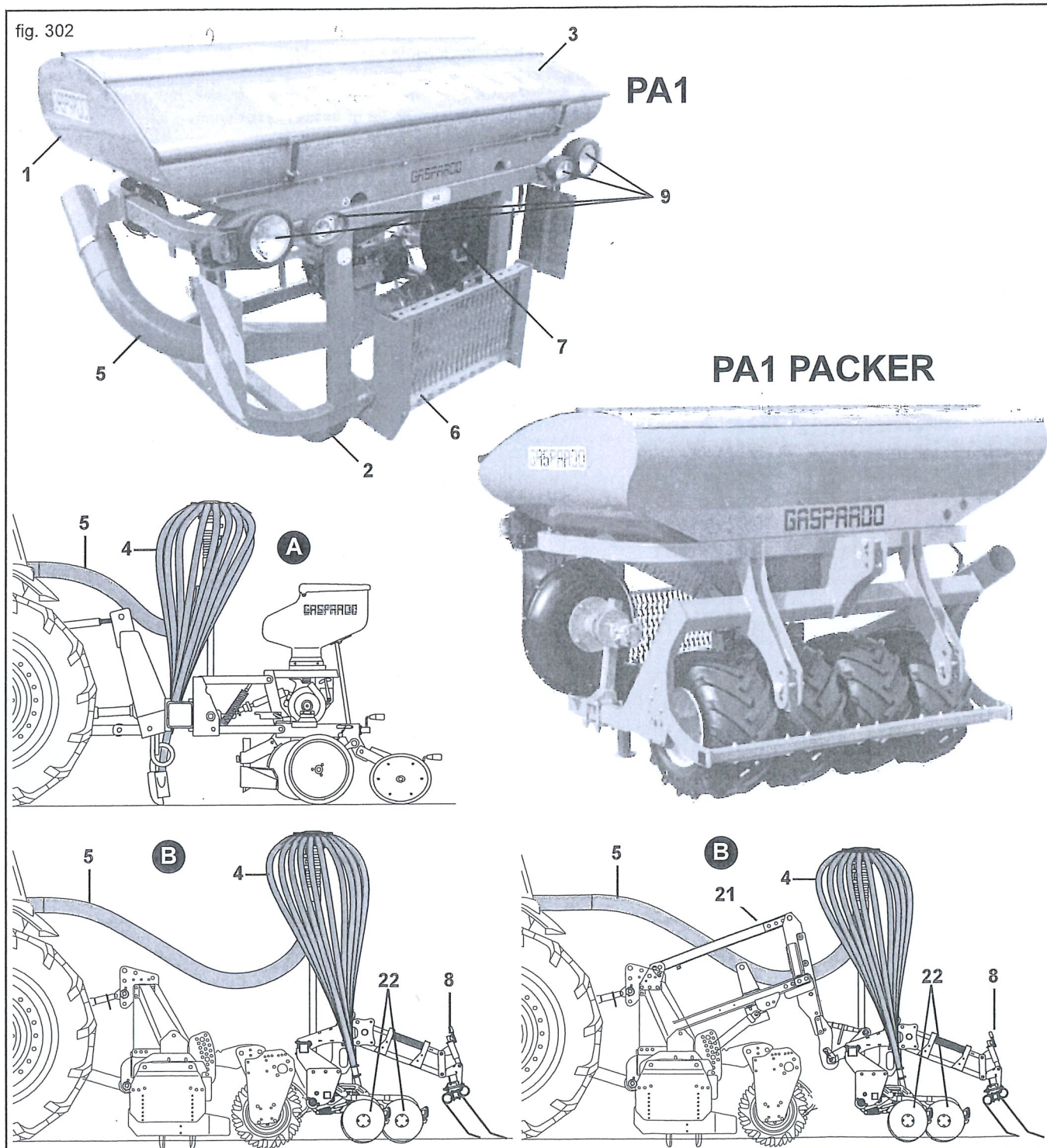
- Emballagematerialet (paller, papkasser, osv.) skal bortskaffes i henhold til gældende regler gennem autoriserede virksomheder.
- Det er forbudt at fastgøre til bevægelige eller svage dele såsom: beklædning, elektriske ledninger, pneumatiske dele osv. for at løfte maskinens dele.
- Det er forbudt at opholde sig under hængende laster, uvedkommende forbydes adgang til arbejdspladsen, det er obligatorisk at bære overalls, sikkerhedsfodtøj, handsker og beskyttelseshjelm.

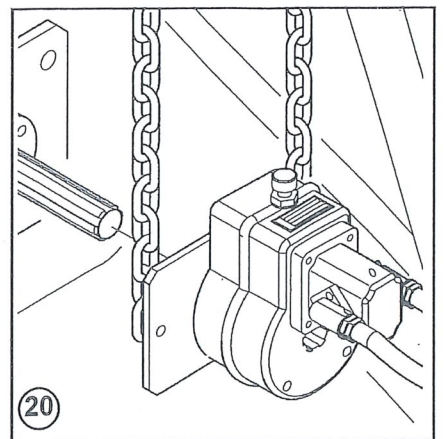
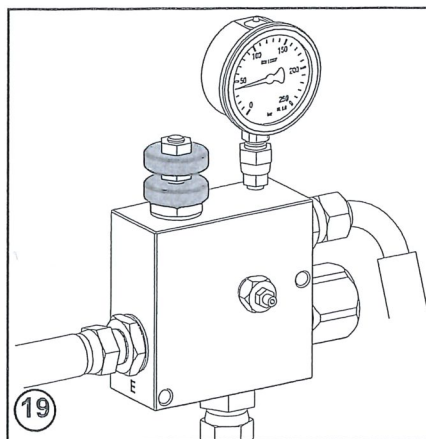
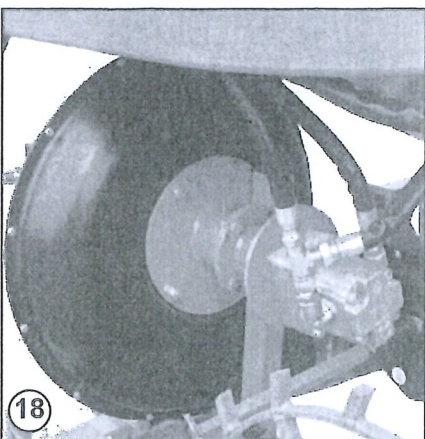
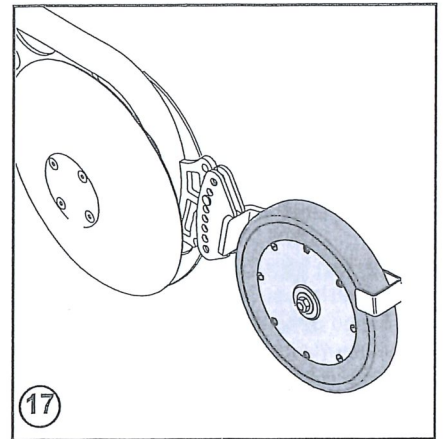
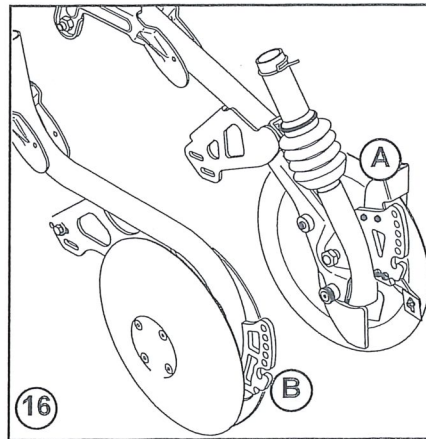
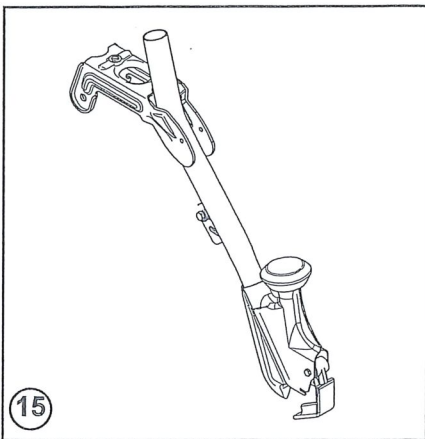
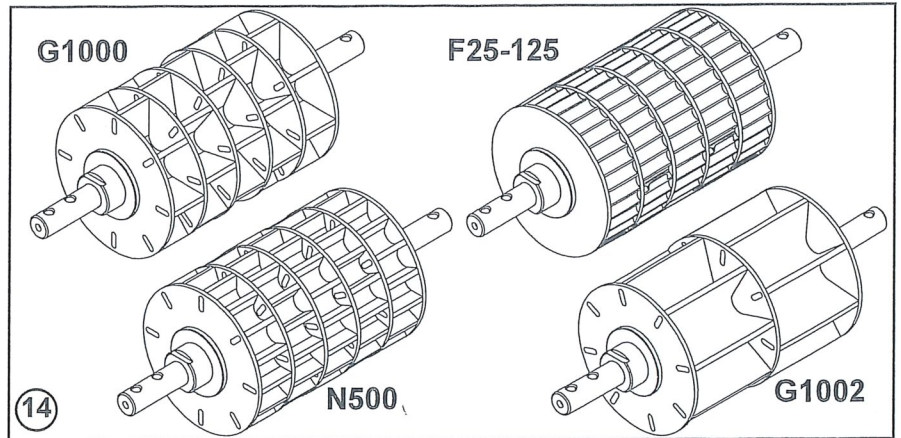
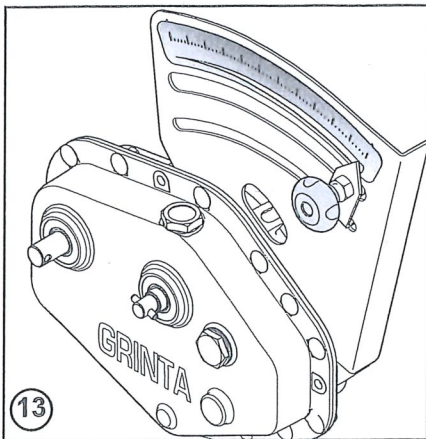
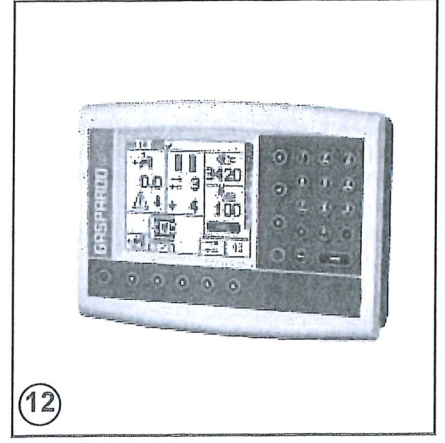
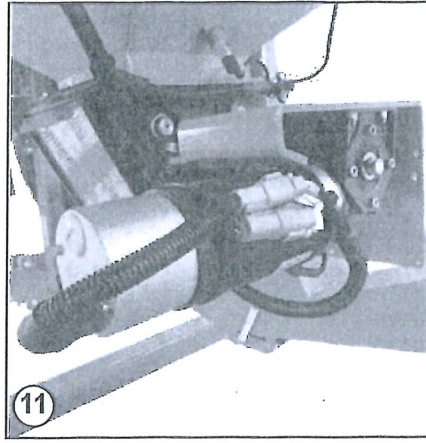
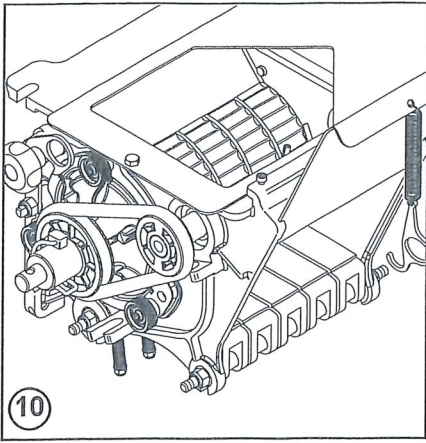
3.3 OVERSIGTSTEGNING (Fig. 302)

- 1) Tragt;
- 2) Ramme;
- 3) Tragtåbning;
- 4) Fordelelere;
- 5) Slange til at transportere frø;
- 6) Platform til inspektion af fragt;
- 7) Blæser;
- 8) Bagmonteret efterharve;
- 9) Lygter;
- 10) Doseringsanordning;
- 11) Elmotor (elektrisk transmission);
- 12) GENIUS skærm (elektrisk transmission);
- 13) Gear (mekanisk transmission);

- 14) Doseringsvalser:
 - > G1000 til NORMALE frø (store mængder);
 - > N500 til NORMALE frø (små mængder);
 - > F25-125 til SMÅ frø;
 - > G1002 til GØDNING;
- 15) Tandsåskær;
- 16) Skivesåskær: A-Almindeligt; B-Corex;
- 17) Dybdestyringshjul til skivesåskær;
- 18) Hydraulisk aktivering af blæser;
- 19) Trevejsregulator med manometer;
- 20) Multiplikator;
- 21) Kobling såmaskine;
- 22) Såskær.

- (A) Anvendelse til gødningsfordeling
(B) Anvendelse til frøfordeling





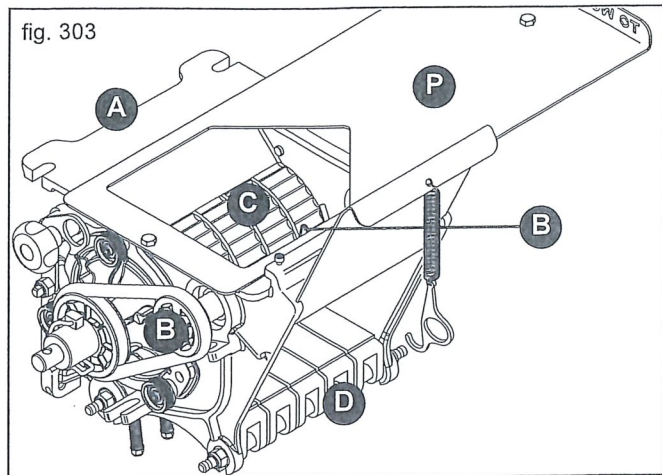
3.4 DOSERINGSANORDNING

Doseringsanordningen (Fig. 303), som er den vigtigste del af redskabets funktion, sidder under tragten til frø (gødning). **Dens bevægelse stammer fra en elektrisk motor, der er tilsluttet traktorens hastighedsføler.** Der henvises til Brugs- og vedligeholdelseshæftet for den elektriske fordelingsstyring for aktivering af dosering, justering, styring og doseringstest.

Den mekaniske fordelingstransmission kan leveres som ekstraudstyr.

Doseringsanordningen består hovedsageligt af fire elementer til spredning af frø (gødning):

- A) aluminiumsramme i ét stykke;
- B) omrøringsdel;
- C) doseringsvalser;
- D) følere.



ALUMINIUMSRAMME I ÉT STYKKE

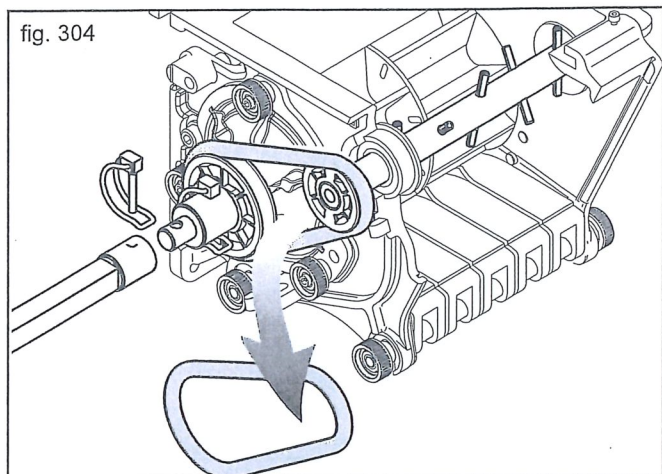
Den helstøbte ramme er i aluminium og giver følgende hovedfordele:

- høj præcision og høj kvalitet over tid;
- resistens over for påvirkninger af UV-stråler og lave udetemperaturer;
- høj korrosionsbestandighed;
- hurtig og nem vedligeholdelse: på et par minutter kan man afmontere doseringsanordningens dele fuldstændigt uden at skulle skrue skrueerne helt ud, ved hjælp af en enkelt skrueøgle;

OMRØRINGSDEL

Den er en garanti for, at doseringsvalserne forsynes kontinuerligt. Omrøreren kan slukkes ved simpelthen at fjerne drivremmen. For at slukke omrøreren løftes den runde rem over kanten af drivkiven (Fig. 304). Drej doseringsvalsen i den normale arbejdsretning fra den modsatte side.

(For montering af remmen henvises til kapitlet om doseringsvalsen).



DOSERINGSVALSER

- Stor diameter for at reducere antallet af omdrejninger og undgå trykfald;
- Stort antal celler anbragt forskudt i forhold til hinanden, for at sikre en stabil og ensartet dosering;

Montering og afmontering af doseringsvalsen

Alle doseringsvalserne er enheder monteret i en enkelt enhed (undtagen doseringsvalsen til små frø, gul version) og er kalibrerede efter monteringen. **Doseringsvalserne må ikke afmonteres!** Rullerne mister dermed deres radiale præcision!

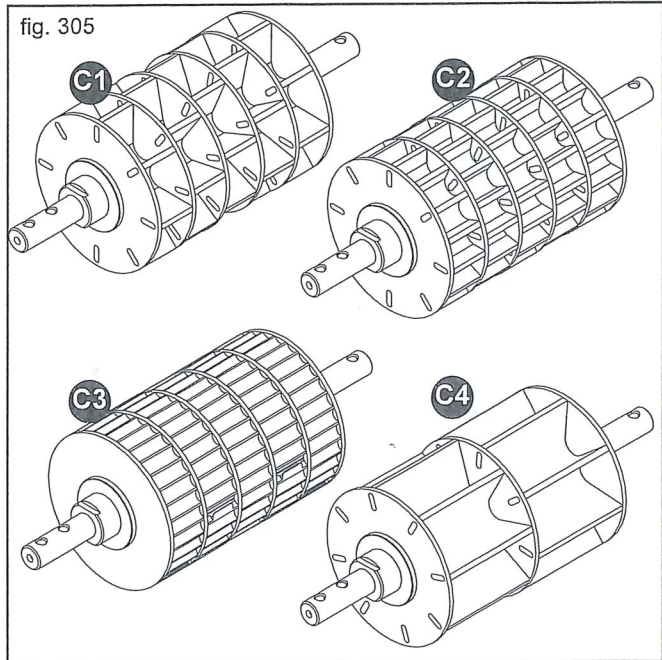


GIV AGT

Brug altid beskyttelseshandsker: på grund af kalibreringsbearbejdningen kan de nye doseringsvalser have skarpe kanter og skade operatøren!

Der leveres 4 typer doseringsvalser med maskinen (Fig. 305):

- C1) 5 hjul, 8 rum pr. hjul (mod. G1000 - rød).
Fordeling af Normale frø over 200 Kg/Ha.
- C2) 5 hjul, 16 rum pr. hjul (mod. N500 - grøn).
Fordeling af Normale frø op til 200 Kg/Ha
- C3) 5 hjul, 32 rum pr. hjul (mod. F25-125 - gul)
Fordeling af Små frø.
- C4) 2 hjul, 8 rum pr. hjul (mod. G1002 - rød).
Gødningsfordeling.



Brug den doseringsvalse, der passer til typen af fordeling.

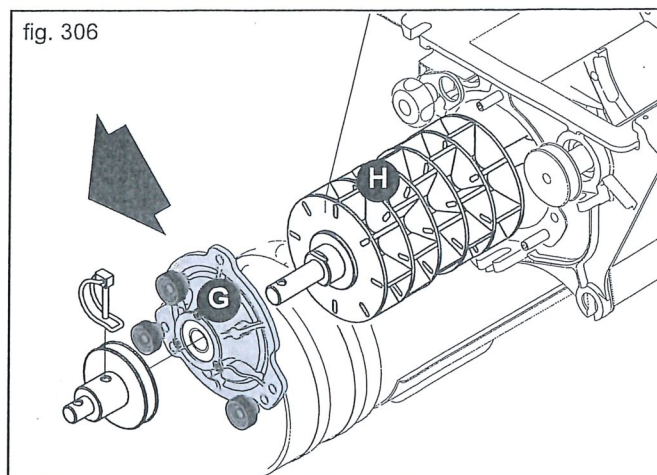
Udskiftning af DOSERINGSVALSEN

Skal udføres med tomt doseringskammer:

- A) **Tragt tom;**
 - B) **Tragt med produkt:** brug den mobile skilleplade (P, Fig. 303) for at lukke forsyningen fra tragten til doseringsanordningen. Tøm derefter doseringskammeret.
- 1) Fjern omrøringsdelens rem, frigør doseringsanordningens transmission helt (Fig. 304).
 - 2) Afmonter doseringsvalsens lejeholder (G, Fig. 306);
 - 3) Træk doseringsvalsen sidelæns ud (H, Fig. 306) ...

Valsen monteres ved at udføre ovenstående i modsat rækkefølge.

VIGTIGT: åbn skillepladen før såning (P, Fig. 303) for at forsyne doseringsanordningen.

**FØLERE**

Også følerenheden kan nemt afmonteres på få minutter i forbindelse med rengøring. Den består af 5 uafhængige luger, der kontrolleres af justerbare fjedre.

Adskillerne mellem lugerne gør det muligt at aktivere hver enkelt del uafhængigt. Derudover udgør adskillernes form et skjold mod fremmedlegemer, der kan beskadige doseringsvalsen. Lugernes effektivitet kan ændres, så de tilpasses de forskellige typer frø, der skal spredes.



GIV AGT

Brug altid beskyttelseshandsker. Særligt nye dele kan have skarpe kanter og skade operatøren!

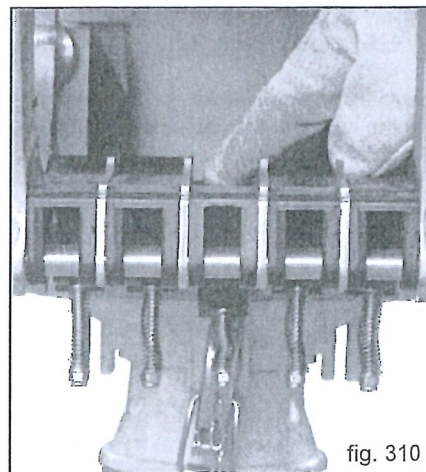
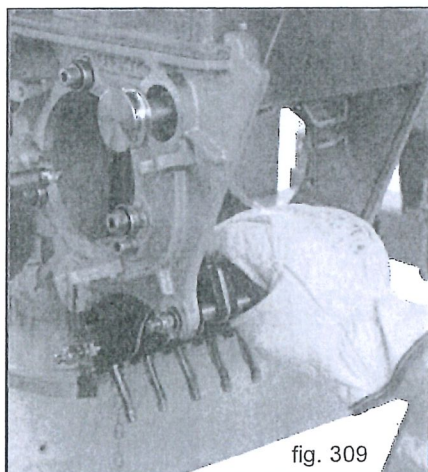
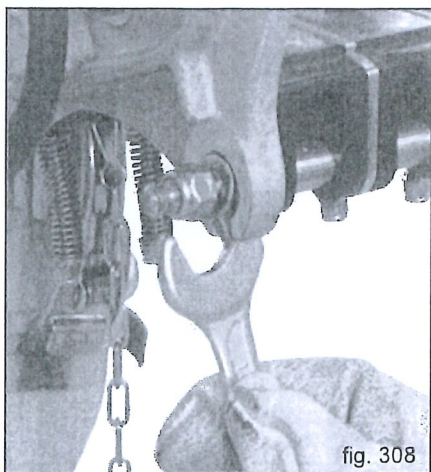
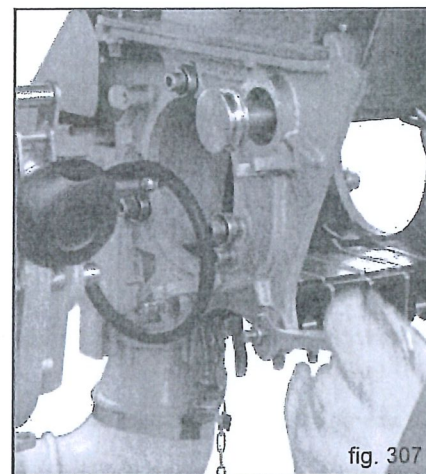
- 1) Løsn de fire møtrikker (foran og bagpå) for at afmontere følerenheden (Fig. 307) ved hjælp af en 13 mm skrueøgle.
- 2) Tag skiverne ud af lejerne (Fig. 308).
- 3) Tag følerenheden ud fra den bageste del (Fig. 309) og træk derefter den forreste del ud.

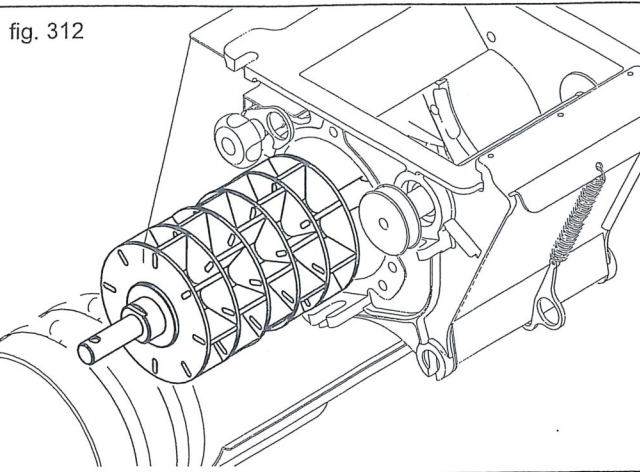
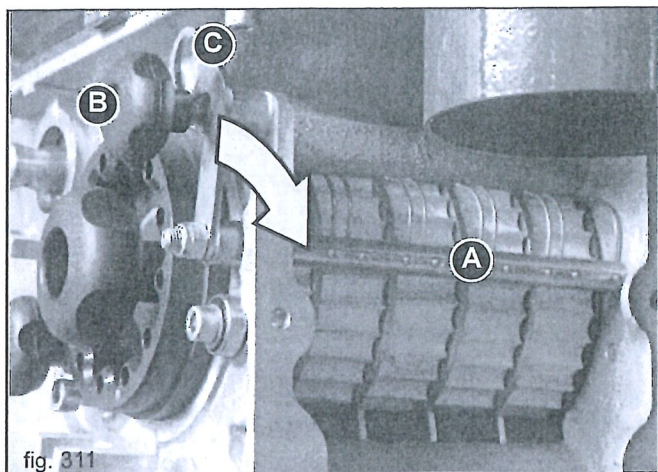
Når følerenheden er taget ud, kan tømningslugen fjernes ved at trække den nedad.

Efter rengøringen monteres det hele igen ved at gentage handlingerne i modsat rækkefølge, vær opmærksom på aksernes skivers placering! Når følerenheden er indsat, skal skiverne først drejes for at placere dem i deres leje, hvorefter møtrikkerne strammes med hånden.

Når de er korrekt monterede, skal lugerne kunne bevæge sig, således at de sikrer, at systemet fungerer korrekt. Bevægeligheden kan kontrolleres med et tryk med fingeren (Fig. 310). I modsat fald anbefales det at afmontere og rengøre lugerne.

Før møtrikkerne strammes under monteringen, skal det kontrolleres, om de påvirker doseringsvalsen.





ELASTISKE RENSEDELE (FRØ)

De elastiske rensedele (A, Fig. 311) anvendes med den gule doseringsvalse (mod. F25-125) under spredning af olieholdige frø. De elastiske deles hovedopgave er at holde doseringsvalsens rum frie og sikre en jævn og konstant fordeling. Aksen med de elastiske rensedele er placeret på ydersiden af frødoseringskammeret.

Under fordeling af andre typer frø kan de elastiske rensedele udelukkes for at forhindre unødvendigt slid:

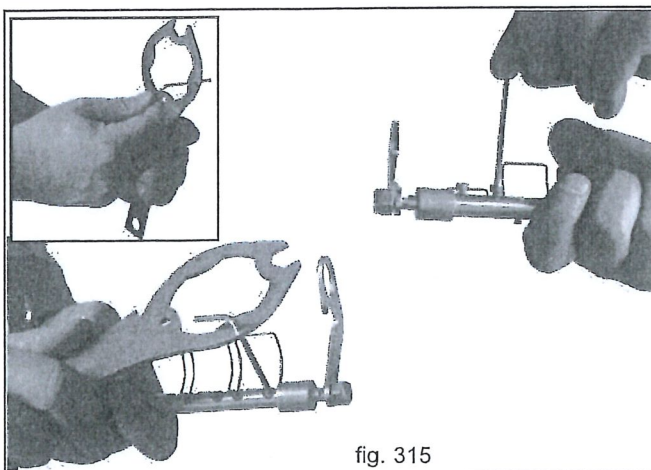
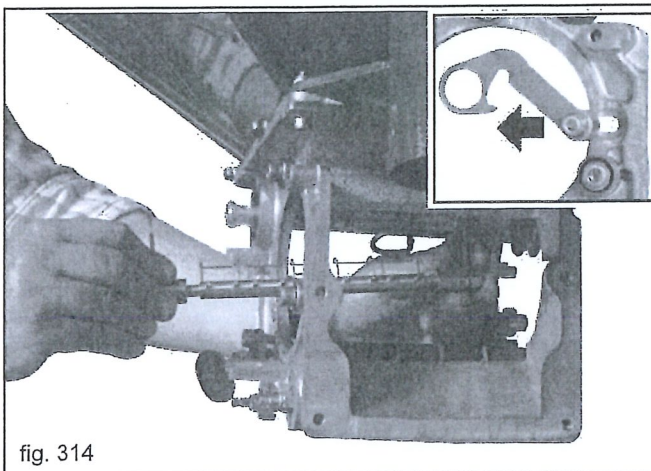
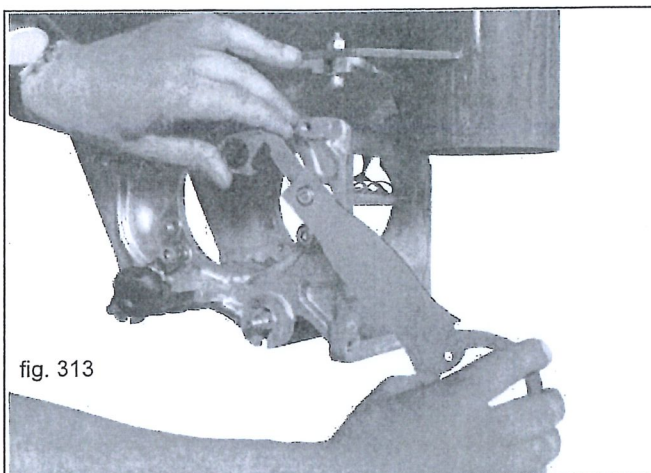
... løsne knoppen (B, Fig. 311), træk grebene (C) ud af deres leje og bevæg dem i pilens retning.

SLID

Når der er et tykt olieholdigt lag, slides de elastiske dele hurtigt og mister deres virkning. Slidtilstanden kan let kontrolleres udefra.

UDSKIFTNING AF ELASTISKE DELE

- 1) Løsne knoppen og tag den ud (B, Fig. 311) og flyt grebet (C) i pilens retning.
- 2) Tag doseringsvalsen ud (Fig. 312) som beskrevet og angivet i kapitel 3.4.
- 3) Løsne møtrikkerne M8 (Fig. 313) med den medfølgende multifunktionsnøgle.
- 4) Tag de elastiske deles akse ud fra lejerne (Fig. 314).
- 5) Brug den medfølgende multifunktionsnøgle og en unbrakonøgle (nr. 3) til at løsne skrueene, der fastholder de elastiske dele, som angivet i Figur 315.
- 6) Udskift den elastiske del med en original reservedel og monter det hele igen ved at gentage ovennævnte trin i omvendt rækkefølge.



FORDELING AF SMÅ FRØ

Fordeling af mængder på under 3 kg/ha.

Under doseringstesten kan brugeren støde på en ujævn produktspredning på grund af det høje antal gearomdrejninger forbundet til den store mængde produkt, som skal spredes. I dette tilfælde kan man gøre, som beskrevet nedenfor.

Da hver sektor (A, Fig. 316) spreder 20% af hele doseringsvalsens produkt, er det muligt at øge sektorerne, der arbejder, og reducere gearets omdrejningshastighed og derved opnå en ensartet spredning.

Efter at doseringsvalsen er afmonteret fra redskabet, drejes knoppen (B, Fig. 316), og låseringen fjernes (C). Træk den sektor, eller de sektorer, der skal udelukkes ud og monter dem på hovedet drejet 180°, **overhold placeringerne** (1-2-3-4-5, Fig. 316).

Når sektorerne monteres igen, skal det sikres, at de aktive sektors rum sidder forskudt i forhold til hinanden under arbejdet (D, Fig. 316) for at sikre kontinuerlig spredning.

Sæt låseringen på igen, stram knoppen og monter valsen på redskabet igen.

Fastgør rensedelen i arbejdsposition og kontrollér, at fjedrene ikke sætter sig fast i de sektorer, som er vendt på hovedet (E, Fig. 316) og forhindrer omdrejningen og derved spredningen.

Lav doseringstesten. Følg anvisningerne i Brugs- og vedligeholdeshæftet for den elektriske fordelingsstyring for at rotere doseringsenhederne og vær opmærksom på forholdet mellem valsen med 1 sektor og det faktiske antal sektorer, der arbejder.

Spredningen fra nogle eller alle sektorer genoprettes ved at afmontere valsen og dens dele og placere den i dens oprindelige position.

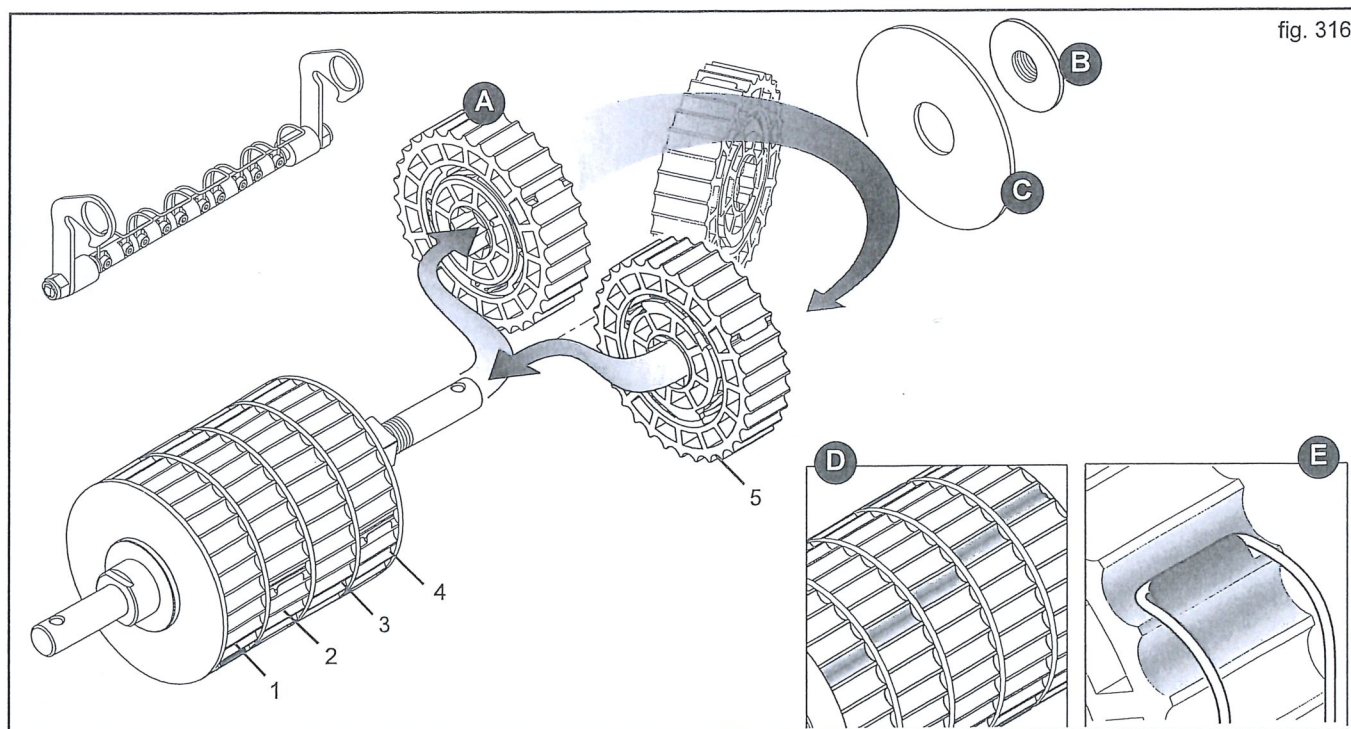


fig. 316

3.5 HYDRAULISK AKTIVERING AF BLÆSEREN

Sikkerhedsforskrifter

Redskabet er kun egnet til den angivne brug. Enhver brug, som afviger fra den beskrevet i manualen, kan forårsage skader på maskinen og udgøre en alvorlig fare for brugeren.

Et velfungerende redskab afhænger af korrekt brug og vedligeholdelse. Det anbefales derfor nøje at overholde angivelserne med henblik på at forebygge enhver fejl, der kan påvirke udstyrets korrekte drift og dets levetid. Det er vigtigt at overholde angivelserne i denne vejledning, idet **Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar som følge af manglende overholdelse af disse bestemmelser.** Fabrikanten står altid til rådighed for at yde øjeblikkelig og nøjagtig teknisk assistance samt med andet, der måtte være nødvendigt for korrekt drift og maksimalt udbytte af redskabet.

Blæserens hydrauliske aktivering må kun bruges, vedligeholdes og repareres af personer med fuldt kendskab til dette apparat og de forbundne farer.

Kontroller at hurtigkoblingerne er korrekt tilsluttede, da der ellers kan opstå skader på systemets komponenter.

Frakobl først de hydrauliske tilslutninger efter, at de er blevet trykafloadede.



GIV AGT

Lækage med olie under højt tryk kan forårsage beskadigelse af huden og medføre risiko for alvorlige sår og infektioner. Søg straks lægehjælp, hvis det skulle ske. Det er derfor strengt forbudt at installere oliehydrauliske komponenter i traktorens førerhus.

Samtlige af systemets komponenter skal placeres omhyggeligt for at undgå skader under brug af redskabet.

Der er to typer af hydraulisk system for aktivering af blæseren:

- afhængigt system:** tilsluttet traktorens system;
- uafhængigt system:** system med eget hydraulisk kredsløb.

3.5.1 AFHÆNGIGT SYSTEM

Egenskaber for traktoren, som er nødvendige for installationen

- **Tilstrækkeligt antal fordelere på traktoren;** forsyningen af blæserens aktivering skal have højeste prioritet (traktorens uafhængige kredsløb).
- **Traktorens olieflow:** oliebehovet for aktivering af blæseren er på ca. 32 liter/minut med maks. tryk på 150 bar.
- Det anbefales at have en mængde olie på mindst 55-60 liter til kredsløbet for at sikre korrekt funktion af blæseren og tilstrækkelig afkøling af olien.
- **Afkøling af olien:** hvis traktoren ikke har et tilstrækkeligt afkølingssystem, er det nødvendigt at:
 - a) installere et;
 - b) øge oliereserven ved hjælp af en ekstra tank (forhold 1:2 mellem pumpeflow/minut og oliereserve).
- **Modtrykket på returkredsløbet må ikke overstige 10 bar:**
- Returløbet må ikke tilsluttes hjælpefordeleren.
- **Traktorer:** kontrollér traktoren, som beskrevet ovenfor. Få foretaget ændringerne hos traktorforhandleren, hvis nødvendigt.
- **Olieforsyning:** følg dataene i skemaet Fig. 317.

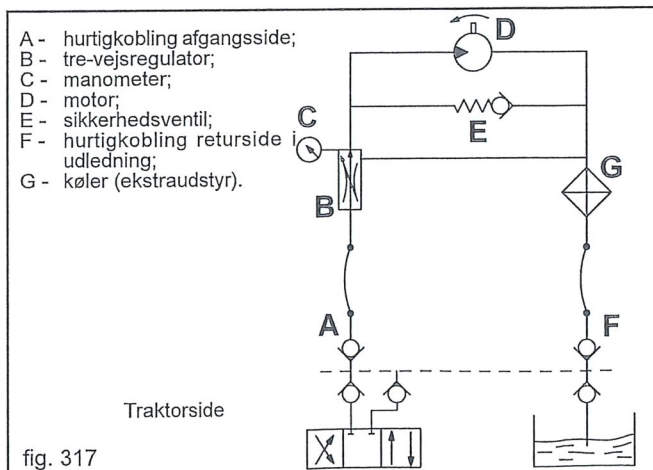
FUNKTIONSBESKRIVELSE

Det olieflow, som er nødvendigt for at aktivere blæseren, udføres af traktorens fordeler gennem tilførselsrøret til en tre-vejs regulator. Den hydrauliske motors, og dermed blæserens, omdrejningshastighed er proportional med trykket af flowet, som vises på manometeret (Tabel 4). Systemet har en sikkerhedsventil, som gør, at blæseren kan fortsætte med at rotere ved inert, selv efter at systemet er blevet afbrudt eller ved en pludselig opstået fejl i systemet. Returkredsløbet, der også kan udstyres med en køler (på forespørgsel), skal have lavt tryk (maks. 10 bar), da den hydrauliske motors olietætningsring ellers bliver beskadiget. Det anbefales at anvende et returrør på 3/4" (tommer) og slutte det til traktorens hydrauliske systems udstrømningsåbning på følgende måde:

- a) **Returolien skal passere gennem filteret;**
 - b) **Returolien må ikke ledes gennem fordelerne, men gennem et returkredsløb med lavt tryk (udstrømning);**
- Ret henvendelse til traktorfabrikanten for yderligere oplysninger.**

IBRUGTAGNING

Forbind alle lynkoblinger med motoren slukket og traktoren blokeret. Tænd traktoren og lad systemet køre på minimum i nogle minutter for at gøre trykket konstant i hele kredsløbet og undgå, at blæseren bliver ustabil. Det er først muligt at justere trykket, når olien når en optimal temperatur, og blæseren ikke har hastighedsudsving. Hvis redskabet bruges med forskellige traktorer, og dermed forskellige fordelere og olier, skal tareringsproceduren gentages for hver traktor. På traktorer med pumpe med variabelt flow (lukket hydraulisk kredsløb) med olieflowsregulator skal tre-vejs-regulatoren «B» åbnes helt, og den indvendige regulator skal åbnes gradvist ved at starte med lavt olieflow, indtil det ønskede tryk angivet på manometeret «C» (se kapitel 3.5.3) nås.



3.5.2 UAFHÆNGIGT SYSTEM

Når traktorens egenskaber ikke kan sikre korrekt aktivering af blæseren, skal der installeres et uafhængigt hydraulisk system.

INSTALLATIONENS EGENSKABER

- Olieforsyning: følg dataene i skemaet Fig. 318.

FUNKTIONSBESKRIVELSE

Olieflowet til at aktivere blæseren tages fra den udvendige beholder og ledes af pumpen, der drives af multiplikatoren, til tre-vejs-regulatoren. Den hydrauliske motors, og dermed blæserens, omdrejningshastighed er proportional med trykket af flowet, som vises på manometeret (Tabel 4). Systemet har en sikkerhedsventil, som gør, at blæseren kan fortsætte med at rotere ved inert, selv efter at systemet er blevet afbrudt eller ved en pludselig opstået fejl i systemet. Efter at returolien er løbet gennem køleren, filtreres den og føres tilbage til beholderen.

IBRUGTAGNING

GIV AGT: Kontrollér traktorens kraftudtags omdrejningsretning, før multiplikatoren tilkobles.

Fig. 319-2) **omdrejning mod uret:** multiplikator-pumpe enheden kan tilkobles, som den leveres;

Fig. 319-1) **omdrejning med uret:** pumpens omdrejningsretning skal vendes for, at den skal fungere korrekt.

Forbind alle lynkoblinger med motoren slukket og traktoren blokeret. Rens og smør traktorens kraftudtag (1, Fig. 320). Tilkobl multiplikatoren (2) i redskabets kraftudtag som i figur 320. Kontrollér, at koblingen er korrekt, blokér multiplikatorens rotation med de medfølgende kæder (3) ved at hægte dem på en fast del af traktoren.

(Forhold 1 : 3 = 540 omdrejninger) ----- (Forhold 1 : 2 = 1000 omdrejninger)

Det er ikke tilladt at bruge en multiplikator med 540 omdrejninger med et kraftudtag på 1000 omdrejninger og tilsvarende lave motoromdrejninger. Fare for at blæseren ødelægges. Lad ikke kraftudtagets omdrejninger falde mærkbart under spredningen. Kontrollér olieniveauet i multiplikatoren, fyld på ved behov (ESSO SAE W80-90).

Tænd traktoren og lad systemet køre på minimum i nogle minutter for at gøre trykket konstant i hele kredsløbet og undgå, at blæseren bliver ustabil. Bring blæseren op på det antal omdrejninger, som svarer til typen af produkt, der skal spredes (Tabel 4).

Det skal sikres, at omdrejningstallet angivet på redskabet overholdes. Hvis det mindste omdrejningstal ikke nås, kan spredningen blive unøjagtig, og kornrørledningerne kan blive tilstoppede. Hold et konstant tryk i systemet under spredningen, da der ellers kan opstå uregelmæssig spredning.

Ved arbejdets begyndelse med kold olie aktiveres traktorens kraftudtag på minimum i nogle minutter for at gøre trykket konstant i hele kredsløbet og undgå, at blæseren bliver ustabil. Hvis der opstår behov for ikke at sprede produkt, men kun bruge redskabet det anvendes med, frakobles pumpen og multiplikatoren det bageste kraftudtag og anbringes i den særlige kobling.

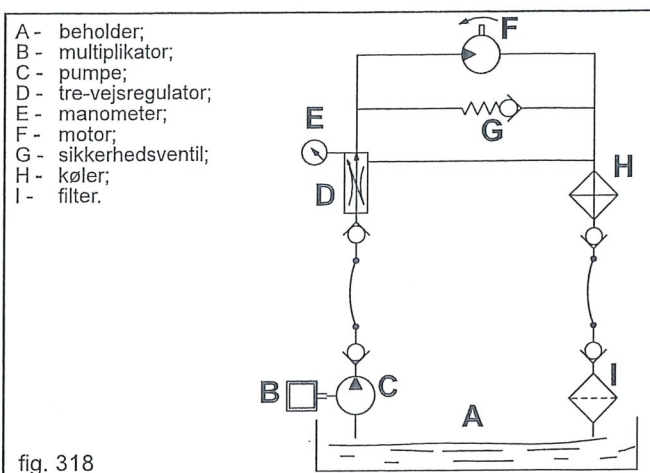


fig. 318

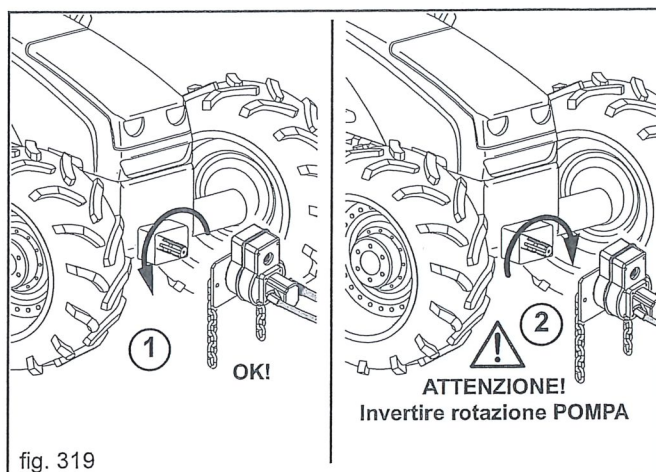


fig. 319

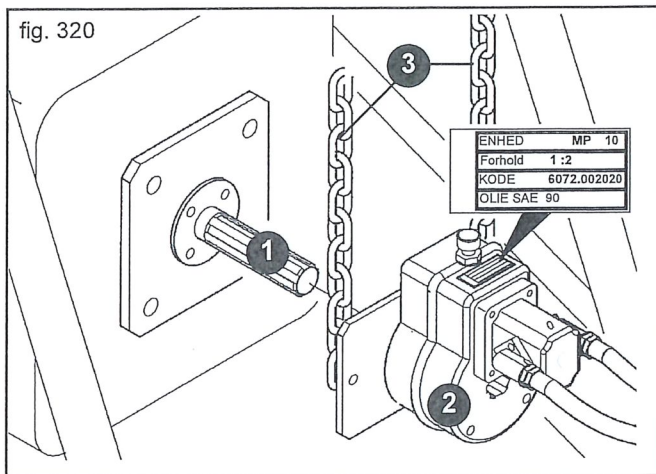


fig. 320

3.5.3 JUSTERING AF BLÆSEREN

Systemets driftstryk skal justeres efter den type produkt, der skal spredes, ved at følge anvisningerne i nedenstående tabel:

PA1			
Produkt, der spredes	Min. (r.p.m.)	Maks. (r.p.m.)	Tryk (bar)
Normale frø	3700	3900	130-140
Små frø	2500	3000	110-120
Gødning (op til 200 kg/ha)	3500	3700	150
Gødning (over 200 kg/ha)	3700	3900	150

Tabel 4

Hvis der er behov for at øge blæserens omdrejningstal for fordeling af tungere frø, gøres følgende med forsigtighed og opmærksomhed (fig. 321):

- Tænd blæseren.
 - **Afhængigt system:** tænd fordeleren på traktoren, som er forbundet til systemet.
 - **Uafhængigt system:** tænd traktorens kraftudtag på det omdrejningstal, der skal bruges til systemet.
- løsn håndhjulet (1, Fig. 321);
- drej håndhjulet med eller mod uret (2, Fig. 321) for at sænke eller øge trykket og dermed ændre blæserens omdrejninger.



GIV AGT

Det er strengt forbudt at røre ved tappen (3), da systemet dermed vil miste sin indstilling, hvilket kan forårsage ødelæggelse af motoren, pumpen eller blæseren.

Der mindes også om, at der i starten vil være en forøgelse af blæserens hastighed, når systemet aktiveres efterfølgende med kold olie og uændret regulatorposition, som efterfølgende vil stabilisere sig på den indstillede, når den optimale temperatur nås.

3.5.4 OLIEKØLING

Når der bruges et afhængigt system, skal man kontrollere traktorens oliebeholders kapacitet, og at der er et tilstrækkeligt kølesystem. Få forhandleren til at installere en oliekoeler på traktoren eller en større oliebeholder, hvis nødvendigt: **forholdet mellem oliestrømmen i kredsløbet og indholdet i beholderen skal cirka være 1:2.** I et uafhængigt system skal olieniveauet i beholderen kontrolleres dagligt i brugsperioden; fyld olie på ved behov. Kapacitet oliebeholder (AGIP OSO 32, klassifikation ISO-L-HM) 55 liter.

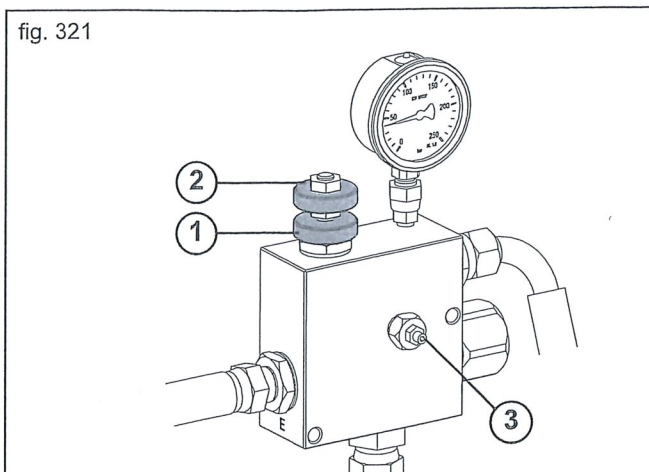


ADVARSEL

- Opbevar altid olie og smørefedt udenfor børns rækkevidde.
- Læs altid advarslerne og forholdsreglerne på beholderne med omhu.
- Undgå berøring med huden.
- Vask omhyggeligt efter brug.
- Behandl de udtjente olier i overensstemmelse med de gældende regler.

Fabrikanten fralægger sig ethvert ansvar som følge af manglende overholdelse af disse anvisninger.

fig. 321



4.0 REGLER FOR BRUG

Følg instruktionerne nedenfor for at opnå den bedste ydeevne for redskabet.

Kunden skal sikre, at det kvalificerede personale til den almindelige brug af maskinen har gennemgået en tilstrækkelig uddannelse og udviser kompetence i at opfylde sine arbejdsopgaver og at drage omsorg for både sin egen og for andres sikkerhed.

Afhængigt af typen af arbejdsopgaver, skal de kvalificerede operatører også instrueres på passende vis omkring maskinens funktion for at kunne anvende og håndtere den korrekt og sikre dens effektivitet.



GIV AGT

- Maskinen må udelukkende anvendes af personale, som er godkendt af Kunden. Operatørerne skal være forsynede med passende personlige værnemidler (sikkerhedssko, kedeldragt, handsker).
- Brug ikke uegnet, løstsiddende tøj (halskæder, sjaler, tørklæder, slips, osv.), der kan fanges i bevægelige dele.
- Kunden skal følge Rådets direktiver 89/391/EØF og 90/269/EØF og efterfølgende ændringer omkring risiko ved arbejdstageres manuelle håndtering af byrder under lastning og losning.
- Al vedligeholdelse, justering og klargøring til arbejdet må udelukkende foretages, når traktoren er slukket og står stabilt, nøglen er taget ud, og redskabet hviler på jorden.

4.1 TILKOBLING TIL TRAKTOREN

4.1.1 FRONTMONTERET REDSKAB

Redskabet kan anvendes på enhver traktor med universal 3-punkt-kobling foran.



FARE

Tilkoblingen til traktoren er en meget farlig fase.

Vær meget omhyggelig med at udføre hele operationen efter anvisningerne.

Dette skal udføres på en vandret flade med redskabet hvilende på støttebenene.

Nu gøres følgende:

- 1) Fastgør løfteanordningens stænger på de særlige stifter (1 Fig. 401). Lås med splitterne.
- 2) Forbind det tredje øvre punkt (2, Fig. (401); stiften skal låses med den særlige split; brug justeringsstangen (3, Fig. 401) til at sikre, at redskabet er vinkelret på jorden (Fig. 401).
- 3) Lås derefter traktorparallellernes bevægelse i det vandrette plan ved hjælp af de særlige støtteben og derved fjern redskabets sidesvingninger. Kontroller at traktorens løftearme er i jordhøjde.
- 4) Forbind de hydrauliske slanger korrekt til traktorens fordelere ved at følge anvisningerne på hver slange (Fig. 403).
- 5) Løft det frontmonterede redskab, fjern støttebenene.
- 6a) **PA1 VERSION:** Justér redskabets højde fra jorden til arbejdsposition for at sikre drivhjulets rotation (35-40 cm Fig. 401). Denne afstand skal holdes konstant under arbejdet.

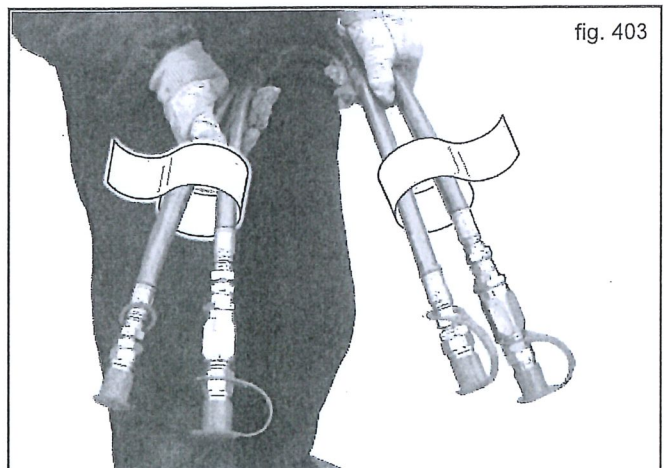
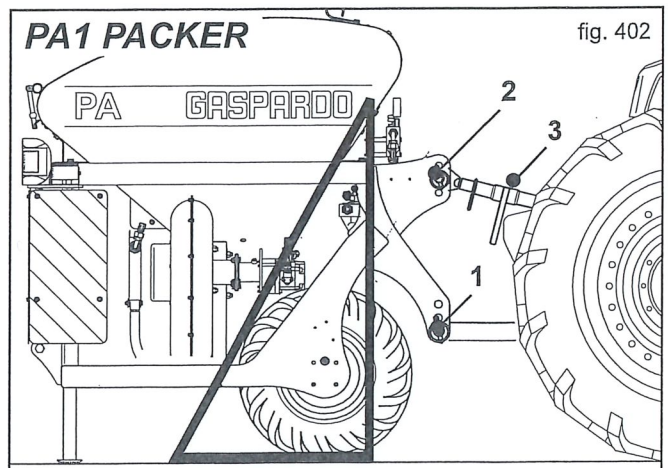
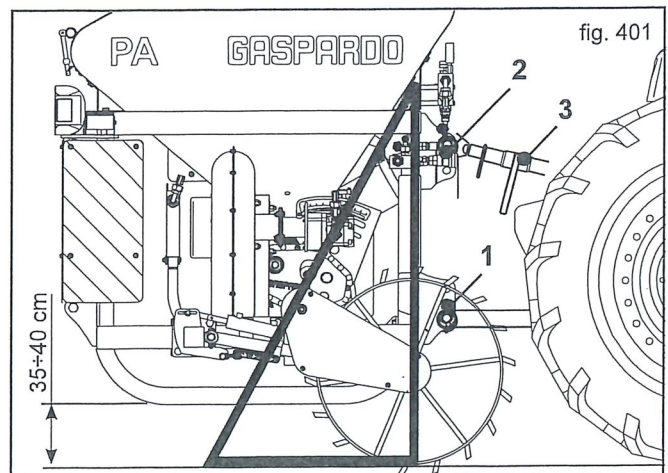


GIV AGT

Hvis højden ikke overholdes, kan der opstå tilfælde, hvor drivhjulet mister grebet, og der kan ske skade på redskabets nedre dele forårsaget af jordklumper, sten, stubbe, osv.

PA1 PACKER VERSION

- 6b) Regulering af højden på traktorens løftearme:
 - a) I arbejdsstilling skal traktorens løftearmes løb reguleres (floating), således at der garanteres tilstrækkeligt friløb nedad for udstyr.
 - b) I transportposition skal armene reguleres på en sådan måde at såmaskinen under ingen omstændigheder rører jorden.



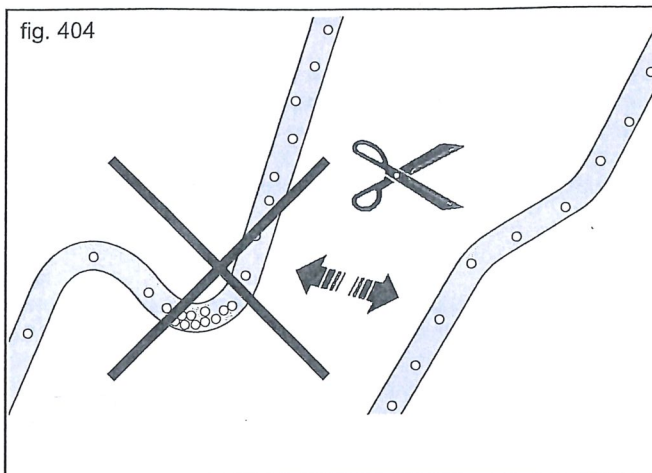
4.1.2 BAGMONTERET REDSKAB



Operationen skal udføres på en vandret flade.

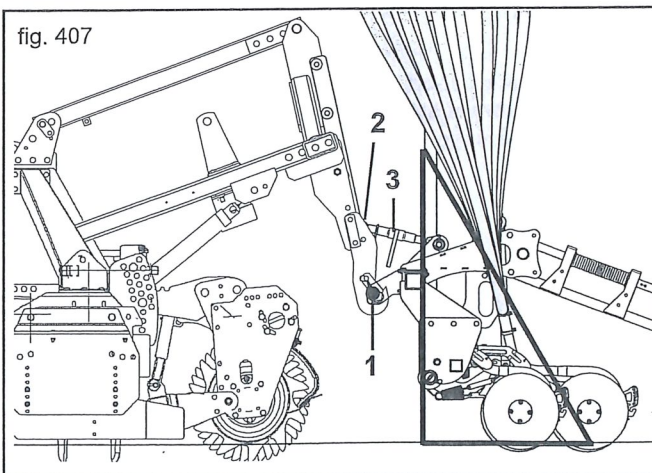
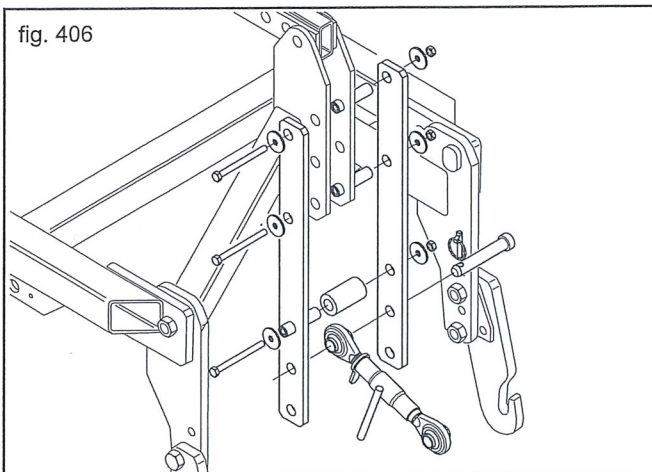
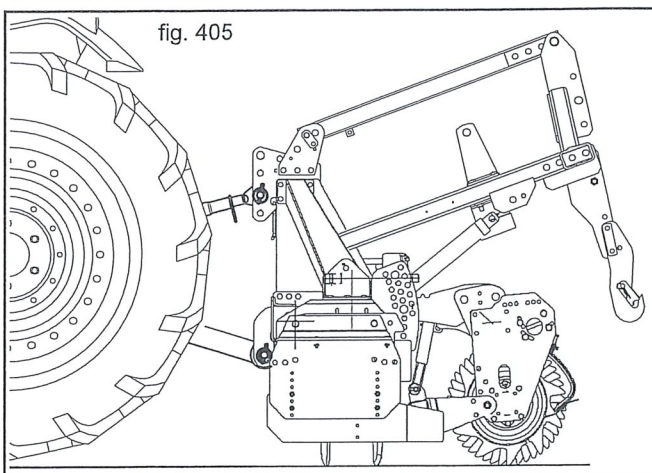
REDSKAB TIL GØDNINGSSPREDNING

- 1) Montér gødningssprederen med slangerne og midterrøret fortrinsvis midt i præcisionssåmaskinen.
- 2) Forbind slangerne fra fordeleren med gødningselementerne med de særlige bånd.
- 3) Med maskinen i arbejdsstilling skal det sikres, at slangerne vender nedad, undgå at der dannes løkker og bøjninger og dermed brud. Tilpas dem eventuelt ved at ændre længden som i Figur 404.



REDSKAB TIL FRØSPREDNING

- 1) Hægt rotorharven på traktoren ved at følge anvisningerne i redskabets **Brugs- og vedligeholdelsesmanual**. Sørg for, at redskabet er helt parallelt med jorden.
- 2) Montér såmaskinens kobling (Fig. 405) og endestopsenheden, som følger med rotorharven, ved at følge anvisningerne i redskabets **Brugs- og vedligeholdelsesmanual**.
- 3) Sæt de medfølgende forlængere på såmaskinens koblings øverste punkt, som vist i Figur 406.
- 4) Bring med den største forsigtighed rotorharven nær såbommene med traktoren og kobl dem fast som vist i Figur 407 (1) ved hjælp af løfteanordningen. Lås med splitterne.
- 5) Forbind det tredje øvre punkt (2, Fig. 407); stiften skal låses med den særlige split; brug justeringsstangen (3, Fig. 407) til at sikre, at redskabet er vinkelret på jorden (Fig. 407).



4.1.3 MIDTERTILSLUTNING

Fabrikanten leverer et rør med \varnothing 150 mm, der skal fastgøres til traktoren (A, Fig. 408). Forbind begge rørets ender til udstyret monteret foran og bagpå med slanger (B, Fig. 408). Undgå at der dannes løkker (Fig. 410) eller bøjninger og dermed brud.

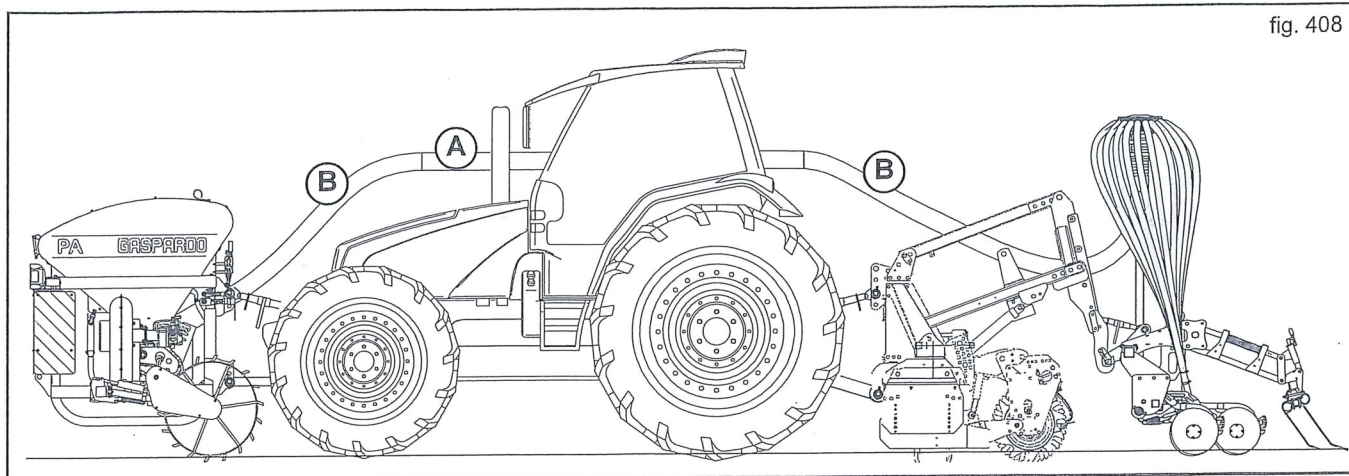


fig. 408

4.1.4 INDSTILLING AF REDSKABET TIL FRØSPREDNING

Det er vigtigt at justere såmaskinens position på det bærende redskab korrekt i marken.



FARE

Det er meget farligt at indstille såmaskinen på redskabet. Vær meget omhyggelig med at udføre hele operationen efter anvisningerne.

- 1) Før såmaskinen indstilles, er det vigtigt at justere redskabet i arbejdsposition.
- 2) Justér såmaskinens koblings endestop (A) Fig. 409, så bommen, der understøtter såelementerne, befinder sig i en højde over jorden på cirka 28-31 cm (Fig. 410) og på samme tid ikke forstyrrer redskabets nedre valse.
- 3) Med maskinen i arbejdsstilling skal det sikres, at slangerne vender nedad, undgå at der dannes løkker og bøjninger og dermed brud. Tilpas dem eventuelt ved at ændre længden som i Figur 410.

fig. 409

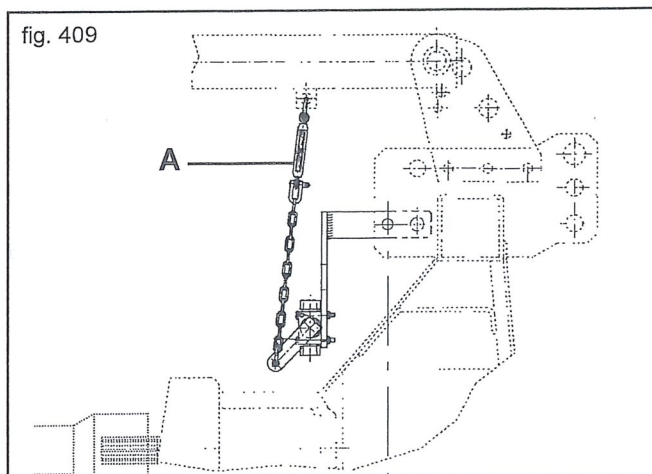
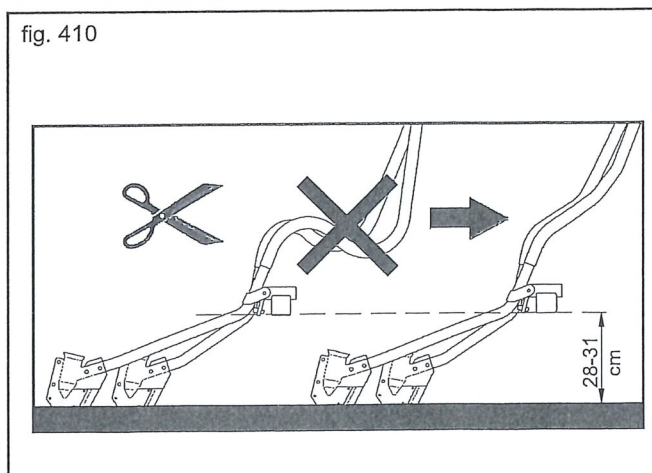
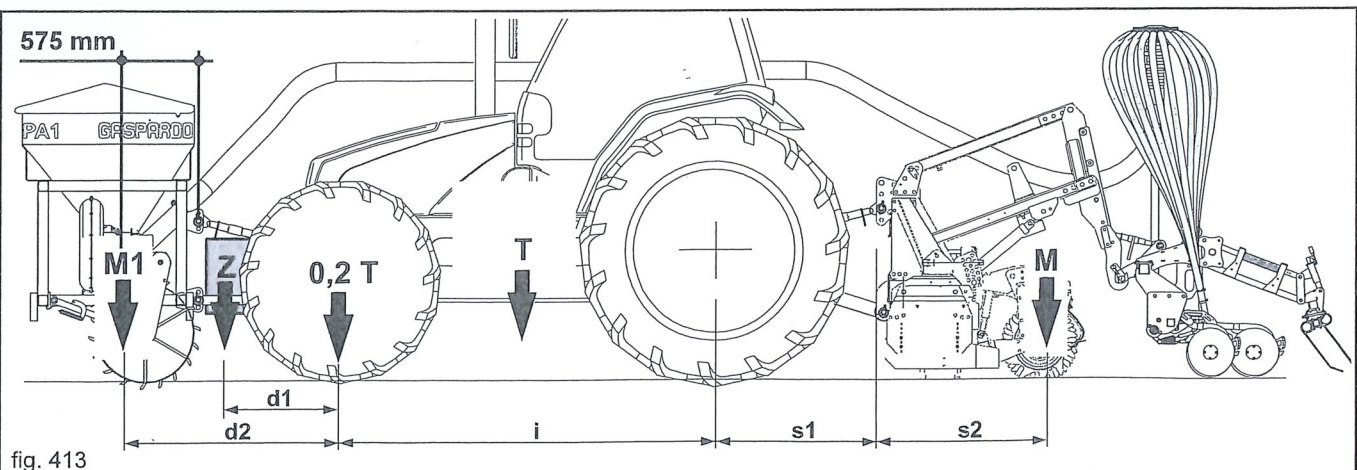
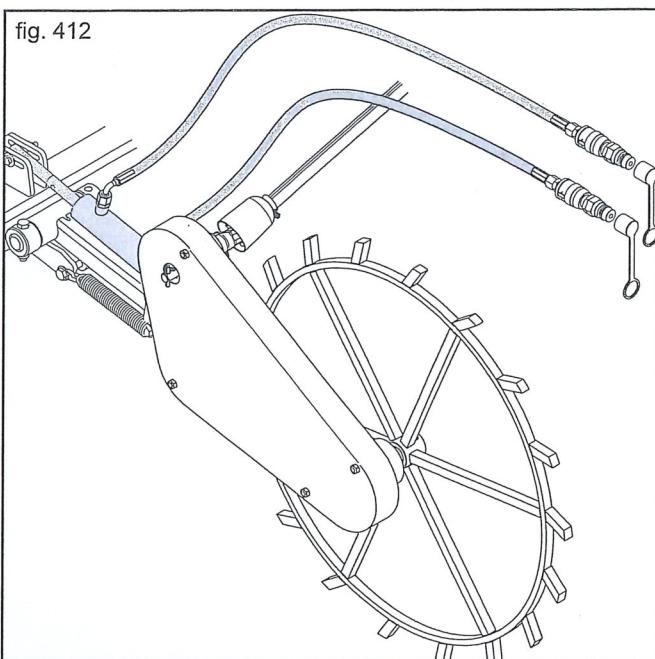
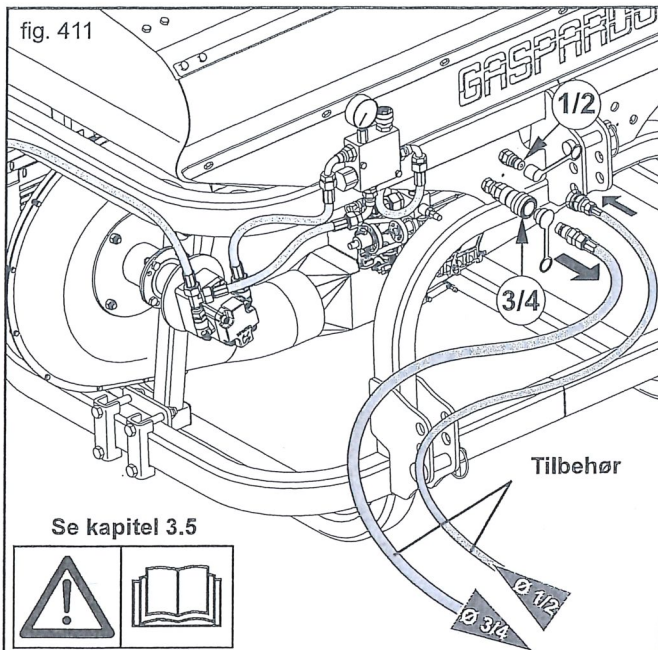


fig. 410



4.1.5 TILSLUTNING OLIEHYDRAULISK SYSTEM

(Fig. 411 - 412)



4.2 KONTROLLÉR LØFTEKAPACITETEN OG STABILITETEN AF TRAKTOREN, SOM ER FORBUNDET MED MASKINEN

Når et udstyr kobles til traktoren og dermed bliver en integreret del af denne med henblik på vejcirculation, kan traktor-redskabenshedens stabilitet variere og forårsage køre- eller arbejds vanskeligheder (at traktoren tipper eller skrider ud). Ligevægtstilstanden kan genetableres ved at anbringe et tilstrækkeligt antal ballaster på traktorens forende, således at den vægt, som påføres traktorens to akser, fordeles tilstrækkeligt jævnt. Af sikkerhedshensyn skal anvisningerne i færdselsloven, der siger, at mindst 20 % af traktorens vægt skal belaste forakslen, og at massen, der belaster løfteanordningens arme ikke må være over 30 % af traktorens vægt, overholdes. Disse overvejelser er sammenfattet i nedenstående formler:

$$Z \geq \frac{[M \times (s_1 + s_2)] - (0.2 \times T \times i) - M_1 \times (d_2 + i)}{(d_1 + i)}$$

Symbolerne står for følgende (som reference se fig. 413):

M (Kg) Masse fuldt lastet på løftearme (Vægt + Last, se kapitel 1.3 Identifikation).

M1 (Kg) Frontredskabets masse.

T (Kg) Traktorens masse.

Z (Kg) Samlet masse af ballasten.

i (m) Akseldeling dvs. den horisontale afstand mellem traktorens akser.

d (m) Vandret afstand mellem tyngdepunktet på ballasten og traktorens foraksel.

s1 (m) Vandret afstand mellem nederste fastgørelsespunkt på materiel og traktorens bagaksel (materiel hvilende på jorden).

s2 (m) Vandret afstand mellem tyngdepunktet på materiel og nederste fastgørelsespunkt på materiel (materiel hvilende på jorden).

Den mængde ballast, der skal anvendes i henhold til udregningerne efter formlerne, skal betragtes, som det der minimum er nødvendigt for vejcirculation. Hvis det på grund af traktorens ydelse eller for at forbedre redskabets indstilling under arbejdet ønskes at øge denne værdi, henvises til traktorens manual for at kontrollere dens grænseværdier.

Hvis beregningerne efter formelen til beregning af ballasten giver negativt resultat, er det ikke nødvendigt at påføre nogen ekstra vægt. Under alle omstændigheder er det muligt at anvende en overensstemmende vægt med henblik på at sikre større stabilitet ved kørsel, traktorens grænser skal dog altid respekteres.

Kontrollér, at traktorens dæks egenskaber er egnede til belastningen.

4.3 LUKKE OG ÅBNE DET BAGMONTEREDE REDSKAB

Det bagmonterede redskab lukkes og åbnes ved at følge anvisningerne i den tilhørende Brugs- og vedligeholdelsesmanual.



ADVARSEL

Den foldebare maskine er designet til at blive brugt af en enkelt operatør for at undgå ulykker i tilfælde af ukorrekt drift. Ved første anvendelse, skal kompatibiliteten mellem traktor og maskine kontrolleres. Verificér totalvægten og vægten på hver aksel.

Kontrollér især, at procentdelen af den resterende vægt, der sidder over traktorens forreste aksel, er i overensstemmelse med bestemmelserne i færdselsloven. Hvis det er nødvendigt, så læg ballasten foran og kontrollér igen.

4.4 VEJTRANSPORT

Hvis det bliver nødvendigt at transportere maskinen over et længere stykke, kan den lastes både på togvogn og lastbil. For at gøre dette henvises til «Tekniske data» for oplysninger om vægt og specifikke mål.

Sidstnævnte er meget nyttige for at kontrollere muligheden for at passere snævre områder.

Maskinen leveres normalt uden emballage og i vandret stilling, og det er derfor nødvendigt at bruge et løftesystem med kran og tove eller kæder med tilstrækkelig kapacitet og koble det til løftepunkterne mærket med symbolet «krog» (13, Fig. 201).



FORSIGTIGHED

Sørg for at eventuelle bevægelige dele på maskinen er ordentlig fastgjort, inden maskinen løftes.

Sørg for at have en kran med tilstrækkelig kapacitet til at løfte maskinen.

Løft maskinen yderst forsigtigt og bevæg den langsomt, uden stød eller pludselige bevægelser.



FARE

Løfte- og transporthandlinger kan være meget farlige, hvis de ikke udføres med stor forsigtighed: alle uvedkommende skal derfor holdes på afstand; rengør, tøm og afgræns håndteringsområdet; kontrollér de tilgængelige midlers integritet og egnethed; rør ikke ved de hængende laster og hold sikker afstand.

Det skal også sikres, at arbejdsområdet er fri for forhindringer, og at der er tilstrækkelig «plads til flugt», med hvilket menes et frit og sikkert område, hvor man kan bevæge sig hurtigt, hvis lasten falder.

Fladen, man vil flytte maskinen op på, skal være vandret for at undgå, at lasten bevæger sig.

Når maskinen er blevet anbragt på transportmidlet, skal det sikres, at den forbliver blokeret i positionen.

Fastgør maskinen på overfladen, hvorpå den er anbragt, ved hjælp af reb, der passer til den masse, hvis bevægelse man vil blokere (se «Tekniske data» for vægten).

Disse reb skal være fast forbundet til maskinen og godt strakt mod fastgøringspunktet på bærefluden.

Når transporten er overstået, skal det sikres, at maskinens stand og position ikke udgør en fare, før maskinen frigøres fra alle bindinger. Fjern derefter reberne og læs maskinen af med de samme midler og på samme måde som ved lastning.

Transit og transport på offentlig vej

Ved kørsel på offentlige veje skal de bageste refleksstrekanten, signallys for stor last og det blinkende lys monteres, og det skal sikres, at love og bestemmelser, der gælder for kørslen, overholdes.

Det skal desuden sikres, at maskinens størrelse er således, at den kan transporteres i fuld sikkerhed, også hvis der er tunneller, smalle passager, luftledninger, osv ..

Brug den hydrauliske cylinder til at løfte drivhjulet i vejtransportstilling.



GIV AGT

Kørsel på vej med redskab skal ske med tomme beholdere og ved en hastighed på højst 25 km/t.

Før kørsel på offentlig vej med maskinen koblet til traktoren skal det kontrolleres, at den er udstyret med ovennævnte anordninger og/eller signal for langsomt køretøj og/eller udragende last, og at de virker. Disse indikatorer skal være placeret på bagsiden af maskinen på et sted, som er synligt for ethvert køretøj, der kommer bag fra.

Under kørsel på offentlig vej skal færdselsloven for det pågældende land overholdes.

Traktoren, som bruges til at transportere redskabet, skal overholde effekten angivet i tabellen Tekniske Data. Omfordel eventuelt den samlede vægt ved at tilføje ballast for at skabe balance og stabilitet i hele enheden (se kapitel 4.2).

Kørsel uden for arbejdsområdet skal ske med redskabet i transportposition:

- Når det er påkrævet, skal alle bevægelige dele trækkes ind, så de passer til den tilladte størrelse på vejen, og fastgøres med de særlige sikkerhedsanordninger;
- Alle beholdere skal være tomme ved kørsel på vej.
- Eventuelt ekstraudstyr skal udstyres med passende skilte og beskyttelsesanordninger ved transporten.

På anmodning leverer fabrikanten holdere og tabeller til at signalere stor last.

4.5 FØR ARBEJDET

Smør alle punkter, som er mærket med mærkat nr. 14 ("GREASE") på side 9 i denne manual, før arbejdet påbegyndes. Lav en doseringstest, som beskrevet i kapitel 4.6 (hvis der er en Elektrisk fordelingsstyring henvises til anvisningerne i den tilhørende Brugs- og vedligeholdelsesmanual).

4.6 DOSERINGSTEST

4.6.1 ELEKTRISK AKTIVERING AF DOSERINGSANORDNINGEN

Lav en doseringstest: følg anvisningerne i Brugs- og vedligeholdeshæftet for den elektriske fordelingsstyring for at rotere doseringsanordningerne.

4.6.2 MEKANISK AKTIVERING AF DOSERINGSANORDNINGEN

Generelle oplysninger

- Afhængigt af arbejdsbredden for det bemonterede redskab skal det korrekte transmissionsforhold på drivhjulet indstilles, som angivet i tabellen (se Tabel 5 «A-B» og Fig. 414) for at opnå den rette spredning.

GØDNING (Præcisionssåmaskine)				FRØ (Kornsåmaskine)		
Bredde (arbejds-) (m)	Antal rækker x Melle- rum (cm)	A	B	Bredde (arbejds-) (m)	A	B
2,7	6 x 45	Z12	Z20	3,0	Z16	Z20
3,0	6 x 50	Z12	Z18	3,5	Z14	Z15
3,6	6 x 60	Z16	Z20	4,0	Z15	Z14
4,2	6 x 70	Z15	Z16	4,5	Z18	Z15
4,5	6 x 75	Z16	Z16	5,0	Z20	Z15
4,8	6 x 80	Z16	Z15	6,0	Z24	Z15
5,0	5 x 100	Z20	Z18			
5,4	12 x 45	Z18	Z15			
6,0	8 x 75	Z20	Z15			
6,4	8 x 80	Z20	Z14			
9,0	12 x 75	Z24	Z12			

Tabel 5

- Kontrollér transmissionsforholdet monteret på hjulet, inden redskabet bruges.
- Fyld frø på lige før spredningen.



GIV AGT

- Efterlad aldrig rester af frø i tragten om natten, særligt om efteråret!
- Flere slags frø er meget hygroskopiske og danner en meget hård skorpe på doseringsenheden.
- Doseringsenheden GASPARDO er nem og hurtig at tømme og rengøre.

- 1) Forbered redskabet med den doseringsrulle, der passer til produktet, som skal spredes.
- 2) Fold inspektionsplatformen ned (Fig. 415).
- 3) Anbring opsamlingsbeholderen under doseringsanordningen og åben lugen for udtømmning af produkt (Fig. 416).
- 4) Find værdien for åbning af gearet afhængigt af typen af frø (gødning) i tabel 6-7 og mængden, der skal spredes.

Der fås altid omtrentlige spredningsmængder fra spredningstabellen. Der skal altid udføres en doseringstest!

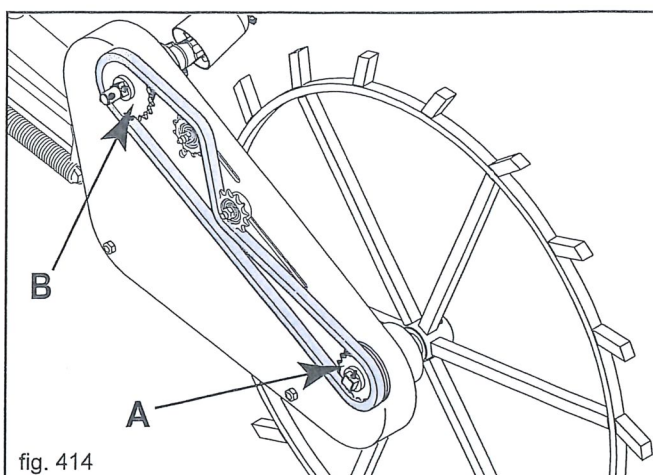


fig. 414



fig. 415

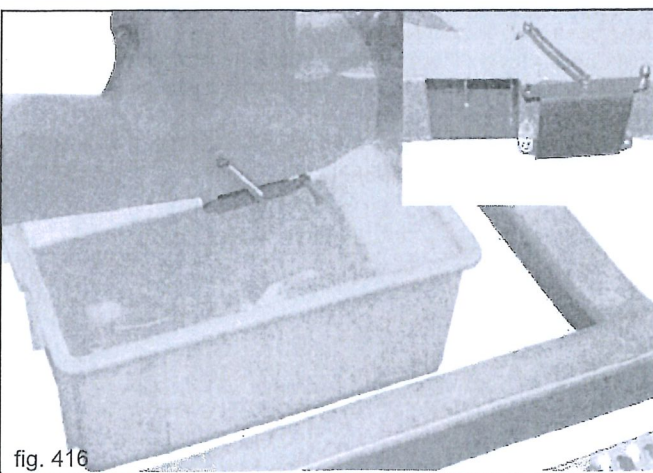


fig. 416

- 5) Løsn fastgøringsskruen på gearets justering (C, Fig. 417), bring derefter grebet op på fuld skala «50» (1), sæt det tilbage i «0» (nul) (2) og placér det derefter ud for den fundne værdi (3) (baseret på den mængde produkt, der skal spredes), ved hjælp af justeringsknoppen. Fastgør gearjusteringens fastgøringsskrue igen.
- 6) Indsæt håndsvinget på transmissionskassen og drej det mod uret (fig. 418), som vist på mærkaten: håndsvingets omdrejninger svarer til 1/40 hektar.
- 7) Vej derefter den opsamlede mængde produkt på en vægt og gang med 40 for at få den udsåede mængde (i kg/ha).
- 8) Foretag de nødvendige justeringer. Sæt maskinen i drift ved at udføre de ovenfor beskrevne trin i modsat rækkefølge.

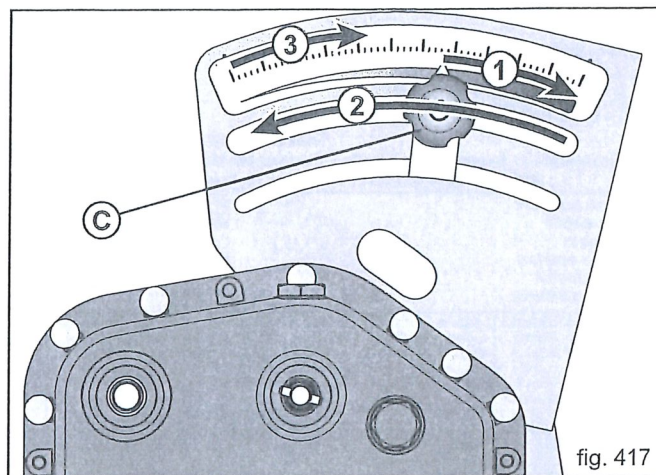


fig. 417

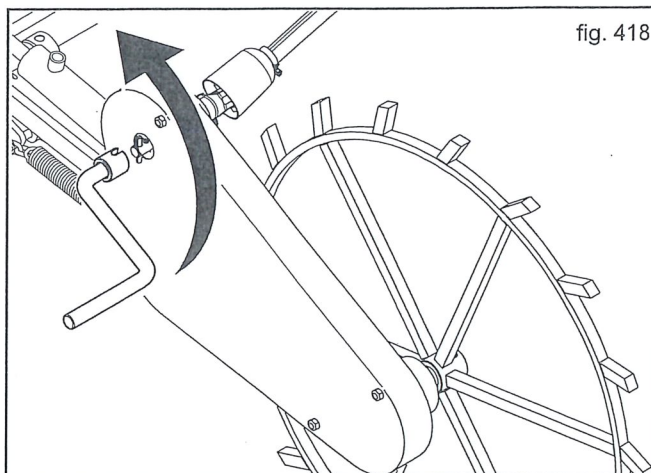


fig. 418

4.6.1 STØRSTE MÆNGDE PRODUKT, DER KAN SPREDES

Den maksimale mængde produkt, der kan spredes, afhænger af bredden og arbejdshastigheden. Med diagrammet i figur 419 kan man bestemme den maksimale mængde, der kan spredes.

- 1) Identificér kurven, der svarer til bredden af maskinen.
- 2) Vælg mængden af produkt, der skal spredes.
- 3) Vælg arbejdshastigheden.
- 4) Hvis skæringspunktet ligger under kurven, er det muligt at nå mængden, ellers må man reducere hastigheden.



GIV AGT

Mængder af produkt, der ligger over diagrammet, kan ikke transporteres af blæseren, og man risikerer derfor at tilstoppe rørene.

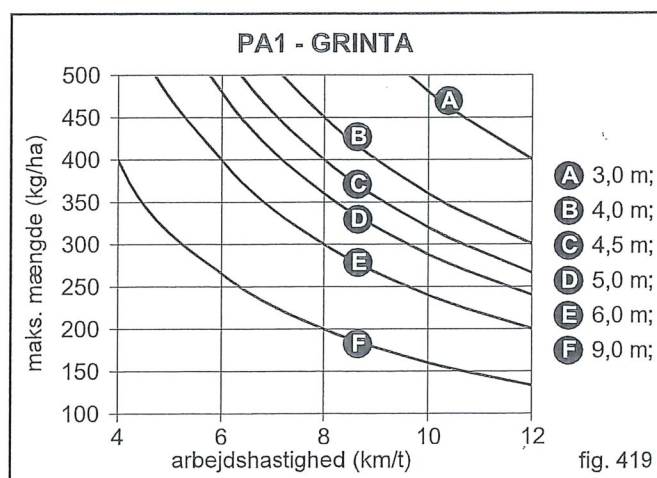


fig. 419

GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Tabella di distribuzione

Distribution table - Streumengentabelle - Tableau de distribution
Tabla de distribución - Таблица распределения

Semente normale Normal seeds Normalsaad Semence normal Semilla normal Средние семена	G1000						N500																																																																																																																																																																																																																																																						
	Rosso Red - Rot Rouge - Rojo красные						Verde Green - Grün Vert - Verde зеленый																																																																																																																																																																																																																																																						
	Frumento Wheat Weizen Blé Trigo Пшеница	Segala Rye Roggen Seigle Centeno Рожь	Orzo Barley Gerste Orges Cebada Ячмень	Avena Oat Hafer Avoine Avena Овёс	Riso Rice Reis Riz Arroz Рис	Piselli Peas Erbsen Pois Arveja Горох	Frumento Wheat Weizen Blé Trigo Пшеница	Segala Rye Roggen Seigle Centeno Рожь	Soia Soya Soja Soja Soja Соя	Loietto Ryegrass Raigras Ivraie Cizana Плевел	Kg/dm ² (кг/дм ²)	0,85	0,77	0,75	0,61	0,68	0,83	0,85	0,77	0,77	0,43																																																																																																																																																																																																																																								
	Quantità - Quantity - Menge - Quantité - Cantidad - Количество kg/ha (кг/га)					Quantità - Quantity - Menge - Количество kg/ha (кг/га)					Quantità - Quantity - Menge - Количество kg/ha (кг/га)																																																																																																																																																																																																																																																		
Scala graduata - Metering unit scale position - Die Skala Echelle graduée - Escala graduada - Градуированная шкала	6	41	37	36	28	31	41	24	21	22	10	8	52	46	45	36	39	51	30	26	27	13	10	63	56	55	43	47	62	37	31	33	16	12	75	66	65	51	56	74	44	37	39	18	14	86	77	75	59	64	85	50	43	45	21	16	98	87	85	67	73	96	57	49	51	24	18	110	98	96	76	83	109	65	55	57	27	20	122	109	106	84	91	121	72	61	64	30	22	134	120	117	92	100	133	79	67	70	33	24	148	132	128	101	110	146	86	74	77	37	26	162	145	141	111	121	160	95	81	85	40	28	177	158	154	121	132	175	103	88	92	44	30	190	169	165	130	142	188	111	95	99	47	32	206	184	179	141	154	204	121	103	107	51	34	222	198	193	152	166	220	130	111	116	55	36	241	215	209	165	180	238	141	120	125	60	38	258	230	224	177	193	255	151	129	134	64	40	278	248	241	190	208	275	163	139	145	69	42	299	267	260	205	224	296	175	149	156	74	44	323	288	281	221	242	320	189	161	168	80	46	347	309	301	238	260	343	203	173	181	86	48	374	333	324	256	279	370	219	186	195	93	50	403	359	350	276	301	399	236	201	210	100

Tabel 6

Semente piccola Small seeds Feinsaart Semence petite Semilla pequeña Мелкие семена	F25-125								
	Giallo Yellow - Gelb Jaune Amarillo желтые								
	Colza Raps Colza Colza Panc	Trifoglio Clover Rotklee Trefle Трель Клевер	Erba medica Lucerne Pfriemengras Luzerne Алфalfa Люцерна	Kg/dm ² (кг/дм ²)	0,67	0,77	0,86		
	Quantità - Quantity - Menge - Количество : kg/ha (кг/га)								
Scala graduata - Metering unit scale position - Die Skala Echelle graduée - Escala graduada - Градуированная шкала	1/5	3/5	5/5	1/5	3/5	5/5	1/5	3/5	5/5
6	1,4	4,6	8,0	1,5	4,9	8,9	1,6	5,1	9,7
8	1,8	5,8	10,0	1,9	6,2	11,2	2,0	6,4	12,2
10	2,1	7,0	12,1	2,3	7,5	13,6	2,4	7,8	14,8
12	2,5	8,3	14,4	2,7	8,9	16,1	2,9	9,2	17,5
14	2,9	9,6	16,6	3,1	10,2	18,6	3,3	10,6	20,2
16	3,3	10,9	18,8	3,6	11,6	21,1	3,8	12,0	22,9
18	3,7	12,3	21,3	4,0	13,1	23,9	4,3	13,6	26,0
20	4,1	13,7	23,6	4,5	14,6	26,4	4,7	15,1	28,8
22	4,5	15,0	25,9	4,9	16,0	29,0	5,2	16,6	31,6
24	5,0	16,5	28,5	5,4	17,6	31,9	5,7	18,2	34,7
26	5,5	18,1	31,3	5,9	19,3	35,1	6,3	20,0	38,2
28	6,0	19,8	34,1	6,5	21,1	38,2	6,9	21,8	41,6
30	6,4	21,2	36,7	7,0	22,6	41,1	7,4	23,4	44,7
32	7,0	23,0	39,8	7,5	24,5	44,5	8,0	25,4	48,5
34	7,5	24,8	42,8	8,1	26,4	48,0	8,6	27,4	52,2
36	8,1	26,9	46,4	8,8	28,7	52,0	9,3	29,7	56,6
38	8,7	28,8	49,8	9,4	30,7	55,8	10,0	31,8	60,7
40	9,4	31,0	53,6	10,2	33,1	60,1	10,8	34,3	65,4
42	10,1	33,4	57,7	10,9	35,6	64,7	11,6	36,9	70,4
44	10,9	36,1	62,3	11,8	38,5	69,8	12,5	39,8	76,0
46	11,7	38,8	67,0	12,7	41,3	75,0	13,5	42,8	81,6
48	12,6	41,7	72,1	13,7	44,5	80,8	14,5	46,1	87,9
50	13,6	45,0	77,7	14,7	48,0	87,1	15,6	49,7	94,8

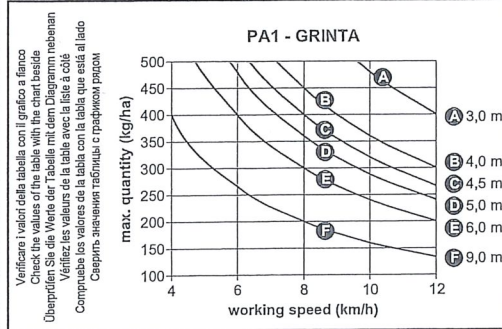
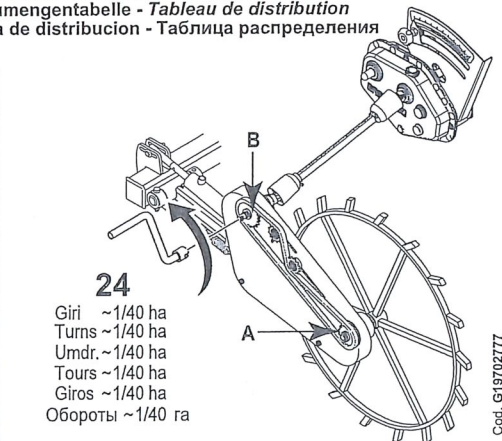
Tabelværdierne er kun vejledende værdier, da den specifikke vægt og størrelse af kornene ofte er forskellige. Det anbefales derfor at lave en doseringstest.

GASPARDO

MASCHIO GASPARDO S.p.A.

Tabella di distribuzione - Distribution table
Streumengentabelle - Tableau de distribution
Tabla de distribución - Таблица распределения

Concime Fertilizer Dünger Engrais Abono Удобрения	G1002			
	Rosso Red - Rot Rouge - Rojo красные			
	Kg/dm ² (кг/дм ²)	0,9	1,0	1,1
	Quantità - Quantity - Menge - Quantité - Cantidad - Количество kg/ha (кг/га)			
Scala graduata - Metering unit scale position - Die Skala Echelle graduée - Escala graduada - Градуированная шкала	6	39	43	47
8	48	54	59	
10	59	65	72	
12	69	77	85	
14	80	89	98	
16	91	101	111	
18	103	114	126	
20	114	127	139	
22	125	139	153	
24	138	153	168	
26	151	168	185	
28	165	183	202	
30	177	197	217	
32	192	214	235	
34	207	230	253	
36	224	249	274	
38	241	267	294	
40	259	288	317	
42	279	310	341	
44	301	335	368	
46	324	360	396	
48	348	387	426	
50	376	418	459	



Tabelværdierne er kun vejledende værdier, da den specifikke vægt og størrelse af kornene ofte er forskellige. Det anbefales derfor at lave en rotationstest. Mængden, som måles med denne test, vil derefter blive uledt konstant.

4.7 BAGMONTERET EFTERHARVE

Harvens normale arbejdsposition er vist i Figur 420.

I denne position er slidet på de korte og de lange tænder ensartet. Harvens vinkel kan ændres ved hjælp af justeringshåndtaget (A). Efterharvens fjedertænder arbejdsstryk kan ændres ved at dreje fjederen (B) på den parallelle, øvre bom (Fig. 420).

4.8 JUSTERING AF SÅDYBDE

Det er vigtigt at placere frøet i den rette dybde i såbedet for at få en god spiring.

Tandsåskær, COREX skivesåskær

Sådybden justeres samtidigt for alle såskær ved hjælp af et håndsving (A, Fig. 421), som, hvis det drejes mod uret, gør, at såskærene udøver et større tryk på jorden og dermed automatisk en dybere anbringelse af frøet.

Man kan justere trykket yderligere, individuelt, ved at ændre trækstangens position (B, Fig. 421).

Udelukkende til tandsåskærene fås som tilbehør en fjeder (C, Fig. 421), der gør det muligt at nulstille vægten af det enkelte fjederelement (D). I denne situation er det muligt at foretage overfladesåning.

COREX skivesåskær

Med skivesåskærene kan man montere et gummihjul bagtil (Fig. 422), med hvilket det er muligt at kontrollere sådybden. Ved hjælp af en række huller er det muligt at justere den samme sådybde for alle såskærene (Fig. 422).

A) Mindste dybde: 0 - 0,5 cm

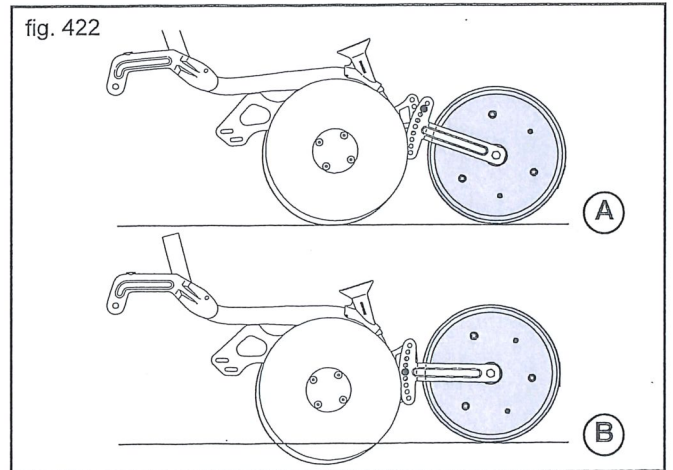
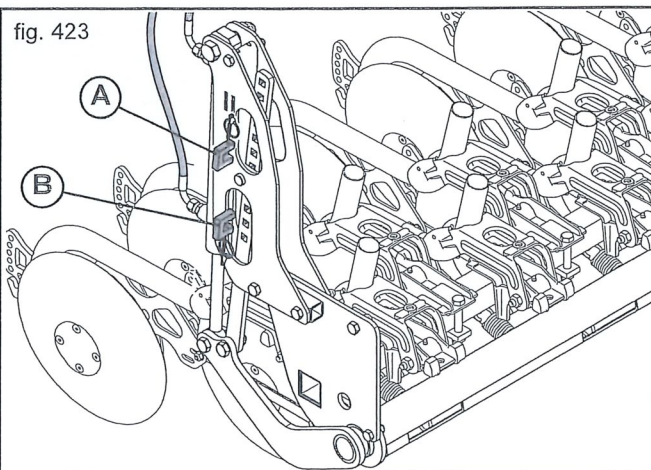
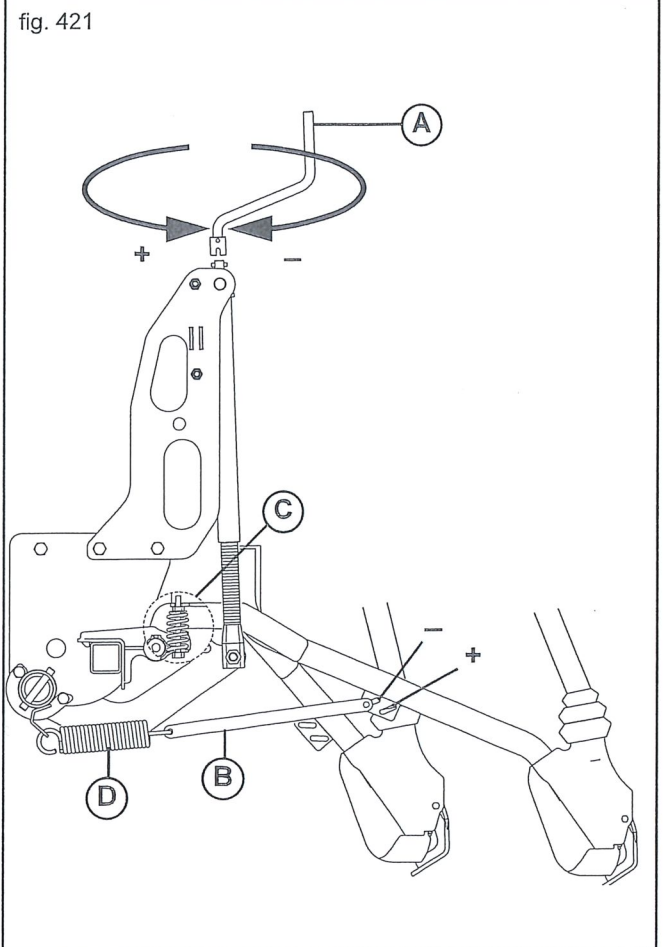
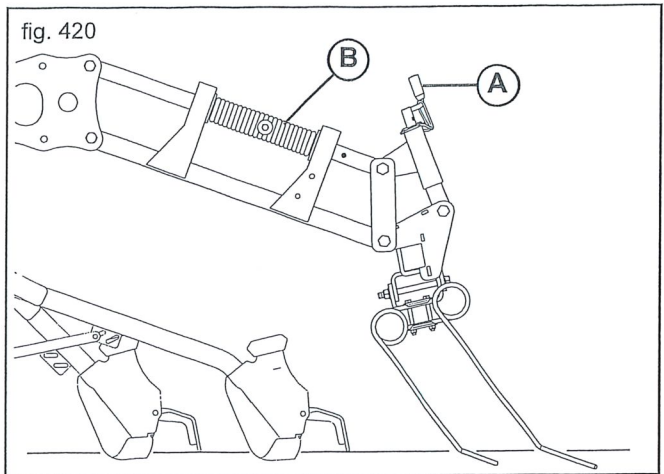
B) Maksimale dybde: 8 cm

VIGTIGT: brug af det lille baghjul frarådes på fugtig jord.

På anmodning kan såmaskinen udstyres med hydraulisk justering af såskærenes tryk. Anordningen monteres på de manuelle justeringsskruers plads (Fig. 421) og tilsluttes gennem de særlige hydraulikslanger til traktorens fordele (dobbeltvirkende). Anordningen aktiveres ved hjælp af traktorens fordeles greb.

Under arbejdet kan såskivens tryk øges i områder, hvor jorden er mere hård.

Bløkkene (A-B, Fig. 423) afgør henholdsvis det maksimale og det minimale tryk, der kan påføres såskærene, ved at virke som endestop i den hydrauliske cylinder.



4.9 JUSTERING AF SPORMARKERINGSPLADER

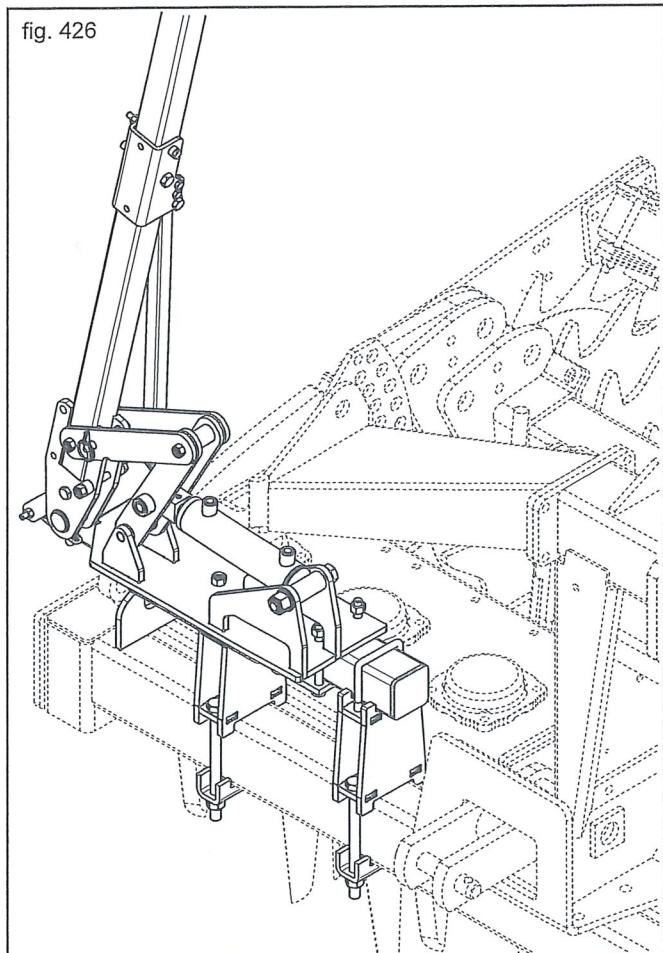
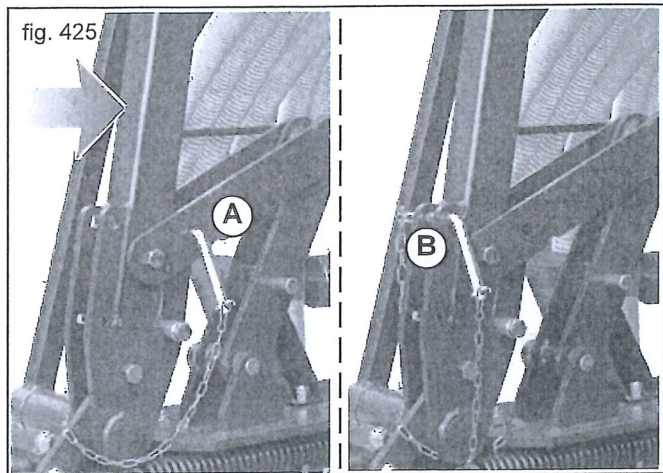
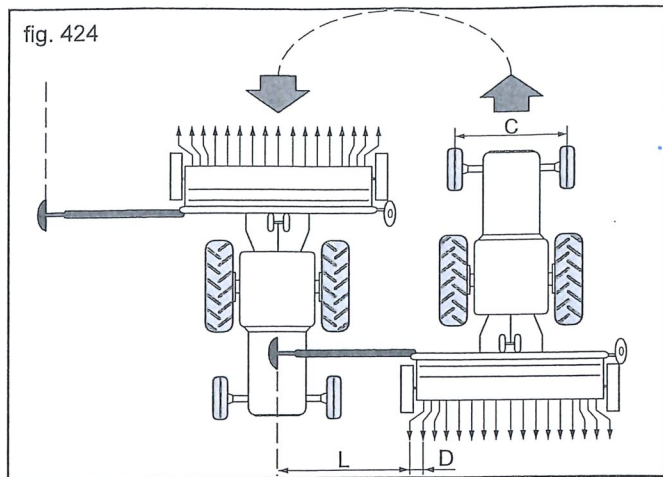
Spormarkøren er en anordning, der trækker en referencelinje på jorden parallelt med traktoren.

Når traktoren har fuldført en bane og har ændret køreretning, fortsætter den ved at køre på referencelinjen med midten af traktoren (L, Fig. 424). For hver nye bane skal såmaskinen trække en referencelinje på den modsatte side af den foregående bane. Inversionen af spormarkørens arme er uafhængig af hinanden og aktiveres ved hjælp af traktorens hydrauliske distributørs styring. Beskyt lynkoblingerne med de særlige hætter, når systemet ikke anvendes.



GIV AGT

Tryk let på spormarkørens arm i pilens retning med hånden, før spormarkørens hydrauliske system aktiveres (fig. 425), hæng derefter sikkerhedsanordningerne på begge arme af (A, Fig. 425), og placér dem som vist i Figur 425 (B). Fastgør spormarkørens arme med sikkerhedsanordningerne under kørsel på vej (A, Fig. 425) i lodret position.



JUSTERING AF SYSTEMERNE

Det hydrauliske system leveres uden olie.

Det er derfor vigtigt at sikre, at alle de hydrauliske cylindre aktiveres langsomt i begge retninger før brug, indtil rørledningerne og cylindrene fyldes med olie.

Gør følgende første gang systemet tændes og i starten af hver sæson:

- Med lukket spormarkør (Fig. 427), tag hætten (B) af begge hydrauliske cylindre.
- Frakobl sikkerhedsanordningerne (Fig. 425) og åbn spormarkørens arme manuelt, så de støtter på jorden.
- Sæt hætterne på cylindrene igen (Fig. 428) og luk spormarkørens arme ved at tænde det hydrauliske system.

De medfølgende hydrauliske systemer har ensrettede strømningsregulatorer (fig. 429), der gør det muligt at justere mængden af olie under åbning eller lukning afhængigt af deres monteringsretning.

- Flow fra A til B frit (Fig. 429);
- Flow fra B til A reguleret (justeret) (Fig. 429).

Løsn låsemøtrikken (1) og drej knappen (2) for at justere. Stram låsemøtrikken igen efter justeringen.



GIV AGT

Justeringen skal udføres således, at op- og nedsænkningshastigheden ikke beskadiger konstruktionen. Det forventede tryk i det oliehydrauliske system må aldrig overstiges.

4.9.1 LÆNGDE AF SPORMARKERINGSARM

For en korrekt justering af armenes længde se Fig. 424 og følgende formler:

$$L = \frac{D(N+1)}{2}$$

hvor:

L= afstand mellem den sidste udvendige del og spormarkøren.

D= afstand mellem rækkerne.

N= antallet af dele i funktion.

Eksempel: D= 13 cm; N= 23 dele;

$$L = \frac{13(23+1)}{2} = 156 \text{ cm}$$

Spormarkørens arme har en sikkerhedsbolt (A, Fig. 430) for ikke at beskadige såmaskinen. Hvis der stødes mod en hindring, brydes sikkerhedsbolt, hvilket gør at spormarkørens arm kan dreje, hvorved redskabet ikke beskadiges. Skift sikkerhedsbolt med en medfølgende (B, fig. 430).

fig. 427

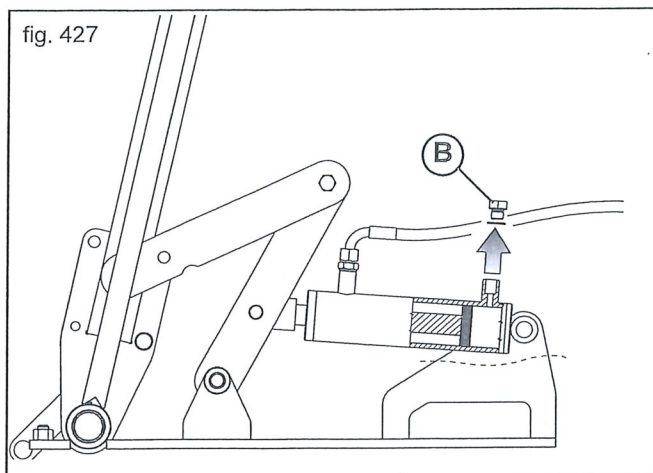


fig. 428

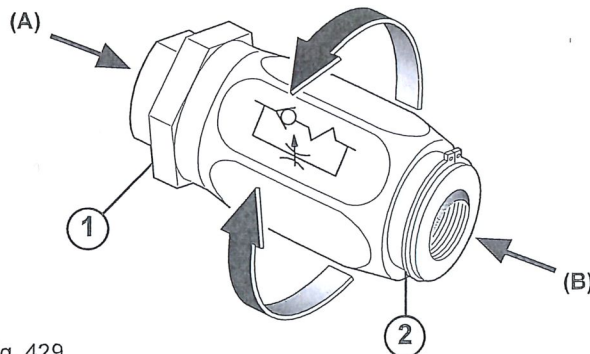
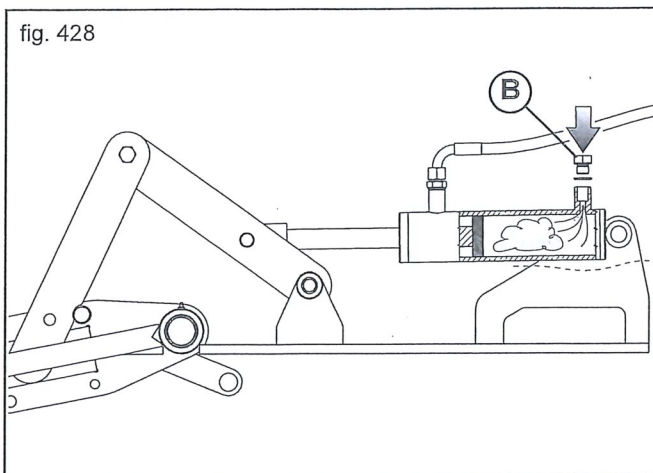


fig. 429

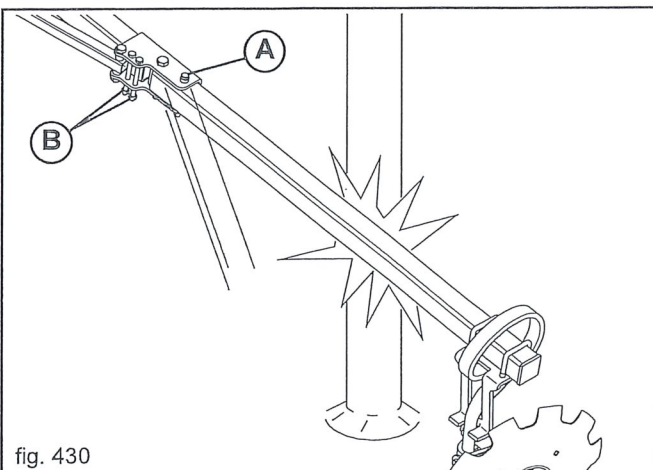


fig. 430

4.10 ARBEJDSOPSTART

Tænd traktoren og lad systemet køre på minimum i nogle minutter for at gøre trykket konstant i hele kredsløbet og undgå, at blæseren bliver ustabil. Det er først muligt at justere trykket, når olien når en optimal temperatur, og blæseren ikke har hastighedsudsving. Tænd blæseren i et par minutter hvis vejret er fugtigt for at tørre rørledningerne og for at undgå tilstopning.

Påfyldning af beholder

Påfyldning af tragten kan udføres manuelt eller med en løfteanordning, der skal have en kapacitet på over 200 kg og skal være godkendt af de relevante myndigheder. Husk, at ting, der vejer over 25 kg, skal løftes af flere operatører eller ved hjælp af løfteudstyr. Brug platformen, hvis der påfyldes manuelt (A, Fig. 431), til at nå redskabets tragt.

Fold altid platformen ind igen, som vist i Figur 431 (B), både under arbejdet og under transport på vej.



GIV AGT

- Al påfyldning og udtømmning af tragten skal ske, når redskabet holder stille på jorden, håndbremsen er indkoblet, motoren er slukket, og tændingsnøglen er taget ud af betjeningspanelet. Sørg for, at ingen kan komme i nærheden af kemikalierne.
- Alle handlinger skal udføres af kyndigt personale, der er udstyret med den rette beskyttelse, i rene, støvfrie omgivelser.



- Gå op på platformen bag på for at påfylde.
- Sørg for, at der ikke kommer fremmedlegemer ned i frøtragten under påfyldningen (såsom snore, papir fra sækken, osv.)
- Redskabet kan transportere kemikalier. Lad derfor ikke personer, børn eller husdyr komme i nærheden af maskinen.

4.10.1 FORBEREDELSE AF SPREDNING



FARE

Følg nedenstående beskrivelse og rækkefølge af handlingerne nøje:

- Sæt traktorens motor i frigear ved hjælp af gearstangen;
- Brems traktoren og blokér den med nogle passende store træstykker ved hjulene;
- Sørg for, at ingen kan nærme sig traktorens førerplads;
- Løft redskabet fra traktorens førerplads;
- Tænd kraftudtaget eller blæserens hydrauliske system på den fastsatte hastighed;
- Kontrollér, at alle drivakslerne er rigtigt tilsluttede;
- Kontrollér de bevægelige dele, transmissions- og spredningsdelene nøje;
- Indstil doseringsanordningen som beskrevet i de foregående afsnit;
- Justér doseringsanordningen i henhold til spredningstabellen;



FORSIGTIGHED

- Lav en doseringstest, som beskrevet i kapitel 4.6 (hvis der er en Elektrisk fordelingsstyring henvises til anvisningerne i den tilhørende Brugs- og vedligeholdelsesmanual).
- Start med at sprede. Kør nogle meter og kontrollér, at spredningen er regelmæssig.



VIGTIGT

For at få et godt resultat er det vigtigt at sprede et kort stykke og kontrollere at aflejringen af produktet i jorden er regelmæssig.

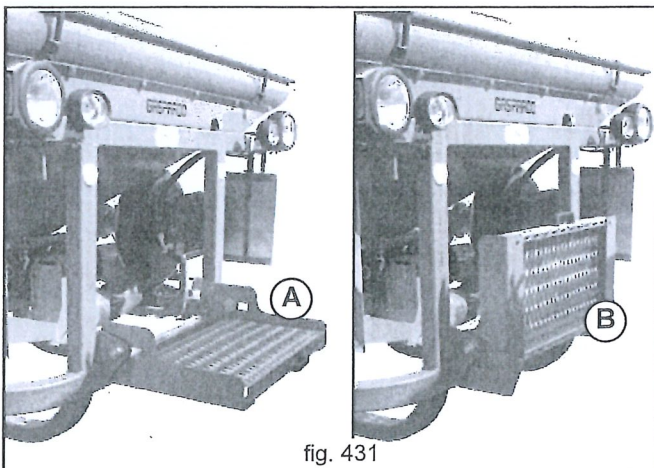


fig. 431

4.11 UNDER ARBEJDET

Det er vigtigt at huske på, at mængden af frø, som spredes pr. hektar, ikke ændres, når traktorens hastighed ændres. Overhold følgende for at få et godt resultat:

- Hold den hydrauliske løfteanordning i den laveste position.



GIV AGT

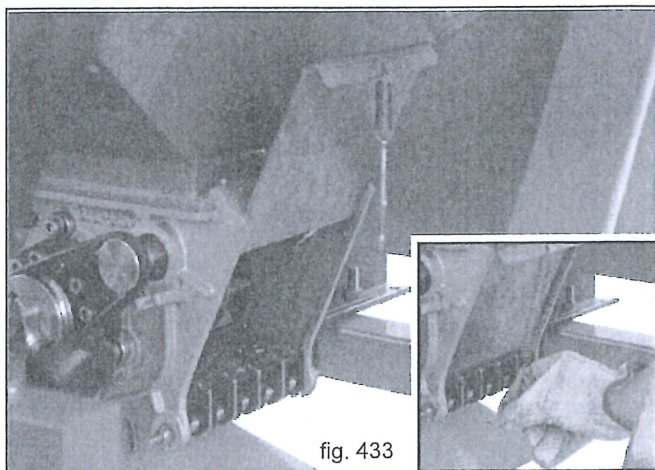
Overhold det frontmonterede redskabs højde over jorden, som beskrevet i kapitel 4.1.

- Hold altid det fastsatte antal omdrejninger for kraftudtaget under arbejdet (blæserens hydrauliske system uafhængigt af traktoren).
- Kontrollér lejlighedsvis, at delene ikke er fulde af planterester eller tilstoppede med jord.
- Kontrollér, at doseringsanordningen er ren. Fremmedlegemer, der kommer ind i tragten ved et uheld, kan påvirke dens funktion.
- Kontrollér under alle omstændigheder, at slangerne ikke er tilstoppede.
- Hold en hastighed, som passer til typen af jord og bearbejdning.
- Kontrollér jævnligt resultatet af aflejringen af produktet i jorden.



FORSIGTIGHED

- Formen, størrelsen og materialet af drivakslernes elastiske stifter er blevet valgt som forebyggelse.
- Brug af uoriginale eller mere resistente stifter kan medføre alvorlig beskadigelse af redskabet.
- Undlad at dreje med sænket maskinen eller arbejde i bakgear. Maskinen skal altid løftes ved skift af køreretning eller kørsel bagud.
- Hold en arbejdhastighed, som passer til typen af jord og bearbejdning, for at undgå brud eller skade.
- Sænk redskabet når traktoren kører for at undgå, at såskærene tilstoppes eller beskadiges. Af samme årsager må der ikke bakkes med redskabet sænket.
- Vær forsigtig under påfyldning af frø, så der ikke kommer fremmedlegemer i (snore, papir fra sækkene, osv.).



FARE

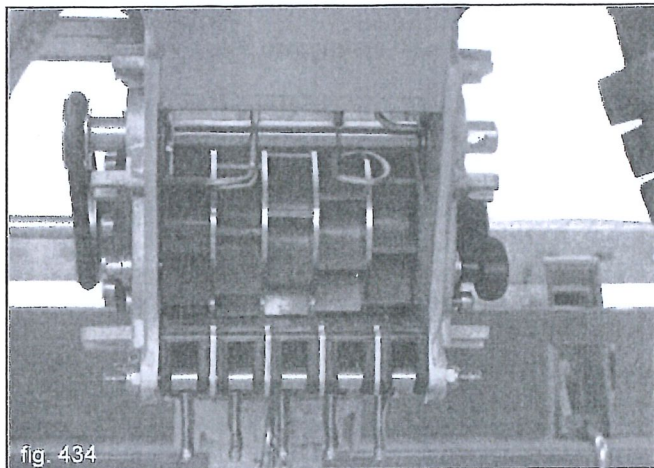
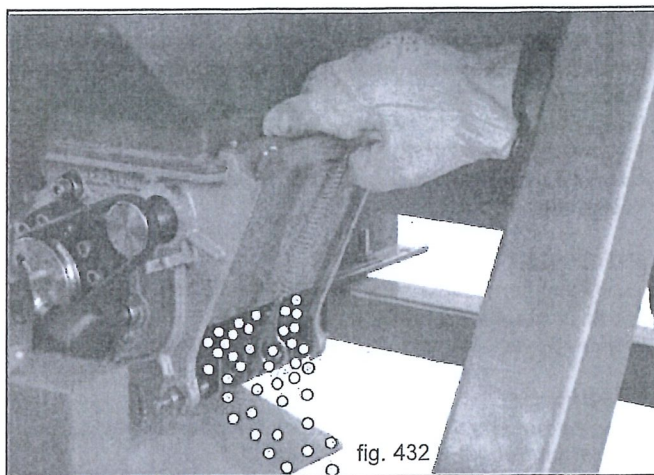
Redskabet kan transportere kemikalier. Lad derfor ikke personer, børn eller husdyr komme i nærheden af redskabet. Ingen må kunne komme i nærheden af frøtragten eller forsøge at åbne den, når redskabet er i drift eller skal sættes i drift.

4.12 AFSLUTNING AF ARBEJDET

Når arbejdet er afsluttet, skal alle mekaniske, bevægelige dele stoppes på sikker måde, maskinen skal sættes ned på jorden, traktorens motor skal slukkes, nøglen tages ud og håndbremsen kobles ind.

4.12.1 TØMNING AF TRAGTEN

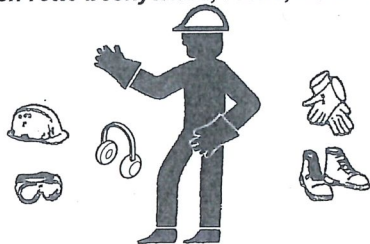
Tømningslugen åbner doseringsanordningen i hele doseringsvalsens bredde, hvilket muliggør hurtig og sikker tømning af maskinen. Hvis holdefjederen ikke er hængt af, er det muligt at udtage en lille mængde af indholdet i beholderen hurtigt og sikkert (Fig. 432). Hvis holdefjederen er hængt af, kan lugen løftes til det næste trin, og maskinen kan tømmes (Fig. 433). Husk at lukke lugen og fastgøre den med holdefjederen, før maskinen fyldes op igen! Lugen kan åbnes så meget (Fig. 434), at det er nemt at ændre omrørernes intensitet, hvis der bruges særligt problematiske frø.



5.0 VEDLIGEHOLDELSE

Nedenfor angives de forskellige vedligeholdelsesindgreb, der skal udføres med jævne mellemrum. Lave driftsomkostninger og lang levetid af maskinen afhænger bl.a. af, at disse overholdes konstant og metodisk.

Intervallerne anført i denne vejledning er kun til information og henviser til normal brug. De kan derfor blive ændret i forhold til typen af brug, mere eller mindre støvede omgivelser, sæsonmæssige faktorer, osv. I tilfælde af mere belastende driftsbetingelser bør vedligeholdelsesindgrebene naturligvis øges. *Alle handlinger skal udføres af kyndigt personale, der er udstyret med den rette beskyttelse, i rene, støvfrie omgivelser.*



Al vedligeholdelse må udelukkende foretages, når redskabet er koblet på traktoren, håndbremsen er indkoblet, motoren er slukket, nøglen taget ud og redskabet står stabilt på jorden på støttebøjlerne.



ADVARSEL

BRUG AF OLIE OG FEDT

- Smøreniplerne skal rengøres grundigt før injektion af smørefedt for at forhindre, at mudder, støv eller fremmedlegemer sammenblandes med fedtet, og sænker, eller endog annullerer, smøreeffekten.
- Opbevar altid olie og smørefedt udenfor børns rækkevidde.
- Læs altid advarslerne og forholdsreglerne på beholderne med omhu.
- Undgå berøring med huden.
- Vask omhyggeligt efter brug.
- Behandl de udtjente olier i overensstemmelse med de gældende regler.

ANBEFALEDE SMØREMIDLER

- Til smøring generelt anbefales: **OLIE SAE 80W/90.**
- Til alle smørepunkter anbefales: **AGIP GR MU EP 2 FEDT** eller tilsvarende (specifikationer: DIN 51825 (KP2K)).

RENGØRING

- Brug og bortskaffelse af rengøringsprodukterne skal ske i overensstemmelse med de gældende love.
- Montér dækslerne, der blev fjernet for at udføre rengøring og vedligeholdelse; udskift dem med nye, hvis de er beskadigede.
- De elektriske dele må kun rengøres med en tør klud.

BRUG AF RENGØRINGSSYSTEMER MED TRYK (Luft/Vand)

- Rengør ikke elektriske dele.
- Rengør ikke forkromede dele.
- Dysen må aldrig komme i kontakt med redskabets dele, særligt dets lejer. Hold en afstand på mindst 30 cm fra overfladen, der skal rengøres.
- Overhold altid på reglerne for brug af disse systemer.
- Smør redskabet omhyggeligt, især efter rengøring med højtryksrensningssystemer.

ELEKTRISKE SYSTEMER

- Frakobl strømforsyningen til det elektriske kredsløb, før der udføres nogen form for indgreb.

HYDRAULISKE SYSTEMER

- Vedligeholdelse af de hydrauliske systemer må udelukkende foretages af specialiseret personale.
- I tilfælde af indgreb på det oliehydrauliske system, skal det oliehydrauliske tryk tømmes ved at bringe alle de hydrauliske betjeningsanordninger i alle positioner et par gange efter, at motoren er slukket.
- Det hydrauliske system er under højt tryk, og der skal derfor anvendes egnede hjælpeinstrumenter ved søgning efter lækager på grund af risiko for ulykker.
- Lækage med olie under højt tryk kan forårsage beskadigelse af huden og medføre risiko for alvorlige sår og infektioner. Søg straks lægehjælp, hvis det skulle ske. Hvis olien ikke hurtigt fjernes kirurgisk, kan der opstå alvorlige allergier og/eller infektioner. Det er derfor strengt forbudt at installere oliehydrauliske komponenter i traktorens førerhus. Samtlige af systemets komponenter skal placeres omhyggeligt for at undgå skader under brug af redskabet.
- Lad en fagmand kontrollere hydraulikslangernes slitage mindst en gang om året.
- Skift hydraulikslangerne, hvis de er beskadigede eller slidte på grund af ældning.
- Hydraulikslangerne bør ikke bruges mere end 5 år, også selvom de ikke anvendes (naturlig ældning).
I Figur 501 (A) ses et eksempel på hydraulikslangernes fremstillingsår.

Efter de første 10 arbejdstimer og efterfølgende hver 50. time kontrolleres:

- at alle elementerne i det hydrauliske system er tætte;
- alle samlingers stramning;

Før hver start kontrolleres:

- at hydraulikslangerne er korrekt tilsluttede;
- at slangerne er placeret korrekt, og at de kan bevæges frit under de normale arbejdsmanøvrer;
- udskift eventuelt beskadigede eller slidte dele.

Udskift hydraulikslangerne i følgende tilfælde:

- udvendig beskadigelse: snit, flænger, slid på grund af friktion, osv.;
- udvendig forringelse;
- deformation, som ikke svarer til slangernes naturlige form: fladtrykning, dannelse af bobler, osv.;
- lækage i nærheden af slangens fitting (B, Fig. 501);
- korrosion af fittingen (B, Fig. 501);
- 5 år efter fremstilling (A, Fig. 501).

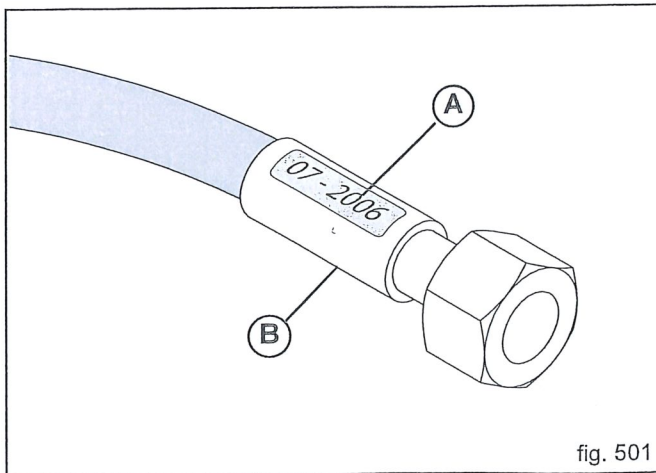
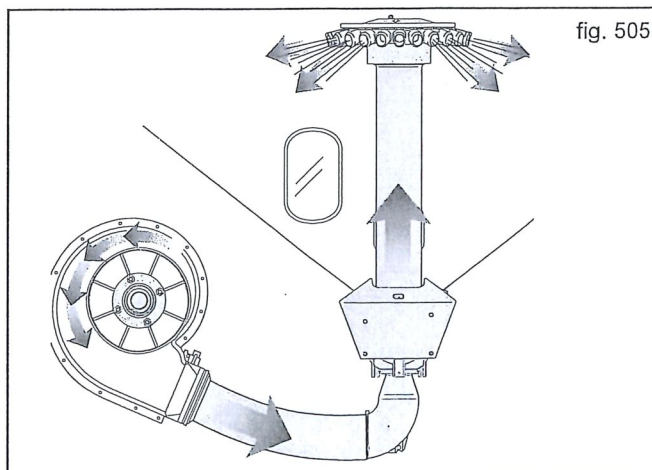
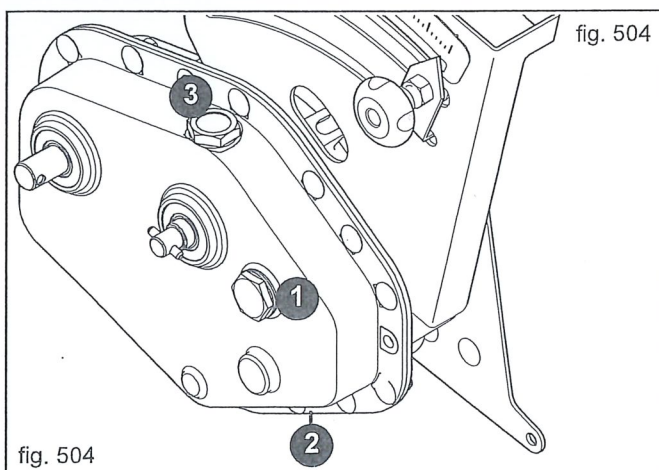
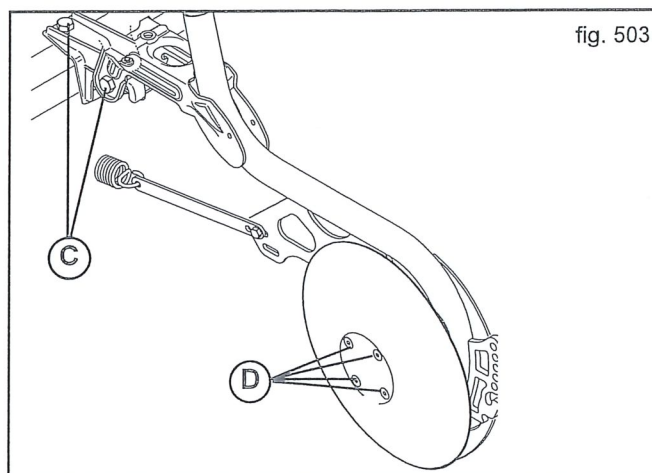
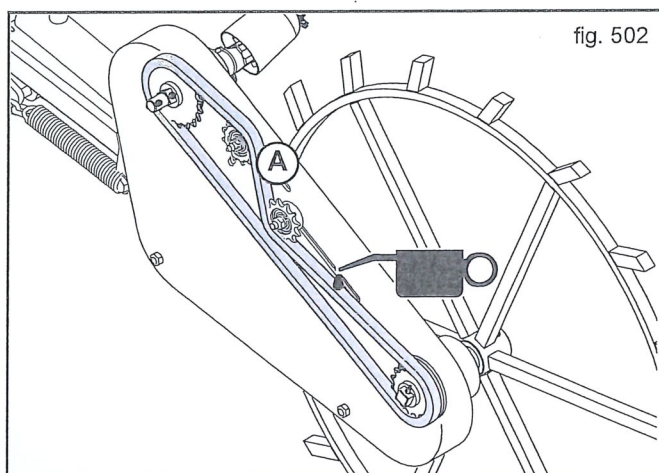


fig. 501

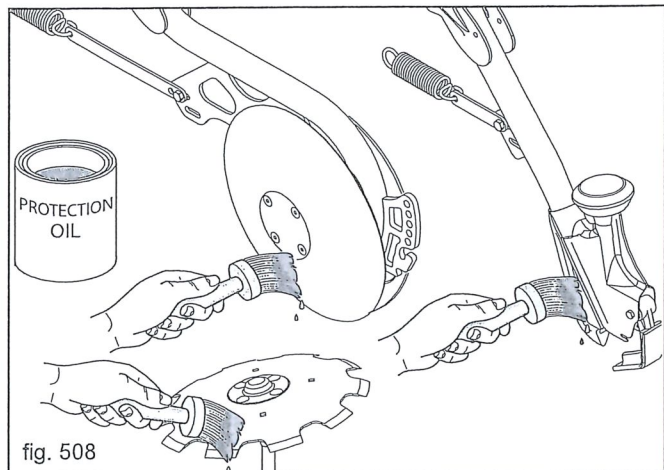
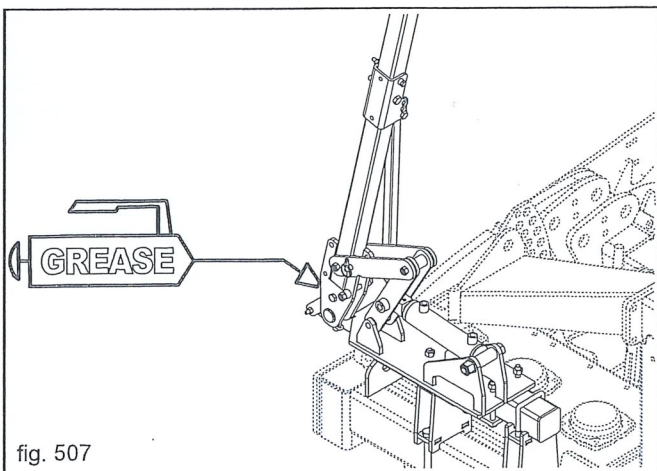
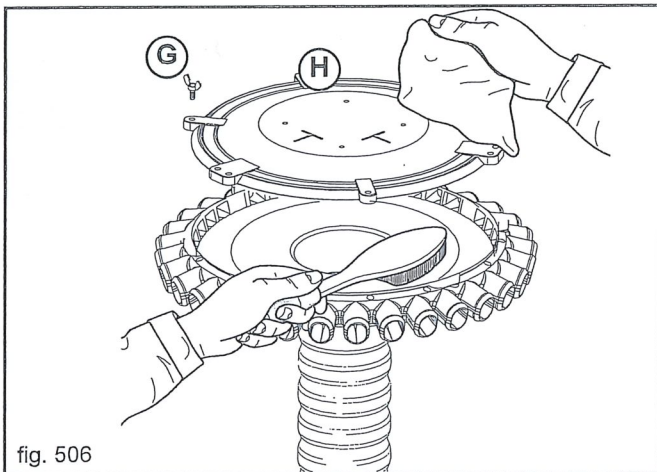
5.1 VEDLIGEHOLDELSPLAN - Sammenfatningstabel

PERIODE	INDGREB
NÅR MASKINEN ER NY	<ul style="list-style-type: none"> - Smør alle transmissionskæderne med mineralsk olie (SAE 80W/90) (Fig. 502). - Smør alle punkter, som er mærket med mærkat nr. 14 ("GREASE") på s. 9 i denne manual. - Efter de første arbejdstimer skal skruers og boltes stramning kontrolleres. - Kontrollér stramningen af såskærenes bolte (C-D, Fig. 503).
I STARTEN AF SÅSÆSONEN	<ul style="list-style-type: none"> - Smør alle transmissionskæderne med mineralsk olie (SAE 80W/90) (Fig. 502). - Hver sæson skal der udføres et fuldstændigt olieskift med typen SAE 10W (2 Kg): <ul style="list-style-type: none"> • olieudtømningsdæksel, 2 Fig. 504; • olieudtømningsdæksel, 3 Fig. 504. - Kontrollér, at transmissionen kan rotere frit. - Tænd den tomme såmaskine, luftstrømmen fjerner kondens og eventuelle urenheder fra slangerne (Fig. 505).
HVER 20./30. ARBEJDSSTIME	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollér stramningen af såskærenes bolte (C-D, Fig. 503). - Rens og smør alle transmissionskæderne (Fig. 502), gear og kædestrammer. - Kontrollér transmissionskædernes stramning (A, Fig. 502).
HVER 50. ARBEJDSSTIME	<ul style="list-style-type: none"> - Foretag en fuldstændig og grundig rengøring af doseringsenheden (se afsnit 3.4). - Foretag en fuldstændig og grundig rengøring af spredningshovedet (Fig. 506): <ul style="list-style-type: none"> • Løsn og fjern vingemøtrikkerne (G); • Tag fordelers låg af (H); • Rens metaldelene med en børste og plastdelene med en klud; • Sæt låget på igen og fastgør det med vingemøtrikkerne. - Kontrollér, at tandhjulene er korrekt monterede samt drivkædernes spænding for at undgå hurtig slitage eller brud på transmissionsdelene. - Smør alle transmissionskæderne med mineralsk olie (SAE 80W/90) (Fig. 502).



PERIODE	INDGREB
HVER 50. ARBEJDSTIME	<ul style="list-style-type: none"> - Smør spormarkørens armer stift (Fig. 507). - Kontrollér olieniveauet i gearkassen og fyld eventuelt op til niveau (1, Fig. 504). Det anbefales at bruge den samme slags olie til at fylde op med (SAE 10W).
JÆVNLIGT	<ul style="list-style-type: none"> - Kontrollér såmaskinens dæktryk (se «1.3 Tekniske data»)
HVERT 5. ÅR	<ul style="list-style-type: none"> - Skift alle hydrauliksystemernes slanger.
UDTAGNING FRA DRIFT	<p>Ved sæsonens afslutning, eller ved længere perioder uden brug, anbefales det at:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Udtømme alle frø fra tragten og spredningsdelene omhyggeligt (se kapitel 4.12.1). 2) Vaske redskabet grundigt med vand, særligt beholderen og doseringsenheden, og tørre det med luftstråle. De elektriske dele må <u>kun</u> rengøres med en tør klud. 3) Nøje kontrollere og eventuelt udskifte beskadigede eller slidte dele. 4) Kontrollere transmissionskæders og tandhjuls slitagestand. Udskifte beskadigede eller slidte dele, hvis nødvendigt. Rengøre transmissionskæder, tandhjul og kædestrammere med opløsningsmiddel. Smøre med mineralisk olie (SAE 80W/90) efter tørring. 5) Kontrollere at doseringsenheden kan rotere uden for stor anstrengelse, kontrollér eventuelt, at lejerne er hele. 6) Spænd alle skruer og bolte til. 7) Påfør beskyttende olie på alle umalede dele (Fig. 508). 8) Dæk redskabet med en presenning. 9) Placer det til sidst på et tørt, stabilt sted, hvor det er utilgængeligt for uvedkommende.

Hvis ovenstående udføres omhyggeligt, vil det komme brugeren til gode, da redskabet vil være i perfekt stand, når arbejdet skal genoptages.



5.2 GODE RÅD I TILFÆLDE AF PROBLEMER

ARSAGER	LØSNINGER
TILSTOPNING AF FRØTILFØRSELSSLANGERNE	<ul style="list-style-type: none"> - Såskærene er tilstoppede af fugtig jord. - Tilførselsslangerne er bøjedede et sted. - Der er fremmedlegemer i fordeleren eller såskæret. - Overhold kraftudtagets omdrejninger/min., 540 eller 1000. - Blæserens omdrejninger er sænkede på grund af slidte kilremme. - Brug ikke fugtige frø
<p>MÆNGDEN AF FRØ I Kg/Ha STEMME IKKE MED VÆRDIERNE FOR TESTSÅNINGEN</p> <p>Årsagerne til den store mængde spredte frø kan være:</p> <p>Årsagerne til, at der ikke spredes nok frø, kan være:</p>	<ul style="list-style-type: none"> - tætningslæberne tilslutter ikke længere på grund af slitage, eller mus har gnavet i dem. - drivhjulet har drejet for hurtigt under rotationstesten. - adgangen til doseringsenheden er tilstoppet af fremmedlegemer. - under rotationsprøven er der ikke taget højde for opsamlingsbeholderens vægt ved at trække den fra. <p>Forskelle, som skyldes skred eller overlappning ved foragerne, er i størrelsesordenen 2 - 4%. Højere afvigelser kan udelukkende tilskrives fejl i rotationstesten, forkerte transmissionsforhold eller lignende.</p>

6.0 SKROTNING OG BORTSKAFFELSE

Handlingen påhviler kunden.

Før maskinen ophugges, anbefales det, at kontrollere dens fysiske stand omhyggeligt, for at vurdere om nogle dele af strukturen eventuelt udsættes for strukturelle svigt eller brud under ophugningen.

Kunden skal handle i overensstemmelse med gældende miljølovgivning i det pågældende land.



GIV AGT

Ophugning af maskinen må udelukkende udføres af kvalificeret personale, der er udstyret med passende personlige værnemidler (sikkerhedsfodtøj og handsker) og egnede værktøjer og hjælpemidler.

Al afmontering i forbindelse med ophugningen skal ske med maskinen standset og frakoblet traktoren.

Før maskinen skrottes, anbefales det at uskadeliggøre alle dele, der er mulige farekilder, og derefter:

- bortskaffe strukturen gennem specialiserede virksomheder,
- fjerne eventuelle elektriske apparater i henhold til gældende love,
- opsamle olie og fedt separat og bortskaffe det gennem autoriserede virksomheder i overensstemmelse med lovene i det pågældende land.

Når maskinen ophugges, skal CE-mærket destrueres sammen med denne manual.

Endelig mindes om, at fabrikanten altid står til rådighed ved ethvert behov for assistance og reservedele.

ITALIANO

Dichiarazione di Conformità CE

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE e 2014/30/UE (ove applicabile), come riportato nella "Dichiarazione CE di Conformità" di cui ogni macchina è dotata.

MASCHIO GASPARDO non si assume nessuna responsabilità derivanti dall'utilizzo della macchina, applicata ad altri prodotti che non rispondono alla normative europee.

Qualora la macchina venga da lei rivenduta a terzi, la dichiarazione di conformità deve essere ceduta con essa.

ENGLISH

EC Declaration of Conformity

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC and 2014/30/UE (where applicable), as shown in the "CE Declaration of Conformity" provided with every machine.

MASCHIO GASPARDO declines all liability arising from use of the machine on products that do not correspond to European standards.

If the machine should be sold to a third party, the declaration of conformity must be handed over together with it.

DEUTSCH

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG und 2014/30/UE (wo anwendbar) entspricht. Dies wird in der „EG-Konformitätserklärung“ bestätigt, mit der jede Maschine ausgestattet ist.

Die Firma MASCHIO GASPARDO übernimmt keine Haftung für Schäden, die sich aus der Nutzung der Maschine ergeben, wenn diese an andere Produkte angebracht wurde, die nicht den europäischen Standards entsprechen.

Sollte die Maschine von Ihnen an Dritte weiterverkauft werden, so muss die Konformitätserklärung diese begleiten.

FRANÇAIS

Déclaration de Conformité CE

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE et 2014/30/UE (le cas échéant), comme il est indiqué dans la « Déclaration de Conformité CE » dont chaque machine est pourvue.

MASCHIO GASPARDO décline toute responsabilité en cas d'utilisation de la machine appliquée à d'autres produits qui ne répondent pas aux normes européennes.

Si vous revendez la machine à des tiers, la déclaration de conformité doit être cédée avec celle-ci.

ESPAÑOL

Declaración de Conformidad CE

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006/42/CE y 2014/30/UE (cuando proceda), como se indica en la "Declaración CE de Conformidad" que lleva cada máquina.

MASCHIO GASPARDO no se asume ninguna responsabilidad en caso de uso de la máquina, aplicando a otros productos que no responden a las normativas europeas.

En caso de que se ceda la máquina a terceros, la declaración de conformidad debe cederse con la misma.

PORTUGUÊS

Declaração de Conformidade CE

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 2006/42/CE y 2014/30/UE (onde aplicável), como indicado na "Declaração CE de conformidade" com a qual cada máquina é dotada.

MASCHIO GASPARDO não se responsabiliza pelo uso da máquina aplicada a outros produtos não em conformidade com as normativas europeias.

Se a máquina adquirida for vendida a terceiros, a declaração de conformidade deve ser cedida juntamente com a máquina.

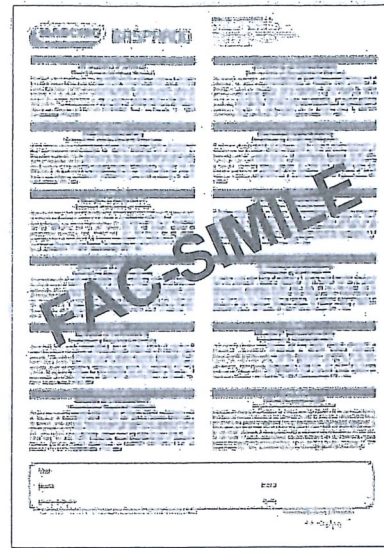
NEDERLANDS

EG Verklaring van Overeenstemming

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften volgens de Europese richtlijn 2006/42/EG en 2014/30/UE (waar van toepassing), zoals vermeld wordt in de "CE-Conformiteitsverklaring" waarmee iedere machine uitgerust is.

MASCHIO GASPARDO stelt zich o generlei wijze aansprakelijk ingevolge het gebruik van de machine dat toegepast wordt op andere producten die niet aan de Europese normen voldoen.

Mocht u de machine aan anderen doorverkopen, dan moet de conformiteitsverklaring met de machine meegeleverd worden.



DANSK

EU-overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE (hvor det er relevant), som angivet i "EU-overensstemmelseserklæringen", som hver maskine er udstyret med.

MASCHIO GASPARDO påtager sig intet ansvar for brugen af maskinen, hvis denne anvendes på andre produkter, der ikke overholder de europæiske standarder.

Hvis maskinen videresælges til tredjepart, skal overensstemmelseserklæringen videregives med maskinen.

SVENSKA

Försäkran om EU-överensstämmelse

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG och 2014/30/UE (i tillämpliga fall), såsom anges i den "EU-försäkran om överensstämmelse" med vilken varje maskin är försedd.

MASCHIO GASPARDO tar inget ansvar i samband med användning av maskin som har applicerats på andra produkter som inte uppfyller de europeiska standarderna.

Om maskinen vidareförsäljs till tredje part måste försäkran om överensstämmelse åtfölja denna.

NORSK

EU overensstemmelseserklæring

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE (der det er aktuelt), som angitt i "EU-overensstemmelseserklæring" som hver maskin er utstyrt med.

MASCHIO GASPARDO påtar seg intet ansvar som følge av bruk av maskinen, anvendt på andre produkter som ikke overholder europeiske forskrifter.

Hvis maskinen videreselges av deg til en tredjepart, må samsvarserklæringen overleveres med maskinen.

SUOMI

Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006/42/EY ja 2014/30/UE (tarvittaessa) turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset, kuten ilmoitettu jokaisen koneen mukana tulevassa "Vakuutus EY yhdenmukaisuudesta".

MASCHIO GASPARDO ei vastaa millään tavoin koneen käytöstä muiden tuotteiden kohdalla, jotka eivät vastaa EU-määräyksiä.

Jos myyt koneen kolmansille osapuolille, vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettava koneen mukana.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις ασφαλείας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ μ. 2014/30/ΕΕ (Όπου μπορεί να εφαρμοστεί), όπως φαίνεται στη "Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ" που κάθε μηχάνημα διαθέτει.

Η MASCHIO GASPARDO δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη που προκύπτει από τη χρήση του μηχανήματος, όταν εφαρμόζεται σε άλλα προϊόντα που δεν πληρούν τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές.

Αν το μηχάνημα μεταβιβαστεί από εσάς σε τρίτους, η δήλωση συμμόρφωσης πρέπει να μεταβιβαστεί με αυτό.

ČESKY

ES Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES a 2014/30/UE (v příslušných případech), jak je uvedeno v „ES Prohlášení o shodě“, kterým je každý stroj vybaven.

Společnost MASCHIO GASPARDO nepřebírá žádnou odpovědnost za používání stroje na jiné výrobky, které neodpovídají evropským normám.

Pokud prodáte stroj třetí straně, musí být prohlášení o shodě převedeno společně se strojem.

LIETUVIŠKAI

EG-Konformitāterklārung

Prisiirindami atsakomybę, deklaruojame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB ir 2014/30/UE (jei taikoma) numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus, kaip nurodyta „EG-Konformitāterklārung“, kurią turi kiekviena mašina.

„MASCHIO GASPARDO“ neprisiima jokios atsakomybės, jei mašina buvo naudojama prijungta prie kitų gaminių, kurie neatitinka Europos reglamentų.

Jei mašiną parduosite kitam naudotojui, atitiktis deklaracija turi būti perduota kartu su ja.

SLOVENŠČINA

ES Izjava o skladnosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES in 2014/30/UE (v priloženih primerih), kot navedeno v „ES Izjava o skladnosti“, ki je priložena vsakemu stroju.

MASCHIO GASPARDO ne prevzema odgovornosti za uporabo stroja z izdelki, ki ne ustrezajo evropskim predpisom.

Če bi stroj prodali tretji osebi, morate z njim izročiti tudi izjavo o skladnosti.

EESTI KEEL

EÜ vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ ja 2014/30/UE (vajaduse korral) sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Vastavalt EÜ vastavusdeklaratsioonile, millega on varustatud kõik masinad, ei võta.

MASCHIO GASPARDO endale mingit masina kasutamist tulenevat vastutust juhuil, kui seda kohaldatakse teistele toodetele, mis ei vasta Euroopa õigusaktidele.

Juhul kui müüte masina edasi kolmandatele isikutele, tuleb masinaga ühe anda ka EÜ vastavusdeklaratsioon.

ROMÂNĂ

Declarație de conformitate CE

Declarăm pe propria răspundere că mașina este conformă cerințelor de siguranță și sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE și 2014/30/UE (unde se aplică), așa cum se menționează în "Declarația de Conformitate CE" livrată cu fiecare mașină.

MASCHIO GASPARDO nu își asumă răspunderea în cazul utilizării mașinii pentru produse neconforme cu standardele europene.

În cazul vânzării mașinii către o terță parte, declarația de conformitate se va preda împreună cu mașina.

LĀTVIŠKI

EK Atbilstības deklarācija

Paziņojam, ka uzņemamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK un 2014/30/UE (vajadzības gadījumā) prasībām par drošību un veselību, kā norādīts "EK atbilstības deklarācijā", ar kuru katra iekārta ir aprīkota

MASCHIO GASPARDO neuzņemas atbildību par iekārtas lietošanu, kas izmantota citiem produktiem, kuri neatbilst Eiropas standartiem.

Ja iekārtu tālāk pārdodat trešai pusei, kopā ar to jānodod atbilstības deklarācija.

SLOVENSKY

ES Vyhlásenie o zhode

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že stroj vyhovuje základným požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokladaným v Európskej Smernici 2006/42/ES a 2014/30/UE (kjer pride to v poštev), ako je uvedené vo "Vyhlásení o zhode CE" priloženom ku každému stroju.

Spoločnosť MASCHIO GASPARDO neprijíma žiadnu zodpovednosť plynúcu z používania stroja spolu s inými výrobkami, ktoré nie sú v súlade s európskymi predpismi.

V prípade predaja stroja tretím stranám je treba priložiť aj vyhlásenie o zhode.

MĀLTI

Dikjarazzjoni tal-Konformità tal-KE

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma mal-htijietas-saħħa u ssigurtà stabbilti mid-Direttiva Evropea 2006/42/KE u 2014/30/UE (fejn applikabbli), kif irrappurtat fid-"Dikjarazzjoni tal-Konformità CE" provduta fuq kull magna.

MASCHIO GASPARDO ma jassumi l-ebda responsabbiltà għall-użu tal-magna, applikat għal prodotti oħra li ma jikkonformawx mal-istandards Evropej.

Jekk il-magna tinblegh mill-ġdid lil partijiet terzi, id-dikjarazzjoni ta' konformità trid tiġi trasferita maħħa.

POLSKI

Deklaracja zgodności WE

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE i 2014/30/UE (gdzie ma zastosowanie), jak wskazano w „Deklaracji zgodności CE” wydanej dla maszyny.

MASCHIO GASPARDO nie ponosi żadnej odpowiedzialności za użytkowanie maszyny w zestawieniu z innymi produktami, które nie spełniają norm europejskich. Jeśli będą Państwo sprzedawali maszynę osobom trzecim, należy przekazać im także deklarację zgodności.

MAGYAR

EK megfeleléségi nyilatkozat

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006/42/CE és 2014/30/UE (adott esetben) Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonságikövetelményeknek, ahogyan azt a géphez mellékelte „EK-megfeleléségi nyilatkozat” is tanúsítja.

A MASCHIO GASPARDO nem vonható felelősségre az olyan használatból eredő károkért vagy sérülésekért, amikor a gép olyan más egységekre kerül felszerelésre, amelyek nem felelnek meg az uniós előírásoknak.

Továbbértékesítés esetén a megfeleléségi nyilatkozatot mellékelni kell az új tulajdonosnak.

БЪЛГАРСКИ

ЕС Декларация за съответствие

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентираните в европейската Директива 2006/42/CE и 2014/30/UE (ако е приложимо), както е посочено в "ЕС Декларация за съответствие", с която е снабдена машината.

Фирма MASCHIO GASPARDO не поема никаква отговорност вследствие на използването на машината за други продукти, които не отговарят на европейската нормативна уредба.

В случай, че препродадете машината на трети лица, декларацията за съответствие трябва да се прехвърли заедно с нея.

ITALIANO

Dichiarazione d'incorporazione

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che la macchina è conforme ai requisiti di sicurezza e salute previsti dalla Direttiva Europea 2006/42/CE e 2014/30/UE (ove applicabile), come riportato nella "Dichiarazione d'incorporazione" di cui ogni macchina è dotata.

MASCHIO GASPARDO non si assume nessuna responsabilità derivanti dall'utilizzo della macchina, applicata ad altri prodotti che non rispondono alla normative europea.

Qualora la macchina venga da lei rivenduta a terzi, la Dichiarazione d'incorporazione deve essere ceduta con essa.

ENGLISH

Declaration of incorporation

We hereby declare under our own responsibility that the machine complies with the safety and health requirements established by European Directive 2006/42/EC and 2014/30/UE (where applicable), as shown in the "Declaration of incorporation" provided with every machine.

MASCHIO GASPARDO declines all liability arising from use of the machine on products that do not correspond to European standards.

If the machine should be sold to a third party, the Declaration of incorporation must be handed over together with it.

DEUTSCH

EG-Einbauerklärung

Hiermit erklären wir unter unserer eigenen Verantwortung, dass die Maschine den Sicherheits- und Gesundheitsschutzanforderungen der Richtlinie 2006/42/EG und 2014/30/UE (wo anwendbar) entspricht. Dies wird in der „EG-Einbauerklärung“ bestätigt, mit der jede Maschine ausgestattet ist.

Die Firma MASCHIO GASPARDO übernimmt keine Haftung für Schäden, die sich aus der Nutzung der Maschine ergeben, wenn diese an andere Produkte angebracht wurde, die nicht den europäischen Standards entsprechen.

Sollte die Maschine von Ihnen an Dritte weiterverkauft werden, so muss die EG-Einbauerklärung diese begleiten.

FRANÇAIS

Déclaration d'incorporation

Nous déclarons sous notre responsabilité que la machine est conforme aux prescriptions de sécurité et de santé prévues par la Directive Européenne 2006/42/CE et 2014/30/UE (le cas échéant), comme il est indiqué dans la « Déclaration d'incorporation » dont chaque machine est pourvue.

MASCHIO GASPARDO décline toute responsabilité en cas d'utilisation de la machine appliquée à d'autres produits qui ne répondent pas aux normes européennes.

Si vous revendez la machine à des tiers, la Déclaration d'incorporation doit être cédée avec celle-ci.

ESPAÑOL

Declaración de incorporación

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la máquina respeta los requisitos de seguridad y salud previstos por la Directiva Europea 2006/42/CE y 2014/30/UE (cuando proceda), como se indica en la "Declaración de incorporación" que lleva cada máquina.

MASCHIO GASPARDO no se asume ninguna responsabilidad en caso de uso de la máquina, aplicando a otros productos que no responden a las normativas europeas.

En caso de que se ceda la máquina a terceros, la Declaración de incorporación debe cederse con la misma.

PORTUGUÊS

Declaração de Incorporação

Declaramos sob a nossa responsabilidade que a máquina está em conformidade com os requisitos de segurança e saúde previstos pela Directiva Europeia 2006/42/CE y 2014/30/UE (onde aplicável), como indicado na "Declaração de Incorporação" com a qual cada máquina é dotada.

MASCHIO GASPARDO não se responsabiliza pelo uso da máquina aplicada a outros produtos não em conformidade com as normativas europeias.

Se a máquina adquirida for vendida a terceiros, a Declaração de Incorporação deve ser cedida juntamente com a máquina.

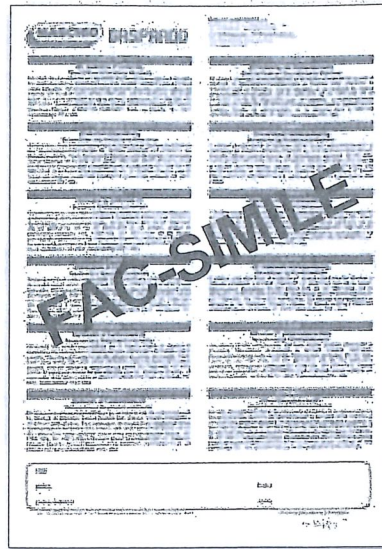
NEDERLANDS

Inbouwverklaring

Wij verklaren onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine in overeenstemming is met de veiligheids- en gezondheidsvoorschriften van de Europese richtlijn 2006/42/EG en 2014/30/UE (waar van toepassing), zoals vermeld wordt in de "Inbouwverklaring" waarmee iedere machine uitgerust is.

MASCHIO GASPARDO stelt zich o generlei wijze aansprakelijk ingevolge het gebruik van de machine dat toegepast wordt op andere producten die niet aan de Europese normen voldoen.

Mocht u de machine aan anderen doorverkopen, dan moet de Inbouwverklaring met de machine meegeleverd worden.



DANSK

Inkorporeringserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder kravene vedrørende sikkerhed og arbejdsmiljø, der er fastsat i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE (hvor det er relevant), som angivet i "Inkorporeringserklæring", som hver maskine er udstyret med.

MASCHIO GASPARDO påtager sig intet ansvar for brugen af maskinen, hvis denne anvendes på andre produkter, der ikke overholder de europæiske standarder.

Hvis maskinen videregives til tredjepart, skal Inkorporeringserklæring videregives med maskinen.

SVENSKA

Försäkran om inbyggnad

Vi försäkrar på eget ansvar att maskinen är i överensstämmelse med kraven på säkerhet och hälsa enligt direktivet 2006/42/EG och 2014/30/UE (i tillämpliga fall), såsom anges i den "Försäkran om inbyggnad" med vilken varje maskin är försedd.

MASCHIO GASPARDO tar inget ansvar i samband med användning av maskin som har applicerats på andra produkter som inte uppfyller de europeiska standarderna.

Om maskinen vidareförsäljs till tredje part måste Försäkran om inbyggnad åtfölja denna.

NORSK

Samsvarserklæring for innebygging

Vi erklærer under eget ansvar at maskinen er i samsvar med kravene for sikkerhet og helsevern foreskrevet i direktivet 2006/42/EF og 2014/30/UE (der det er aktuelt), som angitt i "Samsvarserklæring for innebygging" som hver maskin er utstyrt med.

MASCHIO GASPARDO påtar seg intet ansvar som følge av bruk av maskinen, anvendt på andre produkter som ikke overholder europeiske forskrifter.

Hvis maskinen videregives av deg til en tredjepart, må Samsvarserklæring for innebygging overleveres med maskinen.

SUOMI

Liittämävakuutus

Vakuutamme omalla vastuullamme, että kone täyttää direktiivin 2006/42/EY ja 2014/30/UE (tarvittaessa) turvallisuutta ja terveyttä koskevat vaatimukset, kuten ilmoitettu jokaisen koneen mukana tulevassa "Liittämävakuutussa".

MASCHIO GASPARDO ei vastaa millään tavoin koneen käytöstä muiden tuotteiden kohdalla, jotka eivät vastaa EU-määräyksiä.

Jos myyt koneen kolmansille osapuolille, Liittämävakuutus on annettava koneen mukana.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Άηλωση ενσωμάτωσης

Δηλώνουμε, αναλαμβάνοντας πλήρως την ευθύνη αυτής της δήλωσης, ότι το μηχάνημα πληροί τις απαιτήσεις ασφάλειας και υγιεινής που προβλέπονται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2006/42/ΕΚ μ. 2014/30/ΕΕ (Όπου μπορεί να εφαρμοστεί), όπως φαίνεται στη "Άηλωση ενσωμάτωσης" που κάθε μηχανήμα διαθέτει.

Η MASCHIO GASPARDO δεν αναλαμβάνει καμία ευθύνη που προκύπτει από τη χρήση του μηχανήματος, όταν εφαρμόζεται σε άλλα προϊόντα που δεν πληρούν τις ευρωπαϊκές προδιαγραφές.

Αν το μηχάνημα μεταβιβαστεί από εσάς σε τρίτους, η Άηλωση ενσωμάτωσης πρέπει να μεταβιβαστεί με αυτό.

ČESKY

Prohlášení o začlenění

Prohlašujeme na vlastní zodpovědnost, že stroj vyhovuje základním požadavkům na ochranu bezpečnosti a zdraví předpokládaným v Evropské Směrnici 2006/42/ES a 2014/30/UE (v příslušných případech), jak je uvedeno v „Prohlášení o začlenění“, kterým je každý stroj vybaven.

Společnost MASCHIO GASPARDO nepřebírá žádnou odpovědnost za používání stroje na jiné výrobky, které neodpovídají evropským normám.

Pokud prodáte stroj třetím stranám, musí být Prohlášení o začlenění převedeno společně se strojem.

LIETUVIŠKAI

Prijungimo deklaracija

Prisiimdami atsakomybę, deklaruoame, kad ši mašina atitinka Europos Direktyvoje 2006/42/EB ir 2014/30/UE (jei taikoma) numatytus saugumo ir sveikatos reikalavimus, kaip nurodyta „Prijungimo deklaracija“, kurią turi kiekviena mašina.

„MASCHIO GASPARDO“ neprisiima jokios atsakomybės, jei mašina buvo naudojama prijungta prie kitų gaminių, kurie neatitinka Europos reglamentų.

Jei mašiną parduosite kitam naudotojui, Prijungimo deklaracija turi būti perduota kartu su ja.

SLOVENŠČINA

Izjava o združljivosti

S polno odgovornostjo izjavljamo, da je stroj skladen z zahtevami za varnost in zdravje, ki so predvidene z evropsko direktivo 2006/42/ES in 2014/30/UE (v priloženih primerih), kot navedeno v „Izjava o združljivosti“, ki je priložena vsakemu stroju.

MASCHIO GASPARDO ne prevzema odgovornosti za uporabo stroja z izdelki, ki ne ustrezajo evropskim predpisom.

IČe bi stroj prodali tretji osebi, morate z njim izročiti tudi Izjavo o združljivosti.

EESTI KEEL

Inkorporeerimise deklaratsioon

Kinnitame ja kanname vastutust selle eest, et masin vastab Euroopa direktiiviga 2006/42/EÜ ja 2014/30/UE (vajaduse korral) sätestatud ohutus- ja tervisenõuetele. Vastavalt Inkorporeerimise deklaratsioonile, millel on varustatud kõik masinad, ei võta.

MASCHIO GASPARDO endale mingit masina kasutamise eest tulenevat vastutust juhuil, kui seda kohaldatakse teiste toodetele, mis ei vasta Euroopa õigusaktidele.

Juhul kui müüte masina edasi kolmandatele isikutele, tuleb masinaga üle anda ka Inkorporeerimise deklaratsioon.

ROMANA

Declarație de încorporare

Declarăm pe propria răspundere că mașina este conformă cerințelor de siguranță și sănătate prevăzute de Directiva Europeană 2006/42/CE și 2014/30/UE (unde se aplică), așa cum se menționează în "Declarație de încorporare" livrată cu fiecare mașină.

MASCHIO GASPARDO nu își asumă răspunderea în cazul utilizării mașinii pentru produse neconforme cu standardele europene.

În cazul vânzării mașinii către o terță parte, Declarație de încorporare se va preda împreună cu mașina.

LATVIŠKI

Iekļaušanas deklarācija

Paziņojam, ka uzņēmamies atbildību par mašīnas atbilstību Eiropas Savienības Direktīvas 2006/42/EK un 2014/30/UE (vajadzības gadījumā) prasībām par drošību un veselību, kā norādīts "Iekļaušanas deklarācija", ar kuru katra iekārta ir aprīkota

MASCHIO GASPARDO neuzņemas atbildību par iekārtas lietošanu, kas izmantota citiem produktiem, kuri neatbilst Eiropas standartiem.

Ja iekārtu tālāk pārdodat trešai pusei, kopā ar to jānodod Iekļaušanas deklarācija.

SLOVENŠKÝ

Vyhlasenie o začlenení

Vyhlasujeme na vlastnú zodpovednosť, že stroj vyhovuje základným požiadavkám na ochranu bezpečnosti a zdravia predpokládaným v Evropskej Smernici 2006/42/ES a 2014/30/UE (kjer pride to v poštev), ako je uvedené vo "Vyhlasení o začlenení" priloženom ku každému stroju.

Spoločnosť MASCHIO GASPARDO neprijíma žiadnu zodpovednosť plynúcu z používania stroja spolu s inými výrobkami, ktoré nie sú v súlade s európskymi predpismi.

V prípade predaja stroja tretím stranám je treba priložiť aj Vyhlasenie o začlenení.

ĠALTI

Dikjarazzjoni ta' Inkorporazzjon

Niddikjaraw taht ir-responsabbiltà tagħna li l-magna tikkonforma malħtiijiettas-saħħa u is-sigurtà stabbilti mid-Direttiva Ewropea 2006/42/KE u 2014/30/UE (fejn applikabbli), kif irrappurtat fid-"Dikjarazzjoni ta' Inkorporazzjon" provduta fuq kull magna.

MASCHIO GASPARDO ma jassumi l-ebda responsabbiltà għall-użu tal-magna, applikat għal prodott oħra li ma jikkonformawx mal-istandards Ewropej.

Jekk il-magna tinbiegħ mill-ġdid lil partijiet terzi, Dikjarazzjoni ta' Inkorporazzjon trid tiġi trasferita malha.

PÓLSKI

Deklaracja dotycząca wbudowania

Oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że maszyna jest zgodna z wymaganiami bezpieczeństwa i zdrowia przewidzianymi przez Dyrektywę Europejską 2006/42/CE i 2014/30/UE (gdzie ma zastosowanie), jak wskazano w „Deklaracja dotycząca wbudowania” wydanej dla maszyny.

MASCHIO GASPARDO nie ponosi żadnej odpowiedzialności za użytkowanie maszyny w zestawieniu z innymi produktami, które nie spełniają norm europejskich.

Jeśli będą Państwo sprzedawali maszynę osobom trzecim, należy przekazać im także Deklaracja dotycząca wbudowania.

MAGYAR

Összeacsatolási nyilatkozat

Saját felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy a gép megfelel az 2006/42/CE és 2014/30/UE (adott esetben) Európai direktívában rögzített egészségügyi és biztonsági követelményeknek, ahogyan azt a gépekhez mellékelte „Összeacsatolási nyilatkozat” is tanúsítja.

A MASCHIO GASPARDO nem vonható felelősségre az olyan használatból eredő károkért vagy sérülésekért, amikor a gép olyan más egységekre kerül felszerelésre, amelyek nem felelnek meg az uniós előírásoknak.

Továbbértékesítés esetén a Összeacsatolási nyilatkozat mellékelni kell az új tulajdonosnak.

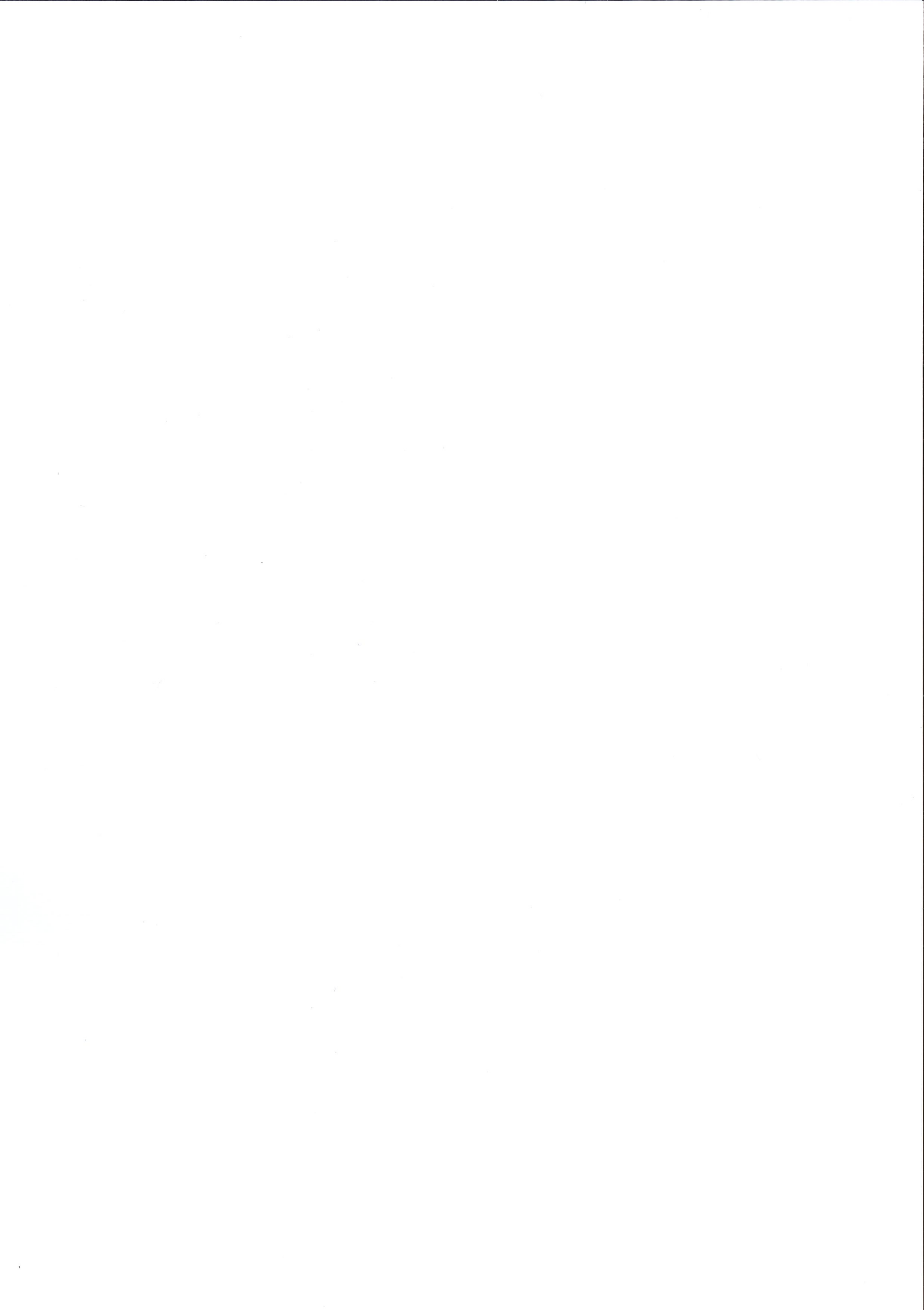
БЪЛГАРСКИ

Декларация за вграждане

Декларираме на своя отговорност, че машината отговаря на изискванията за безопасност и здраве, регламентирани в европейска Директива 2006/42/CE и 2014/30/UE (ако е приложимо), както е посочено в "Декларация за вграждане", с която е снабдена машината.

Фирма MASCHIO GASPARDO не поема никаква отговорност вследствие на използването на машината за други продукти, които не отговарят на европейската нормативна уредба.

В случай, че препродадете машината на трети лица, Декларация за вграждане трябва да се прехвърли заедно с нея.





USATE SEMPRE RICAMBI ORIGINALI
ALWAYS USE ORIGINAL SPARE PARTS
IMMER DIE ORIGINAL-ERSATZTEILE VERWENDEN
EMPLOYEZ TOUJOURS LES PIECES DE RECHANGE ORIGINALES
UTILIZAR SIEMPRE REPUESTOS ORIGINALES
ВСЕГДА ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОРИГИНАЛЬНЫЕ ЗАПЧАСТИ

GASPARDO

Servizio Assistenza Tecnica - After Sales Service

Servizio Ricambi - Spare Parts Service

+39 0434 695410

DEALER:

MASCHIO **GASPARDO**

MASCHIO GASPARDO SpA
Registered Office and Production Plant
Via Marcello, 73 - 35011
Campodarsego (Padova) - Italy
Tel. +39 049 9289810
Fax +39 049 9289900
info@maschio.com
www.maschionet.com

MASCHIO GASPARDO SpA
Production Plant
Via Mussons, 7 - 33075
Morsano al Tagliamento (PN) - Italy
Tel. +39 0434 695410
Fax +39 0434 695425
info@gaspardo.it

MASCHIO DEUTSCHLAND GMBH
Äußere Nürnberger Straße 5
D-91177 Thalmässing - Deutschland
Tel. +49 (0) 9173 79000
Fax +49 (0) 9173 790079
dialog@maschio.de
www.maschionet.de

MASCHIO FRANCE Sarl
1, Rue de Mérignan ZA
F - 45240 La Ferte St. Aubin
France
Tel. +33 (0) 2.38.64.12.12
Fax +33 (0) 2.38.64.66.79
info@maschio.fr

000 МАСКИО-ГАСПАРДО РУССИЯ
Улица Пушкина, 117 Б
404126 Волжский
Волгоградская область
Тел. +7 8443 203100
факс. +7 8443 203101
info@maschio.ru

MASCHIO-GASPARDO ROMANIA S.R.L.
Strada Înfrăţirii, F.N.
315100 Chisineu-Cris (Arad) - România
Tel. +40 257 307030
Fax +40 257 307040
info@maschio.ro

MASCHIO-GASPARDO USA Inc
120 North Scott Park Road
Eldridge, IA 52748 - USA
Ph. +1 563 2859937
Fax +1 563 2859938
info@maschio.us

MASCHIO IBERICA S.L.
MASCHIO-GASPARDO POLAND
MASCHIO-GASPARDO UCRAINA
GASPARDO-MASCHIO TURCHIA
MASCHIO-GASPARDO CINA
MASCHIO-GASPARDO INDIA
MASCHIO-GASPARDO KOREA

